叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . 538 .]
不 . - .]

第538号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 17 , 1832 .
周六 , 行进 - , - .

1832年3月17日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .
THE ARBALEST , OR CROSS - BOW .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

弩，或称十字弓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] ['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .
THE ARBALEST , OR CROSS - BOW .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

弩，或称十字弓。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][moʊst] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	Bow	would	appear	to	have	been	in	most	ancient	nations	the	principal
这	弓	会	出现	到	有	到过	在	最多	古老的	国家	这	主要的

['ɪmplɪment] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

implement	of	war	;
实施	的	战争	;

在大多数古代国家，弓箭似乎是主要的战争工具；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðɪs] " ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , " ['ɑ:rtʃəri] ,

and	to	keep	alive	this	"	mystery	of	murder	,	"	archery	,
和	到	保持	活	这	"	神秘	的	谋杀	,	"	射箭	,

为了让这桩"谋杀案之谜"继续流传下去，射箭运动，

[ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

or	the	art	of	shooting	with	a	bow	and	arrow	,
或者	这	艺术	的	射击	和	一个	弓	和	箭	,

或者说，弓箭射击的艺术，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .

seems	to	have	been	a	favourite	pastime	in	days	of	peace	.
似乎	到	有	到过	一个	最喜欢的	消遣	在	天	的	和平	.

在和平年代，这似乎是人们最喜欢的消遣方式。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['ɑ:rtʃəri] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

In	no	country	,	however	,	has	archery	been	more	encouraged	than	in	this	island	;
在	不	国家	,	然而	,	有	射箭	到过	更多的	鼓励	比	在	这	岛	;

然而，没有任何一个国家比这个岛屿更鼓励射箭运动；

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['meni] ['sɪgnəl]

wherefore	the	English	archers	became	the	best	in	Europe	,	and	procured	many	signal
因此	这	英语	弓箭手	成为	这	最好的	在	欧洲	,	和	采购	许多	信号

['viktəriz] .

victories	.
胜利	.

因此，英国弓箭手成为欧洲最优秀的弓箭手，并取得了许多重大胜利。

['trɪbjəteri] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Tributary	as	have	been	the	bow	and	arrow	to	some	of	the
支流	作为	有	到过	这	弓	和	箭	到	一些	的	这

['braɪtəst] [si:nz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

brightest	scenes	in	our	history	,
最亮的	场景	在	我们的	历史	,

支流就像弓箭一样，为我们历史上一些最辉煌的篇章提供了助力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts]['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tʃerɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz]

it	is	not	surprising	that	its	exercise	should	have	become	cherished	among	us	as
它	是	不是	奇怪	那	它是	锻炼	应该	有	变得	珍爱	之中	我们	作为

[æn; ən] [ə'mju:zmənt] .

an	amusement	.
一个	娱乐	.

毫不奇怪，这项运动在我们当中会成为一种令人喜爱的娱乐活动。

[strʌt] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Strutt	tells	us	that	in	the	early	ages	of	chivalry	,
斯特拉特	讲述	我们	那	在	这	早期的	年龄	的	骑士精神	,

斯特拉特告诉我们，在骑士精神的早期，

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	usage	of	the	bow	was	considered	as	an	essential	part	of	the
这	用法	的	这	弓	曾是	经过考虑的	作为	一个	基本的	部分	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][laɪf] .

education	of	a	young	man	who	wished	to	make	a	figure	in	life	.
教育	的	一个	年轻的	男人	WHO	希望	到	制作	一个	数字	在	生活	.

弓箭的使用被认为是希望在生活中有所作为的年轻人教育中必不可少的一部分。

[hens] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pleɪˌθɪŋz]

Hence	the	long	-	bow	and	cross	-	bow	have	been	and	are	playthings
因此	这	长的	-	弓	和	叉	-	弓	有	到过	和	是	玩具

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [juːθ] ;

in	the	hands	of	youth	;
在	这	双手	的	青年	;

因此，长弓和弩一直是青少年手中的玩具；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	would	that	they	had	only	been	the	toys	of	the	playground	instead	of
和	会	那	他们	有	仅有的	到过	这	玩具	的	这	操场	反而	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][tuː; tə] ['slɔːtər] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːstli] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

leading	men	to	slaughter	each	other	for	the	costly	toys	of	the	game	of
领导	男人	到	屠宰	每个	其他	为了	这	昂贵	玩具	的	这	游戏	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但愿他们只是游乐场的玩具，而不是引诱人们为了人生游戏中昂贵的玩具而互相残杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'faɪn]

It	is	chiefly	to	the	use	of	the	cross	-	bow	that	we	propose	to	confine
它	是	主要	到	这	使用	的	这	叉	-	弓	那	我们	提出	到	局限

[ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

ourselves	upon	the	present	occasion	.
我们自己	之上	这	展示	场合	.

本文主要探讨的是弩的使用。

[ðə; ði]['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] -

The	arbalest	,	or	cross	-	bow	,	was	not	only	much	shorter	than	the	long	-
这	弩	,	或者	叉	-	弓	,	曾是	不是	仅有的	很多	较短	比	这	长的	-

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

弩，或者说十字弓，不仅比长弓短得多，

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːk] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɔːr]

but	fastened	also	upon	a	stock	,	and	discharged	by	means	of	a	catch	or
但	系紧	还	之上	一个	库存	,	和	出院	经过	方法	的	一个	抓住	或者

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

但也固定在枪托上，并通过卡扣或扳机发射。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [strʌt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] [θɪŋks] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]

which	Mr	.	Strutt	reasonably	enough	thinks	gave	rise	to	the	lock	on	the	modern
哪个	先生	.	斯特拉特	合理	足够的	思考	给予	上升	到	这	锁	在	这	现代的

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

斯特拉特先生理所当然地认为，正是这一点催生了现代滑膛枪上的枪锁。

[ðə; ði][oʊld][lɒdʒɪʃənz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['kweɪntɪst] ['fæʃ(ə)n] .

The	old	logicians	illustrate	the	distinction	in	their	quaintest	fashion	.
这	老的	逻辑学家	阐明	这	区别	在	他们的	最古怪的	时尚	.

古代逻辑学家用他们最奇特的方式阐释了这种区别。

[beɪl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['testɪmoʊni][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] , ['ju:zɪz] [ðɪs] [lə'kɑ:nɪk] ['sɪməli] ,

Bayle	,	explaining	the	difference	between	testimony	and	argument	,	uses	this	laconic	simile	,
贝勒	,	解释	这	不同之处	之间	见证	和	争论	,	用途	这	简洁	明喻	,

贝勒在解释证词和论证之间的区别时，使用了以下简洁的比喻：

" ['testɪmoʊni][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] ,

"	Testimony	is	like	the	shot	of	a	long	-	bow	,
"	见证	是	喜欢	这	射击	的	一个	长的	-	弓	,

证词就像长弓射出的箭矢，

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] ['efɪkəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tər] ;

which	owes	its	efficacy	to	the	force	of	the	shooter	;
哪个	欠款	它是	功效	到	这	力量	的	这	射击游戏	;

其有效性取决于射击者的力量；

['ɑ:rgjumənt][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] , ['i:kwəli] ['fɔ:rsəbl] ,

argument	is	like	the	shot	of	the	cross	-	bow	,	equally	forcible	,
争论	是	喜欢	这	射击	的	这	叉	-	弓	,	同样地	强制的	,

论证就像弩箭一样，威力同样强大。

['weðər] [dɪs'tʃa:dʒd] [baɪ][ə; eɪ][dwɔ:rf][ɔ:r][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

whether	discharged	by	a	dwarf	or	a	giant	.
无论	出院	经过	一个	矮人	或者	一个	巨大的	.

无论是矮人还是巨人放的。

" [ðə; ði]['ɑ:rbəˌlest][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɪ'tælɪən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

"	The	arbalest	is	said	by	some	writers	to	be	of	Italian	origin	.
"	这	弩	是	说	经过	一些	作家	到	是	的	意大利语	起源	.

“一些作家认为弩起源于意大利。”

- [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] ,

Verstegan	says	it	was	introduced	here	by	the	Saxons	,
-	说道	它	曾是	介绍	这里	经过	这	撒克逊人	,

维斯特根说，这是撒克逊人引进的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tɪl] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [æt; ət] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

but	was	neglected	till	again	brought	into	use	by	William	the	Conqueror	,	at	the	battle	of	Hastings	.
但	曾是	被忽视的	直到	再次	带来	进入	使用	经过	威廉	这	征服者	,	在	这	战斗	的	黑斯廷斯	.

但后来被弃用，直到征服者威廉在黑斯廷斯战役中才再次投入使用。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['baʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv]['hærəld] ;

No	mention	is	made	of	bowmen	among	the	troops	of	Harold	;
不	提到	是	制成	的	弓箭手	之中	这	军队	的	哈罗德	;

哈罗德的军队中没有提到弓箭手；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði]['nɔ:rmən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['frʌntɪd] [baɪ] " ['fʊtmən] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] ['ɑ:rmər] ,

but	we	read	that	the	Norman	army	was	fronted	by	"	footmen	clothed	in	light	armour	,
但	我们	读	那	这	诺曼	军队	曾是	正面	经过	"	侍从	穿着衣服	在	光	盔甲	,

但我们读到，诺曼军队的前锋是“身穿轻甲的步兵”，

[wɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [gɪltɪd] ['kæsək] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['iːðər] [lɔːŋ] - ['baʊz, 'boʊz][ɔːr] [stiːl] [krɔːs] -

worn	over	a	gilted	cassock	,	and	bearing	either	long	-	bows	or	steel	cross	-
磨损	超过	一个	镀金	衲	,	和	轴承	任何一个	长的	-	弓	或者	钢	叉	-

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

穿在镀金长袍外面，手持长弓或钢制弩。

" ['hærəld][hɪm'self][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ,

"	Harold	himself	had	his	eye	struck	by	an	arrow	,
"	哈罗德	他自己	有	他的	眼睛	击	经过	一个	箭	,

“哈罗德本人曾被箭射中眼睛，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

notwithstanding	which	he	continued	to	fight	at	the	head	of	his	army	.
虽然	哪个	他	持续	到	斗争	在	这	头	的	他的	军队	.

尽管如此，他仍然率领军队继续战斗。

[krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['lætərən]['kaʊns(ə)l] , ['ænoʊ]

Cross	-	bows	were	afterwards	prohibited	by	the	second	Lateran	Council	,	anno
叉	-	弓	是	然后	禁止	经过	这	第二	拉特兰	理事会	,	安诺

- , [æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] ,

1139	,	as	hateful	to	God	,
-	,	作为	可恶	到	上帝	,

1139 年第二次拉特兰公会议后，十字弓被禁止使用，因为它被认为是上帝所憎恶的。

[ænd; ənd][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] ;

and	unfit	to	be	used	among	Christians	;
和	不合格	到	是	用过的	之中	基督徒	;

不适合基督徒使用；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

in	consequence	whereof	they	were	laid	aside	till	the	reign	of	Richard	the	First	,
在	结果	其中	他们	是	铺设	旁边	直到	这	在位	的	理查德	这	第一的	,

因此，这些法令被搁置，直到理查一世统治时期才重新颁布。

[huː] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [ɔːr]['kwɑːrəl] ,

who	again	introduced	them	,	and	was	himself	killed	by	an	arrow	or	quarrel	,
WHO	再次	介绍	他们	,	和	曾是	他自己	被杀	经过	一个	箭	或者	争吵	,

他再次介绍了他们，而他自己却被箭射中或争吵而死。

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃeləs] .

discharged	from	a	cross	-	bow	at	the	siege	of	the	Castle	of	Chalus	.
出院	从	一个	叉	-	弓	在	这	围城	的	这	城堡	的	查卢斯	.

[wʌn]

1
1

在沙吕城堡围攻战中，用弩发射了一枚炮弹。1

[krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] [ʃɑːt] [dɑːrts] [kɔːld] ['kwɔrəlz] , [ɔːr] - , [ɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]

Cross	-	bows	shot	darts	called	quarrels	,	or	quarreaux	,	or	quadrels	,	and	in
叉	-	弓	射击	飞镖	称为	争吵	,	或者	-	,	或者	四边形	,	和	在

['ɪŋglɪʃ] [boʊlts] :

English	bolts	:
英语	螺栓	:

弩发射的箭矢被称为 quarrels、quarreaux 或 quadrels，在英语中称为 bolts：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] , [skwer] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

they	were	headed	with	solid	,	square	pyramids	of	iron	,	and	sometimes
他们	是	标题	和	坚硬的	,	正方形	金字塔	的	铁	,	和	有时

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

trimmed	with	brass	instead	of	feathers	.
修剪过的	和	黄铜	反而	的	羽毛	.

它们的头部是坚固的方形铁质金字塔，有时用黄铜代替羽毛进行装饰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [smɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [wʊd] [kɪl] [pɔɪnt] [blæŋk] - [jaːdz] ,

According	to	Sir	John	Smith	a	cross	-	bow	would	kill	point	blank	60	yards	,
根据	到	先生	约翰	史密斯	一个	叉	-	弓	会	杀	观点	空白的	-	码	,

据约翰·史密斯爵士称，弩箭在60码（约55米）的近距离内可以致命。

[ænd; ənd] [ɪf] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] - .

and	if	elevated	above	160	.
和	如果	升高	多于	-	.

如果高于 160。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [staɪld] - ['riːdʒiəs] ;

There	was	an	officer	styled	Balistrarius	Regius	;
那里	曾是	一个	官	风格	-	雷吉乌斯	;

有一位军官的头衔是 Balistrarius Regius；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ]

and	several	estates	were	held	by	the	service	of	delivering	a	cross	-	bow
和	一些	庄园	是	握住	经过	这	服务	的	运送	一个	叉	-	弓

[ænd; ənd] [θred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

and	thread	to	make	the	string	,
和	线	到	制作	这	细绳	,

一些庄园是通过提供弩和制作弓弦的线而获得的。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pæst] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] .

when	the	king	passed	through	certain	districts	.
什么时候	这	国王	通过了	通过	肯定	地区	.

当国王途经某些地区时。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [blaʊnts] ['tɛnjɚz] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [lɔː] ['dɪkʃəneri] . [ˌtuː'tuː]

These	you	will	find	in	Blount's	Tenures	and	Jacob's	Law	Dictionary	.	2
这些	你	将要	寻找	在	布朗特的	任期	和	雅各布的	法律	字典	.	2

这些内容可以在布朗特的《土地保有权法》和雅各布的法律词典中找到。2

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - ['boʊmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . ,

We	find	that	the	pay	of	a	cross	-	bowman	,	in	the	reign	of	Edward	II	.	,
我们	寻找	那	这	支付	的	一个	叉	-	弓箭手	,	在	这	在位	的	爱德华	二	.	,

我们发现，在爱德华二世统治时期，弩手的薪水是.....

[wʌz; wəz] ['sɪkspəns] [pər] ['diːm] .

was	sixpence	per	diem	.
曾是	六便士	每	迪姆	.

每天六便士。

[θriː] [fjuː] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tɪl] [æn; ən]['ɔːrdər][baɪ]

3	Few	notices	of	archery	are	,	however	,	upon	record	till	an	order	by
3	很少	通知	的	射箭	是	,	然而	,	之上	记录	直到	一个	命令	经过

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

3 然而，直到爱德华三世下令之前，关于射箭的记录很少。

[ɪn][ðə; ði] 15th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
in **the** **15th** **year** **of** **his** **reign** **,** **to** **the** **sheriffs** **of** **most** **of** **the** **English**
在 这 15th 年 的 他的 在位 , 到 这 警长 的 最多 的 这 英语
['kauntiz] ,
counties **,**
县 ,

在他统治的第十五年，他向英格兰大部分郡的郡长们颁布了以下法令：

[tu:; tə][prə'vaɪd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wɔ:r] [ə'genst] [fræns] : [ði:z]
to **provide** **bows** **and** **arrows** **for** **the** **intended** **war** **against** **France** **:** **these**
到 提供 弓 和 箭头 为了 这 故意的 战争 反对 法国 : 这些
['ɔ:rdərz] ,
orders **,**
订单 ,

为即将对法作战提供弓箭：这些命令，

[haʊ'evər] , [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] .
however **,** **relate** **to** **the** **long** **-** **bow** **.**
然而 , 涉及 到 这 长的 - 弓 .

然而，与长弓有关。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['krɛsi] , [fɔ:t] [ɪn] - , ['aʊər; ɑ:r] ['krɑ:nɪklɜ-z] [steɪt] [ðæt] [wi:; wi]
In **the** **famous** **battle** **of** **Crecy** **,** **fought** **in** **1346** **,** **our** **chroniclers** **state** **that** **we**
在 这 著名的 战斗 的 克雷西 , 战斗 在 - , 我们的 编年史家 状态 那 我们
[hæd; həd][ˌtu:'tu:] ,
had **2** **,**
有 2 ,

在1346年著名的克雷西战役中，我们的编年史记载我们有2人阵亡。

- ['ɑ:rtʃərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
800 **archers** **,** **who** **were** **opposed** **to** **about** **the** **same** **number** **of** **the** **French** **;**
- 弓箭手 , WHO 是 反对 到 关于 这 相同的 数字 的 这 法语 ;

800名弓箭手与数量大致相同的法国人对峙；

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['menʃ(ə)nd] ,
which **,** **together** **with** **a** **circumstance** **to** **be** **immediately** **mentioned** **,**
哪个 , 一起 和 一个 环境 到 是 立即地 提及 ,

此外，还有一个情况需要立即提及，

[si:mz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [frentʃ]
seems **to** **prove** **that** **by** **this** **time** **we** **used** **the** **long** **-** **bow** **whilst** **the** **French**
似乎 到 证明 那 经过 这 时间 我们 用过的 这 长的 - 弓 而 这 法语
['ɑ:rtʃərz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rbəˌlest] .
archers **shot** **with** **the** **arbalest** **.**
弓箭手 射击 和 这 弩 .

这似乎证明，到那时我们已经使用长弓，而法国弓箭手则使用弩。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
The **circumstance** **alluded** **to** **is** **as** **follows** **:** **—** **Previously** **to** **the** **engagement**
这 环境 暗示 到 是 作为 跟随 : — 之前 到 这 订婚
[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
there **fell** **a** **heavy** **rain** **,**
那里 跌倒 一个 重的 雨 ,

所指的情况如下：——订婚前下了一场大雨，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
which **is** **said** **to** **have** **much** **damaged** **the** **bows** **of** **the** **French** **,**
哪个 是 说 到 有 很多 损坏的 这 弓 的 这 法语 ,

据说这给法国人的弓箭造成了很大的损坏。

[ɔ:r]['ræðər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	rather	the	strings	of	them	.
或者	相当	这	字符串	的	他们	.

或者更确切地说，是它们的弦。

[naʊ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] , [wen] [ʌn'strʌŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['kʌvərd] , [soʊ][æz; əz]

Now	,	the	long	-	bow	,	when	unstrung	,	may	be	conveniently	covered	,	so	as
现在	,	这	长的	-	弓	,	什么时候	未上弦	,	可能	是	方便	涵盖	,	所以	作为

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][reɪn]['indʒərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ;

to	prevent	the	rain	injuring	it	;
到	防止	这	雨	受伤	它	;

现在，长弓卸下弓弦后，可以方便地将其遮盖起来，以防止雨水损坏它；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['skersli] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] ;

nor	is	there	scarcely	any	addition	to	the	weight	from	a	case	;
也不	是	那里	几乎	任何	添加	到	这	重量	从	一个	案件	;

而且，箱子几乎不会增加任何重量；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɑ:rbəˌlest][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm]

whereas	the	arbalest	is	of	a	most	inconvenient	form	to	be	sheltered	from
然而	这	弩	是	的	一个	最多	不方便	形式	到	是	避难所	从

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

然而，弩的形制非常不便于遮风挡雨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['steɪtɪd][fɔ:r] [ðæt] , [æt; ət] ['krɛsi] , " [ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z] ['ɑ:rtʃərz] , [fə'ti:gd] [baɪ][ðer; ðər]

It	is	also	stated	4	that	,	at	Crecy	,	"	the	Genoese	archers	,	fatigued	by	their
它	是	还	声明	4	那	,	在	克雷西	,	"	这	热那亚	弓箭手	,	疲劳	经过	他们的

['hevi] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] ,

heavy	cross	-	bows	,
重的	叉	-	弓	,

文中还提到，在克雷西，“热那亚弓箭手因使用重型弩而疲惫不堪，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [mɑ:rtʃ] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd]

in	a	sultry	and	tempestuous	march	,	rushed	forward
在	一个	闷热	和	暴风雨般的	行进	,	匆忙	向前

在闷热而狂暴的行进中，向前疾驰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊmən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

with	loud	cries	to	attack	the	English	bowmen	,	who	were	the	strength	of
和	大声	哭泣	到	攻击	这	英语	弓箭手	,	WHO	是	这	力量	的

['ɛdwɜ·dz] ['ɑ:rmi] .

Edward's	army	.
爱德华的	军队	.

他们高声呐喊，向英格兰弓箭手发起进攻，而英格兰弓箭手正是爱德华军队的精锐。

[ði:z] [læst] [stʊd] [stɪl] ; ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [stɜ:rd] [nɑ:t][wʌn] [fʊt] !

These	last	stood	still	;	even	on	the	second	charge	they	stirred	not	one	foot	!
这些	最后的	站立	仍然	;	甚至	在	这	第二	收费	他们	搅拌	不是	一	脚	!

最后这些人纹丝不动；即使是第二次冲锋，他们也纹丝不动！

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,

When	they	got	within	shot	of	their	foes	,
什么时候	他们	得到	之内	射击	的	他们的	敌人	,

当他们接近敌人时，

[ðeɪ] [let][flai][ðer; ðər]['ærəus][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [snoʊ] .

they	let	fly	their	arrows	so	quickly	that	they	came	like	snow	.
他们	让	飞	他们的	箭头	所以	迅速地	那	他们	来了	喜欢	雪	.

他们射箭的速度如此之快，箭矢如雪般落下。

[ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z][fled] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [ɑ:rmd] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]

The	Genoese	fled	,	and	some	of	the	heavy	-	armed	troops	were	involved	in
这	热那亚	逃亡	,	和	一些	的	这	重的	-	武装	军队	是	涉及	在

[ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] .

their	confusion	.
他们的	困惑	.

热那亚人逃跑了，一些重装部队也卷入了他们的混乱之中。

" [æt; ət] ['krɛsi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'skraɪbd][ðer; ðər] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:rtʃərz] .

"	At	Crecy	the	English	ascribed	their	victory	to	their	archers	.
"	在	克雷西	这	英语	归因于	他们的	胜利	到	他们的	弓箭手	.

在克雷西战役中，英国人将胜利归功于他们的弓箭手。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [fɔ:t] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .

The	battle	of	Poictiers	,	fought	in	1356	,	was	gained	by	the	same	means	.
这	战斗	的	-	,	战斗	在	-	,	曾是	获得	经过	这	相同的	方法	.

1356 年发生的普瓦捷战役，也是通过同样的方式取得胜利的。

[ɪn] - , ['henri] [vi:] . [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['vɪktəri] [æt; ət]['ædʒinkɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ,

In	1417	,	Henry	V	.	attributed	his	splendid	victory	at	Agincourt	to	the	archers	,
在	-	,	亨利	V	.	归因于	他的	灿烂	胜利	在	阿金库尔	到	这	弓箭手	,

1417年，亨利五世将他在阿金库尔战役中的辉煌胜利归功于弓箭手。

[ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv]['meni] ['kauntiz] [tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] ['evri] [gu:s] [sɪks]

and	directed	the	sheriffs	of	many	counties	to	pluck	from	every	goose	six
和	指导	这	警长	的	许多	县	到	采摘	从	每一个	鹅	六

[wɪŋ] - ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ærəus] ,

wing	-	feathers	for	the	purpose	of	improving	arrows	,
翼	-	羽毛	为了	这	目的	的	改善	箭头	,

并指示许多县的治安官从每只鹅身上拔下六根翅膀羽毛，用于改良箭矢。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

which	were	to	be	paid	for	by	the	King	.
哪个	是	到	是	有薪酬的	为了	经过	这	国王	.

费用由国王支付。

[ɪn] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['krɛsi] , - , [ænd; ənd]

In	1421	,	though	the	French	had	been	defeated	at	Crecy	,	Poictiers	,	and
在	-	,	尽管	这	法语	有	到过	战败	在	克雷西	,	-	,	和

['ædʒinkɔ:t] ,

Agincourt	,
阿金库尔	,

1421年，尽管法国在克雷西、普瓦捷和阿金库尔战役中战败，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] , [jet] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] ;

by	the	English	archers	,	yet	they	still	continued	the	use	of	the	cross	-	bow	;
经过	这	英语	弓箭手	,	然而	他们	仍然	持续	这	使用	的	这	叉	-	弓	;

尽管英国弓箭手已经使用弩，但他们仍然继续使用弩；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['henri] [vi:] . , [æz; əz] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [kən'fə:mz][ðə; ði] ['tʃɑ:təz]

for	which	reason	Henry	V	.	,	as	Duke	of	Normandy	,	confirms	the	charters
为了	哪个	原因	亨利	V	.	,	作为	公爵	的	诺曼底	,	确认	这	包机

[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbælɪ'stɑ:riˌaɪ] ,

and	privileges	of	the	balistarii	,
和	特权	的	这	弩炮	,

因此，诺曼底公爵亨利五世确认了弩手的特许状和特权。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][frə'tɜːrnəti][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti][ʌv; əv] ['ruːən] .

who	**had**	**been**	**long**	**established**	**as**	**a**	**fraternity**	**in**	**his**	**city**	**of**	**Rouen**	**.**
WHO	有	到过	长的	已确立的	作为	一个	兄弟会	在	他的	城市	的	鲁昂	.

他在鲁昂市早已成立了一个兄弟会。

[wiː; wi] [naʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [en'æktmənts] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

We	**now**	**meet**	**with**	**several**	**enactments**	**by**	**Edward**	**IV**	**.**
我们	现在	见面	和	一些	法令	经过	爱德华	第四	.

我们现在要介绍的是爱德华四世颁布的几项法令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['baʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] ;

for	**the**	**appointment**	**of**	**bowmen**	**with**	**the**	**long**	**-**	**bow**	**;**
为了	这	预约	的	弓箭手	和	这	长的	-	弓	;

任命长弓手;

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekərdz][tuː; tə][ðə; ði] 19th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]

but	**we**	**pass**	**over**	**these**	**and**	**other**	**records**	**to**	**the**	**19th**	**year**	**of**	**the**	**reign**
但	我们	经过	超过	这些	和	其他	记录	到	这	19th	年	的	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

of	**Henry**	**VII**	**.**	**,**
的	亨利	七	.	,

但我们暂且跳过这些以及其他记录，直接进入亨利七世统治的第十九年。

[huː] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ]

who	**forbade**	**the**	**use**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**bow**	**,**	**because**	**"**	**the**	**long**	**-**	**bow**
WHO	禁止	这	使用	的	这	叉	-	弓	,	因为	"	这	长的	-	弓

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,

had	**been**	**much**	**used**	**in**	**this**	**realme**	**,**
有	到过	很多	用过的	在	这	realme	,

他禁止使用弩，因为"长弓在这个王国被广泛使用"。

[wer'baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] [ə'genst] ['aʊtwərd] ['enəmi] , [ðə; ði] [relm]

whereby	**honour**	**and**	**victory**	**had**	**been**	**gotten**	**against**	**outward**	**enemies**	**,**	**the**	**realm**
由此	荣誉	和	胜利	有	到过	获得	反对	向外	敌人	,	这	领域

['greɪtli] [dɪ'fendɪd] ,

greatly	**defended**	**,**
非常	辩护	,

由此获得了战胜外敌的荣誉和胜利，王国得到了强有力的捍卫。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	**much**	**more**	**the**	**dread**	**of**	**all**	**Christian**	**princes**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**same**	**.**
和	很多	更多的	这	恐惧	的	全部	基督教	王子们	经过	原因	的	这	相同的	.

因此，所有基督教君主都对此更加恐惧。

" ['stætʃuːts][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri]

"	**Statutes**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**archery**	**with**	**the**	**long**	**-**	**bow**	**are**	**now**	**very**
"	法规	为了	这	晋升	的	射箭	和	这	长的	-	弓	是	现在	非常

['friːkwənt] ;

frequent	**;**
频繁	;

"现在，促进长弓射箭运动的法规非常普遍;

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ɪz][prəʊ'skraɪbd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm]

but	**the**	**cross**	**-**	**bow**	**is**	**proscribed**	**in**	**the**	**same**	**proportion**	**:**	**and**	**,**	**in**	**the**	**time**
但	这	叉	-	弓	是	禁止	在	这	相同的	部分	:	和	,	在	这	时间

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	**Henry**	**VIII**	**.**
的	亨利	八	.

但弩也同样被禁止：在亨利八世时期。

[ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [kept] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ]

a	penalty	of	ten	pounds	was	inflicted	on	every	one	who	kept	a	cross	-	bow
一个	惩罚	的	十	磅	曾是	造成的	在	每一个	一	WHO	保留	一个	叉	-	弓

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

凡在家中藏有弩的人，将被处以十英镑的罚款。

[ðoʊ] ['ɑːrtʃəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər]

Though	archery	continued	to	be	encouraged	by	the	king	and	legislature	for
尽管	射箭	持续	到	是	鼓励	经过	这	国王	和	立法机关	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər]

more	than	two	centuries	after	the	first	knowledge	of	the	effects	of	gunpowder
更多的	比	二	几个世纪	后	这	第一的	知识	的	这	效果	的	火药

,

,

,

尽管在人们首次了解火药的作用之后的两个多世纪里，国王和立法机构仍然鼓励射箭运动，

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

yet	by	the	latter	end	of	the	reign	of	Henry	VIII	.	,
然而	经过	这	后者	结尾	的	这	在位	的	亨利	八	.	,

然而到了亨利八世统治后期，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

it	seems	to	have	been	partly	considered	as	a	pastime	.
它	似乎	到	有	到过	部分	经过考虑的	作为	一个	消遣	.

它似乎在某种程度上被视为一种消遣方式。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [kʌts] ,

From	this	period	we	pass	to	the	date	of	the	annexed	CUTS	,
从	这	时期	我们	经过	到	这	日期	的	这	附件	削减	,

从这一时期开始，我们过渡到附件所列《削减关税法》生效日期。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

for	which	we	are	indebted	to	the	research	of	an	ingenious	Correspondent
为了	哪个	我们	是	负债累累	到	这	研究	的	一个	巧妙	通讯员

,

,

,

为此，我们要感谢一位才华横溢的通讯员的研究。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['dʒɑːnəθən] ['oʊldˌbʌk] ,

with	the	antiquarian	subscription	of	"	JONATHAN	OLDBUCK	,
和	这	古玩	订阅	的	"	乔纳森	老鹿	,

以及"JONATHAN OLDBUCK"的古籍订阅，

" [faɪv] [huː] [ə'pendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['noʊtɪs] :

"	5	who	appends	to	his	sketches	the	following	historical	notice	:
"	5	WHO	追加	到	他的	草图	这	下列的	历史	注意	:

"5 在他的素描作品后附上了以下历史说明：

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] ,

"	After	the	destruction	of	the	Spanish	Armada	,
"	后	这	破坏	的	这	西班牙语	舰队	,

"在西班牙无敌舰队覆灭之后，

[fɪrz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] ([aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]) [send] [æn; ən]

fears	being	entertained	lest	the	King	of	Spain	should	(	out	of	revenge	)	send	an
恐惧	存在	娱乐	免得	这	国王	的	西班牙	应该	(	出去	的	复仇	)	发送	一个

['emɪseri] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

emissary	to	attempt	the	life	of	Queen	Elizabeth	,
使者	到	试图	这	生活	的	女王	伊丽莎白	,

人们担心西班牙国王会（出于报复）派遣使者刺杀伊丽莎白女王。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nəublmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [gɑːrd]

a	number	of	noblemen	of	the	Court	formed	themselves	into	a	body	guard
一个	数字	的	贵族	的	这	法庭	形成	他们自己	进入	一个	身体	警卫

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,

for	the	protection	of	her	person	,
为了	这	保护	的	她	人	,

宫廷中的一些贵族组成了一支护卫队，负责保护她的人身安全。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kɑːmpəni] [ʌv; əv] [liːdʒ] ['baʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	under	the	denomination	of	the	'	Companie	of	Liege	Bowmen	of	the
和	在下面	这	面值	的	这	-	公司	的	列日	弓箭手	的	这

[kwiːn] ,

Queene	,
奎恩	,

并以"女王列日弓箭手连"的名义，

- [hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

'	had	many	privileges	conferred	upon	them	.
-	有	许多	特权	授予	之上	他们	.

他们被赋予了许多特权。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

The	famous	Dudley	,	Earl	of	Leicester	,	was	captain	of	this	company	,
这	著名的	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	,	曾是	队长	的	这	公司	,

著名的莱斯特伯爵达德利曾担任这家公司的队长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪts] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

which	was	distinguished	by	the	splendour	of	its	uniform	and	accoutrements	.
哪个	曾是	杰出的	经过	这	辉煌	的	它是	制服	和	配件	.

其显著特点是制服和装备的华丽。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪs'bændid] ,

Upon	the	accession	of	James	I	.	the	company	was	disbanded	,
之上	这	加入	的	詹姆斯	我	.	这	公司	曾是	解散	,

詹姆斯一世即位后，该公司被解散。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːd]

although	those	who	composed	it	retained	the	privileges	which	had	been	conferred
虽然	那些	WHO	由	它	保留	这	特权	哪个	有	到过	授予

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

upon	them	by	Elizabeth	.
之上	他们	经过	伊丽莎白	.

尽管创作这部作品的人保留了伊丽莎白女王授予他们的特权。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [tʃɑːrlz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ðɪs] ['bɑːdigɑːrd] [wɪtʃ]

Upon	the	breaking	out	of	the	Civil	wars	Charles	reorganized	this	bodyguard	which
之上	这	打破	出去	的	这	民用	战争	查尔斯	重组	这	保镖	哪个

[ə'tendid] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɔːrsɪz] ,

attended	him	against	the	Parliamentary	forces	,
参加	他	反对	这	议会	力量	,

内战爆发后，查理重组了这支负责保护他对抗议会军的卫队。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['emigreitid] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	afterwards	emigrated	with	Charles	II	.
和	然后	移民	和	查尔斯	二	.

后来随查理二世移居国外。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

At	the	Restoration	this	company	was	maintained	,
在	这	恢复	这	公司	曾是	维持	,

在复辟时期，这家公司得以维持运营。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər] ,

and	under	the	title	of	'	Royal	Company	of	Archers	'	received	a	new	Charter	,
和	在下面	这	标题	的	-	皇家	公司	的	弓箭手	-	已收到	一个	新的	宪章	,

并以"皇家弓箭手连队"的名义获得了新的特许状。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] - ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] - [ʌv; əv] ['lʌndən] .

being	the	origin	of	the	present	'	Royal	Artillery	Company	'	of	London	.
存在	这	起源	的	这	展示	-	皇家	炮兵	公司	-	的	伦敦	.

是现今伦敦"皇家炮兵连"的起源。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːdʒ] ['baʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

About	the	time	of	the	institution	of	the	Liege	Bowmen	of	the	Queen	,
关于	这	时间	的	这	机构	的	这	列日	弓箭手	的	这	女王	,

大约在女王设立御用弓箭手团的同时，

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] , [baɪ] [wʌn] ['vændɝ]

a	new	kind	of	cross	-	bow	was	constructed	in	Holland	,	by	one	Vander
一个	新的	种类	的	叉	-	弓	曾是	建造	在	荷兰	,	经过	一	范德

-
,

Foheman	,
-	,

荷兰人范德·福赫曼制造了一种新型弩。

['hævɪŋ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wʌn] .

having	many	advantages	over	the	old	one	.
拥有	许多	优势	超过	这	老的	一	.

与旧款相比，它有很多优点。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

This	he	brought	to	England	and	it	was	purchased	and	adopted	by	the
这	他	带来	到	英格兰	和	它	曾是	购买	和	已采用	经过	这

['kʌmpəni] . [sɪks]

Company	.	6
公司	.	6

他将此物带到英国，并被东印度公司购买和采用。[6]

" [æn; ən] ['ɑːrbəˌlest] [ʌv; əv] - [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] - , [θriː] [fiːt] [θriː]

"	An	ARBALEST	of	Foheman's	construction	,	bearing	the	date	1579	,	3	feet	3
"	一个	弩	的	-	建造	,	轴承	这	日期	-	,	3	脚	3

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

inches	long	,
英寸	长的	,

"福赫曼制造的弩，标有1579年的日期，长3英尺3英寸，

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . -

exquisitely	carved	out	of	black	oak	,	is	now	in	the	possession	of	A	.	Nossoc
精美绝伦	雕刻	出去	的	黑色的	橡木	,	是	现在	在	这	拥有	的	一个	.	-

,

,

,

这件由黑橡木精雕细琢而成的艺术品，现为A. Nossoc所有。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [baɪ]

Esq	. ,	the	proprietor	of	a	rare	and	valuable	collection	of	paintings	by
先生	. ,	这	业主	的	一个	稀有的	和	有价值的	收藏	的	绘画	经过

['eɪnʃənt] ['mæstərz] .

ancient	masters	.
古老的	大师	.

先生，拥有一批珍贵稀有的古代大师画作。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]

By	this	gentleman's	kindness	I	have	been	able	to	take	a	sketch	of
经过	这	绅士的	仁慈	我	有	到过	有能力的	到	拿	一个	草图	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

多亏这位先生的慷慨相助，我才能画出它的草图。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .

a	copy	of	which	I	enclose	.
一个	复制	的	哪个	我	括	.

随信附上副本。

[ɪn] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][nɑ:t] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['æroʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

In	these	instruments	the	impulse	is	not	communicated	to	the	arrow	directly
在	这些	仪器	这	冲动	是	不是	沟通	到	这	箭	直接地

[baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

by	the	string	,
经过	这	细绳	,

在这些乐器中，脉冲不是通过琴弦直接传递给箭矢的。

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['aɪərn] [brɪdʒ] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] .

but	by	means	of	a	movable	iron	bridge	,	placed	behind	the	string	.
但	经过	方法	的	一个	活动	铁	桥	,	放置	在后面	这	细绳	.

但通过放置在琴弦后面的可移动铁桥来实现。

[aɪ][səb'dʒɔɪn]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,

I	subjoin	outlines	of	the	arrow	used	with	this	kind	of	bow	,
我	附加	概述	的	这	箭	用过的	和	这	种类	的	弓	,

我勾勒出这种弓所用箭矢的轮廓，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɪts] [lɑ:k] . — ([si:] [kʌts] .)

and	also	of	its	lock	.	—	(	See	Cuts	.	)
和	还	的	它是	锁	.	—	(	看	削减	.	)

以及它的锁。（参见"切割"条目。）

" [ðə; ði][end] ([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] , [fɪg] .

"	The	end	(	a	)	of	the	arrow	,	Fig	.
"	这	结尾	(	一个	)	的	这	箭	,	如图	.

"箭头的末端（a），如图所示。

[wʌn] . , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

1	. ,	was	placed	against	a	small	square	plate	of	metal	(	a	)	of	the	bridge
1	. ,	曾是	放置	反对	一个	小的	正方形	盘子	的	金属	(	一个	)	的	这	桥

,

,

,

1.将其放置在桥梁的一块小方形金属板（a）上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [baʊ; boʊ] .

and	the	other	end	of	the	arrow	rested	on	the	steel	bow	.
和	这	其他	结尾	的	这	箭	休息	在	这	钢	弓	.

箭的另一端搭在钢弓上。

[ðə; ði] [strɪŋ] [pʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk] , ([diː]) [fɪg] .

The	string	pulled	upon	the	hook	,	(	d	)	Fig	.
这	细绳	拉	之上	这	钩	,	(	d	)	如图	.

绳子拉动钩子，(d) 图。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ([siː]) ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] [əd'væntɪdʒ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪts]

2	,	and	the	end	(	c	)	acting	with	a	lever	advantage	communicated	its
2	,	和	这	结尾	(	c	)	表演	和	一个	杠杆	优势	沟通	它是

['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

impulse	to	the	bridge	,
冲动	到	这	桥	,

2，末端（c）利用杠杆优势将其冲量传递给桥梁，

([biː]) [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['ærəʊ] .

(	b	)	against	which	was	placed	the	arrow	.
(	b	)	反对	哪个	曾是	放置	这	箭	.

（b）箭矢就射向此处。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [θriː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,

The	figure	3	will	explain	the	rest	of	the	contrivance	,
这	数字	3	将要	解释	这	休息	的	这	装置	,

图3将解释其余的装置原理。

([ef]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['trɪgər] [daʊn] .

(	f	)	being	a	spring	to	keep	the	trigger	down	.
(	f	)	存在	一个	春天	到	保持	这	扳机	向下	.

(f) 作为弹簧，使扳机保持向下。

" [ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbəˌlest][ɪz]

"	The	wooden	part	of	the	arbalest	is
"	这	木制的	部分	的	这	弩	是

弩的木制部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['bjuːtɪfli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ;

beautifully	carved	with	figures	;
非常漂亮	雕刻	和	数据	;

雕刻精美，人物形象栩栩如生；

[ɪts] [frʌnt] [ɪk'streməti][ɪz][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] ['hoʊldɪŋ][ɪn][ɪts] [maʊθ] [æn; ən]['eɪkɔːrn][ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv]

its	front	extremity	is	a	lion's	head	holding	in	its	mouth	an	acorn	originally	of
它是	正面	末端	是	一个	狮子的	头	保持	在	它是	嘴	一个	橡子	起初	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

它的前端是一个狮头，嘴里叼着一颗原本由黄金制成的橡子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

for	which	a	wooden	one	is	substituted	,
为了	哪个	一个	木制的	一	是	替代	,

用木制的代替

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] ;

as	is	the	round	stock	at	the	other	extremity	which	was	of	silver	;
作为	是	这	圆形的	库存	在	这	其他	末端	哪个	曾是	的	银	;

另一端的圆形木棍也是银制的；

[ɪts] ['loʊər] [saɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][be'loʊnə] , [ə; eɪ]['tɜːrmɪnəs] , & . , [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

its	lower	side	has	a	figure	of	Bellona	,	a	terminus	,	&	.	,	carved	out	of	it	;
它是	降低	边	有	一个	数字	的	贝洛娜	,	一个	终点站	,	&	.	,	雕刻	出去	的	它	;

它的下侧雕刻着贝洛娜的形象、终点站和"&."字样；

[ɪts] ['ʌpər] , [ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

its	upper	,	a	sphynx	,	head	of	Medusa	,	leaves	,	and	numerous	other	ornaments	upon	it	;
它是	上	,	一个	斯芬克斯	,	头	的	美杜莎	,	树叶	,	和	很多的	其他	装饰品	之上	它	;

其上部饰有狮身人面像、美杜莎头像、树叶以及其他众多装饰物；

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ,

the	sides	are	also	beautifully	carved	,
这	侧面	是	还	非常漂亮	雕刻	,

侧面也雕刻得非常精美。

[ænd; ənd] [tuː] [stiːl] [ɛ'skʌtʃənz] [ɑːn][ɪts][saɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

and	two	steel	escutcheons	on	its	sides	before	the	bridge	have	engraved	on	them	a	trophy	,
和	二	钢	盾形纹章	在	它是	侧面	前	这	桥	有	刻	在	他们	一个	杯	,

桥两侧的两个钢制护板上刻有奖杯图案。

[ænd; ənd] [tuː] ['roʊziz] .

and	two	roses	.
和	二	玫瑰	.

还有两朵玫瑰。

" [æz; əz] [ðiːz] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'striːmli] [rer] ,

"	As	these	cross	-	bows	are	now	extremely	rare	,
"	作为	这些	叉	-	弓	是	现在	极其	稀有的	,

"由于这些弩现在极其罕见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [ɪf] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [æn; ən]['ɑːrbəˌlest] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

I	should	feel	gratified	if	any	correspondent	could	inform	me	whether	an	arbalest	of	this	description	is	preserved	in	the	Tower	,
我	应该	感觉	满意	如果	任何	通讯员	可以	通知	我	无论	一个	弩	的	这	描述	是	保存完好	在	这	塔	,

如果哪位读者能告知我伦敦塔内是否保存着一把与描述相符的弩，我将不胜感激。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk][ɔːr] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] ;

or	in	any	public	or	private	collection	of	ancient	armour	;
或者	在	任何	民众	或者	私人的	收藏	的	古老的	盔甲	;

或者在任何公共或私人古代盔甲收藏中；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	whether	it	was	used	by	the	Company	of	Archers	after	the	Restoration	.
和	无论	它	曾是	用过的	经过	这	公司	的	弓箭手	后	这	恢复	.

以及复辟时期弓箭手连队是否使用过它。

" [ðə; ði] [stiːl] [baʊ; boʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ['ænɛkst, ə'nɛkst] , [fɪg] .

"	The	Steel	Bow	is	of	the	shape	annexed	,	Fig	.
"	这	钢	弓	是	的	这	形状	附件	,	如图	.

"钢弓的形状如图所示。"

[faɪv] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .

5	,	being	a	resting	-	place	for	the	fore	end	of	the	arrow	.
5	,	存在	一个	休息	-	地方	为了	这	前	结尾	的	这	箭	.

5，作为箭矢前端的停放处。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [stiːl] - [baʊ; boʊ] ,

We	may	here	add	that	the	Cross	-	bow	was	also	called	a	Steel	-	bow	,
我们	可能	这里	添加	那	这	叉	-	弓	曾是	还	称为	一个	钢	-	弓	,

我们在此补充一点，弩也被称为钢弓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ;

because	the	horns	were	usually	made	with	steel	;
因为	这	角	是	通常	制成	和	钢	;

因为这些角通常是用钢制成的；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [stoʊn] - ['baʊz, 'boʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə]

and	others	were	called	Stone	-	bows	because	they	were	modified	to
和	其他的	是	称为	石头	-	弓	因为	他们	是	修改的	到

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [stoʊnz] .

the	purpose	of	discharging	stones	.
这	目的	的	出院	石头	.

还有一些弓被称为石弓，因为它们经过改造，可以用来发射石块。

[ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ['meɪkɚz] [juːst] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	cross	-	bow	makers	used	to	exercise	themselves	in	shooting	at	the
这	叉	-	弓	制造商	用过的	到	锻炼	他们自己	在	射击	在	这

['pɑːpɪndʒeɪ] , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pærət] ,

popinjay	,	or	artificial	parrot	,
popinjay	,	或者	人造的	鹦鹉	,

弩弓制造者过去常常用射杀鹦鹉（或人造鹦鹉）来练习。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] ['tæsəl] [kloʊz] [ɪn] ['lʌndən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ]

in	a	field	called	Tassal	Close	in	London	,	from	the	number	of	thistles	growing
在	一个	场地	称为	塔萨尔	关闭	在	伦敦	,	从	这	数字	的	蓟	生长

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在伦敦一个名为塔萨尔路（Tassal Close）的田野里，蓟草的数量之多，

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] . ['sɛvən]

now	called	the	Old	Artillery	Ground	.	7
现在	称为	这	老的	炮兵	地面	.	7

现在被称为旧炮兵场。7

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

The	following	description	of	an	archer	,	his	bow	,	and	accoutrements	,
这	下列的	描述	的	一个	射手	,	他的	弓	,	和	配件	,

以下是对一名弓箭手、他的弓以及相关装备的描述：

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

is	given	in	a	MS	.	written	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	.
是	给定	在	一个	多发性硬化症	.	书面	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	.

记载于伊丽莎白女王时期的一份手稿中。

" ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skɪlfl] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['noʊb(ə)l] ['wepən] ,

"	Captains	and	officers	should	be	skilful	of	that	most	noble	weapon	,
"	队长	和	警官	应该	是	熟练	的	那	最多	高贵	武器	,

“舰长和军官应该熟练掌握这种最高贵的武器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [draːft] [ænd; ənd] [streŋθ]

and	to	see	that	their	soldiers	according	to	their	draught	and	strength
和	到	看	那	他们的	士兵	根据	到	他们的	草稿	和	力量

[hæv; həv] [gʊd] ['boʊz] ,

have	good	bowes	,
有	好的	鲍斯	,

并确保他们的士兵根据他们的兵力和体力配备合适的弓箭。

[wel] [nɔkt] , [wel] - , ['evri] - [ɪn][ðer; ðər] [naːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

well	nocked	,	well	strynged	,	every	strynge	whippe	in	their	nocke	,	and	in	the
出色地	敲门	,	出色地	-	,	每一个	-	鞭子	在	他们的	诺克	,	和	在	这

- [rʌbd] [wɪð; wɪθ][wæks] ,

myddes	rubbed	with	wax	,
-	摩擦	和	蜡	,

鞭子抽得结结实实，每一鞭都狠狠地抽打在它们的鞭痕上，而且它们的眼睛里都涂满了蜡。

- , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [glʌv] , [sʌm; səm] [sper] - - [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , ['evri] [mæn]

braser	,	and	shuting	glove	,	some	spare	strynges	trymed	as	aforesaid	,	every	man
-	,	和	关闭	手套	,	一些	空闲的	-	-	作为	上述	,	每一个	男人

[wʌn] - [ʌv; əv]['ærəus] ,

one	shefe	of	arrows	,
一	-	的	箭头	,

铜锅、手套、一些备用绳子（如上所述）、每人一束箭，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['leðər] [dɪ'fensəbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['foʊ.ɚ]

with	a	case	of	leather	defensible	against	the	rayne	,	and	in	the	same	fower
和	一个	案件	的	皮革	可辩护的	反对	这	雷恩	,	和	在	这	相同的	花朵

[ænd; ənd] [twɛnti] ,

and	twentie	arrowes	,
和	二十	箭头	,

配有一个可抵御雷恩射线的皮革箱，以及同样的四支箭和二十支箭。

[wer'ʌv] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rezɪduː] ,

whereof	eight	of	them	should	be	lighter	than	the	residue	,
其中	八	的	他们	应该	是	打火机	比	这	残留物	,

其中八个粒子应该比残渣轻，

[tuː; tə][gɔːl][ɔːr] - [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][heɪl] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ærəus] ,

to	gall	or	astoyne	the	enemye	with	the	hail	-	shot	of	light	arrows	,
到	癯	或者	-	这	敌人	和	这	冰雹	-	射击	的	光	箭头	,

用如雨点般落下的轻箭猛击或羞辱敌人，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrkəˌbʌs] [ʃɑːt] .

before	they	shall	come	within	the	danger	of	the	harquebuss	shot	.
前	他们	将	来	之内	这	危险	的	这	火枪	射击	.

在他们进入火绳枪射击的危险范围之前。

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪgənˌdin] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊt][ʌv; əv] [pleɪt] , [ə; eɪ] [skʌl] [ɔːr] -

Let	every	man	have	a	brigandine	,	or	a	little	cote	of	plate	,	a	skull	or	hufkyn
让	每一个	男人	有	一个	布甘丁	,	或者	一个	小的	科特	的	盘子	,	一个	颅骨	或者	-

,

,

,

让每个人都拥有一件锁子甲、一件小板甲、一个骷髅头或一个哈夫金头饰。

[ə; eɪ] [mɔl] [ʌv; əv] [liːd] [ʌv; əv][faɪv] ['fʊt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪk] ,

a	mawle	of	leade	of	five	foote	in	lengthe	,	and	a	pike	,
一个	莫尔	的	领导	的	五	脚	在	-	,	和	一个	梭鱼	,

一根五英尺长的铅制喉咙，以及一根长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] ;

and	the	same	hanging	by	his	girdle	,	with	a	hook	and	a	dagger	;
和	这	相同的	绞刑	经过	他的	腰带	,	和	一个	钩	和	一个	匕首	;

他的腰带上挂着钩子和匕首，同样被吊了起来；

['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['mʌstəz] [tuː; tə] [mɑrʃ] , [ʃuːt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] ,

being	thus	furnished	,	teach	them	by	musters	to	marche	,	shoote	,	and	retire	,
存在	因此	提供	,	教	他们	经过	集合	到	马尔凯	,	舒特	,	和	退休	,

装备齐全后，通过点名教导他们行军、射击和撤退。

- [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

keepinge	their	faces	upon	the	enemy's	.
-	他们的	面孔	之上	这	敌人的	.

始终面向敌人。

- [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [greɪt] - , [æz; əz][tuː; tə] ['bætəl] - , [ænd; ənd]

Sumtyme	put	them	into	great	nowmbers	,	as	to	battell	apparteyneth	,	and
-	放	他们	进入	伟大的	-	,	作为	到	巴特尔	-	,	和

[ðʌs] [juːz][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][taɪmz] ['præktɪst] ,

thus	use	them	often	times	practised	,
因此	使用	他们	经常	时代	已实践	,

Sumtyme 将它们放入大桶中，就像为了争夺而战一样，因此经常使用它们。

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pɜ˞fɛkt] ; [ˌef 'ef 'ɔːr] [ðoʊz] [men][ɪn] ['bættl] [en iː] ['skɜːrmɪʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sperd]

till	they	be	perfecte	;	ffor	those	men	in	battel	ne	skirmish	can	not	be	spared
直到	他们	是	完美	;	为	那些	男人	在	战斗	ne	小规模冲突	能	不是	是	幸存

.

:

.

直到他们完美无缺；因为那些在战场上的人，一场小规模冲突都不能放过。

[nʌn] ['ʌðər] ['wepən] ['meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] ['wepən] .

None	other	weapon	maye	compare	with	the	same	noble	weapon	.
没有任何	其他	武器	五月	比较	和	这	相同的	高贵	武器	.

没有任何其他武器可以与这件高贵的武器相媲美。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs]

"	Even	in	Elizabeth's	reign	the	bow	was	thought	to	be	more	advantageous
"	甚至	在	伊丽莎白的	在位	这	弓	曾是	想法	到	是	更多的	有利

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskɪt] ;

than	the	musket	;
比	这	滑膛枪	;

“即使在伊丽莎白统治时期，人们也认为弓箭比火枪更有优势；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪrɪəd] ['veri] ['kʌmbrəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'skilfjl] [ɪn]

because	the	latter	was	at	that	period	very	cumbrous	,	and	unskilful	in
因为	这	后者	曾是	在	那	时期	非常	笨重的	,	和	不熟练的	在

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

因为后者在当时非常笨重，而且设计不精巧。

[waɪl] ['ɑːrtʃəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] .

while	archery	had	been	carried	to	the	highest	perfection	.
尽管	射箭	有	到过	携带	到	这	最高	完美	.

而射箭技艺则发展到了极致。

['mɪstər] . ['groʊz] [telz] [juː 'es] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [kʊd; kəd] ['fɔːrmərli] [ʃuːt] [sɪks]['ærəus][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

Mr	.	Grose	tells	us	that	an	archer	could	formerly	shoot	six	arrows	in	the	time
先生	.	格罗斯	讲述	我们	那	一个	射手	可以	以前	射击	六	箭头	在	这	时间

['nesəseri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

necessary	to	charge	and	discharge	a	musket	;
必要的	到	收费	和	释放	一个	滑膛枪	;

格罗斯先生告诉我们，以前弓箭手在装填和发射一支火枪所需的时间内，可以射出六支箭；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , ['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] ,

and	,	as	a	specimen	of	the	aim	to	be	taken	,	even	in	modern	days	,
和	,	作为	一个	标本	的	这	目的	到	是	已采取	,	甚至	在	现代的	天	,

而且，即使在现代，这也是我们应该追求的目标之一。

[ə; eɪ] ['præktɪst] ['boʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [twelv] ['ærəus][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	practised	bowman	has	been	known	to	shoot	twelve	arrows	in	a	minute	,
一个	已实践	弓箭手	有	到过	已知	到	射击	十二	箭头	在	一个	分钟	,

一位技艺精湛的弓箭手曾在1分钟内射出12支箭。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hæt] ,

into	a	circle	not	larger	than	the	circumference	of	a	man's	hat	,
进入	一个	圆圈	不是	更大的	比	这	圆周	的	一个	男人的	帽子	,

画成一个不大于男士帽子周长的圆。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti] [jaːdz] .

at	the	distance	of	forty	yards	.
在	这	距离	的	四十	码	.

距离四十码。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

THE	GIPSEY	FORTUNE	-	TELLER	.
这	吉普赛人	财富	-	出纳员	.

吉普赛算命先生。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['ɔːgər] ['oʊnli] ['hæpi] [deɪz] ,

Augur	only	happy	days	,
占卜师	仅有的	快乐的	天	,

只盼着快乐的日子，

, [wen] [ðaɪ] ['glænsɪŋ] [aɪ] ,

Gipsey	,	when	thy	glancing	eye	,
吉普赛人	,	什么时候	你的	瞥了一眼	眼睛	,

吉普赛，当你的目光掠过，

[feɪn] [wʊd] [dɑːrt][ɪts] ['pɪrsɪŋ] ['reɪz] ,

Fain	would	dart	its	piercing	rays	,
欣然	会	镖	它是	冲孔	射线	,

费恩会射出它那穿透力极强的射线，

[θruː] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['destəni] .

Through	her	future	destiny	.
通过	她	未来	命运	.

通过她未来的命运。

[laɪf] [ɪz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Life	is	yet	without	a	shade	,
生活	是	然而	没有	一个	阴影	,

生活依然没有一丝阴凉，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ə'loʊn] ;
She has gathered flowers alone ;
她 有 聚集 花朵 独自的 ;

她独自一人采花;

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [ðæt] ['roʊziz] [feɪd] ,
Tell her not , that roses fade ,
告诉 她 不是 , 那 玫瑰 褪色 ,

不要告诉她，玫瑰会凋谢。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['sʌmɚz] [gɔ:n] .
When the ardent summer's gone .
什么时候 这 热心 夏季 已消失 .

当热烈的夏天过去之后。

['sʌli] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [dri:m] ,
Sully not her early dream ,
玷污 不是 她 早期的 梦 ,

苏利不是她早年的梦想，

[wɪð; wɪθ] [ri'ælətiz] [koʊld][hju:] ,
With reality's cold hue ,
和 现实的 寒冷的 色调 ,

现实的冷峻色调，

[let] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [braitə] [si:m] ,
Let her morning brighter seem ,
让 她 早晨 更亮 似乎 ,

让她的早晨更加明亮，

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [du:] .
Glittering with the early dew .
闪闪发光 和 这 早期的 露 .

闪烁着清晨的露珠。

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [ðæt] [klaʊdz] - ,
Tell her not , that clouds o'ershading ,
告诉 她 不是 , 那 云 - ,

不要告诉她，那片乌云遮蔽了阳光。

['reinbəuz] [braɪt] [wɪl] ['dɑ:rkli] ['kʌvər] ;
Rainbows bright will darkly cover ;
彩虹 明亮的 将要 黑暗 覆盖 ;

彩虹明亮之后，黑暗将会笼罩;

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [ðæt] ['kwɪkli] ['feɪdɪŋ] ,
Tell her not , that quickly fading ,
告诉 她 不是 , 那 迅速地 褪色 ,

别告诉她，那很快就会消失。

" [ɔ:l] [ðæts] [braɪt] !
" All that's bright !
" 全部 那就是 明亮的 !

“所有光明的事物！”

" [er] [nu:n] [ɪz]['oʊvər] .
" ere noon is over .
" 埃雷 中午 是 超过 .

“中午已过。”

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ʌv; əv] ['mɛməriz] [ter; tɪ(ə)r] ,
Tell her not of memory's tear ,
告诉 她 不是 的 记忆的 撕 ,

不要告诉她记忆的泪水，

[ænd; ənd] [ə'fɛkʃənz] ['broʊkən] [tʃeɪn] ;
And affection's broken chain ;
和 爱意 破碎的 链 ;

以及爱情的断裂;

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [ðæt] ['evri] [jɪr] ,
Tell her not , that every year ,
告诉 她 不是 , 那 每一个 年 ,

不要告诉她，每年

[brɪŋz] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] , [ker] , [ænd; ənd][peɪn] !
Brings but sorrow , care , and pain !
带来 但 悲哀 , 关心 , 和 疼痛 !

只会带来悲伤、忧虑和痛苦!

[su:n] [ðə; ði][mɪst] [wɪl] [roʊl] [ə'weɪ] ,
Soon the mist will roll away ,
很快 这 薄雾 将要 卷 离开 ,

不久，雾气就会散去。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪn'tʃæntmənt] [flai] :
And the soft enchantment fly :
和 这 柔软的 魅力 飞 :

而那柔和的魅力飞翔:

, ['heɪs(ə)n][ɑ:n][ðaɪ] [wei] ,
Gipsey , hasten on thy way ,
吉普赛人 , 趋 在 你的 方式 ,

吉普赛人，快点上路吧!

[nɛə] - [hɜ:r; hər] ['destəni] !
Ne'er unrol her destiny !
从未 - 她 命运 !

永远不要揭开她的命运!

[tel] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðæt] ['nevər] ,
Tell her , if thou wilt , that never ,
告诉 她 , 如果 你 枯萎 , 那 绝不 ,

如果你愿意，就告诉她，永远不要.....

- [ni:θ] [ðə; ði][skaɪz] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:r; hər][hoʊm] ,
' Neath the skies may be her home ,
- 尼斯 这 天空 可能 是 她 家 ,

“天空之下或许是她的家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ðæt] [hoʊp][hædst]['evər] ,
And if thou that hope hadst ever ,
和 如果 你 那 希望 哈斯特 曾经 ,

如果你曾经抱有那样的希望,

[tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] !
Tell her of a world to come !
告诉 她 的 一个 世界 到 来 !

告诉她一个崭新的世界!

['kɜ˞:tən] , ['lɪndzi] .
Kirton , Lindsey .
基尔顿 , 林赛 .

基尔顿，林赛。

[æn] [ɑ:r] .
ANNE R .
安妮 拉 .

安妮·R.

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
THE BRITISH INSTITUTION .
这 英国的 机构 .

英国机构。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] /)
(From a Correspondent /)
(从 一个 通讯员 /)

（通讯员来信）

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] [ɪn'veriəbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ['praɪər][tuː; tə]
The admirers of modern painting invariably anticipate much delight prior to
这 仰慕者 的 现代的 绘画 总是 预料 很多 喜 事先的 到

现代绘画的爱好者们总是期待着在欣赏作品之前获得许多乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the opening of the Exhibition at this institution ,
这 开幕 的 这 展览 在 这 机构 ,

本机构展览的开幕式，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and their hopes in the present instance have not been disappointed ,
和 他们的 希望 在 这 展示 实例 有 不是 到过 失望的 ,

而他们在此次事件中的希望并未落空。

[æz; əz][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['tælənt][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
as there certainly is a fine display of talent in almost every department of
作为 那里 当然 是 一个 美好的 展示 的 天赋 在 几乎 每一个 部门 的
[ðə; ði][ɑːrt] .
the art .
这 艺术 .

因为在艺术的几乎每个领域都确实展现出了卓越的才华。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [wɜːrks] .
There are nearly six hundred works .
那里 是 几乎 六 百 作品 .

作品近六百件。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['pɔːrtsməθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæstʃən] ; ['peɪntɪd] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ]
Portsmouth , from the King's Bastion ; painted by command of his Majesty , by
朴茨茅斯 , 从 这 国王学院 堡垒 ; 绘 经过 命令 的 他的 威严 , 经过
['klɑːrksən] ['stænˌfiːld] . [faɪv] .
Clarkson Stanfield . 5 .
克拉克森 斯坦菲尔德 . 5 .

从国王堡垒眺望朴茨茅斯；由克拉克森·斯坦菲尔德奉国王陛下之命绘制。5.

[ðə; ðɪ]['fælkənər] ; [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] . ['freɪzər] . [sɪks] .

The	Falconer	;	a	brilliant	little	picture	by	A	.	Fraser	.	6	.
这	猎鹰者	;	一个	杰出的	小的	图片	经过	一个	.	弗雷泽	.	6	.

猎鹰人；A. Fraser 的一幅精彩小画。6.

[sə'briːnə] , [frʌm; frəm] ['mɪltənz] ['koʊməs] ; ['mɪstər] . ['ɛti] [dɪ'lɪniːˌeɪts] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm][wɪð; wɪθ]

Sabrina	,	from	Milton's	Comus	;	Mr	.	Etty	delineates	the	female	form	with
萨布丽娜	,	从	米尔顿的	科莫斯	;	先生	.	埃蒂	描绘	这	女性	形式	和

[pɪ'kjuːliər] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

peculiar	accuracy	and	delicacy	,
奇特	准确性	和	美味	,

萨布丽娜，出自弥尔顿的《科莫斯》；埃蒂先生以独特的精准和细腻描绘了女性的形体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'bɪlətɪ] . - .

and	in	the	subject	before	us	he	has	displayed	his	usual	ability	.	28	.
和	在	这	主题	前	我们	他	有	显示	他的	通常	能力	.	-	.

在我们面前的这个课题中，他展现了他一贯的能力。28.

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [ræŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪl] ;

A	Lady	of	Rank	of	the	fifteenth	century	taking	the	Veil	;
一个	女士	的	秩	的	这	第十五	世纪	采取	这	面纱	;

十五世纪一位出身高贵的女士接受圣职；

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪs] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] — [es] . [ə; eɪ] . [hɑːrt] . - .

a	work	of	considerable	promise	by	a	young	artist	—	S	.	A	.	Hart	.	30	.
一个	工作	的	大量	承诺	经过	一个	年轻的	艺术家	—	S	.	一个	.	哈特	.	-	.

一位年轻艺术家 SA Hart 的极具潜力的作品。30.

[ðə; ðɪ] [rɪk] [saɪd] ; ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][tiː] . ['wʊdwərd] . - .

The	Rick	Side	;	beautifully	executed	by	T	.	Woodward	.	47	.
这	里克	边	;	非常漂亮	执行	经过	T	.	伍德沃德	.	-	.

里克·赛德；由 T. Woodward 精心制作。47.

[ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][baɪ] [tʃɑːrlz] ['hænkɔk] .

A	Man	saved	from	Shipwreck	;	this	is	an	interesting	subject	by	Charles	Hancock	.
一个	男人	已保存	从	海难	;	这	是	一个	有趣的	主题	经过	查尔斯	汉考克	.

查尔斯·汉考克的《从海难中获救的男子》是一部引人入胜的作品。

[ˌæprə'poʊ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [peɪnts] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lændˌsɪr] .

Apropos	,	this	gentleman	paints	much	in	the	fascinating	manner	of	Mr	.	Landseer	.
恰好	,	这	绅士	油漆	很多	在	这	迷人	方式	的	先生	.	兰西尔	.

- .

61	.
-	.

顺便一提，这位先生的画作风格与兰西尔先生非常相似，引人入胜。61.

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [baɪ][siː] . [ɑːr] .

Entrance	to	a	Village	;	painted	from	nature	in	a	pleasing	style	by	C	.	R	.
入口	到	一个	村庄	;	绘	从	自然	在	一个	令人愉悦	风格	经过	C	.	拉	.

['stænli] . - .

Stanley	.	75	.
斯坦利	.	-	.

村庄入口；CR Stanley 以自然为灵感，以令人愉悦的风格绘制而成。75。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪˌlændərz] [haʊs] ; [iː] . ['lændˌsɪr] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . - .

Interior	of	a	Highlander's	House	;	E	.	Landseer	,	R	.	A	.	248	.
内部的	的	一个	高地人的	房子	;	E	.	兰西尔	,	拉	.	一个	.	-	.

高地人房屋内部；E. Landseer，RA248。

['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɑːdərɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ; ['kɑːpli] ['fiːldɪŋ] . - .

Distant	View	of	Goderich	Church	;	Copley	Fielding	.	337	.
遥远	看法	的	戈德里奇	教会	;	科普利	菲尔丁	.	-	.

戈德里奇教堂远景；科普利·菲尔丁.337。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] ; [baɪ][eɪtʃ] . - .

The	Recruit	;	by	H	.	Liversege	.
这	招募	;	经过	H	.	-	.

新兵；作者：H·利弗斯奇。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] :

The	principal	group	in	this	picture	is	treated	in	the	following	way	:
这	主要的	团体	在	这	图片	是	治疗	在	这	下列的	方式	:

图中主要群体的处理方式如下：

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [fɔːr] ['pɝːsənz] ,

around	a	table	are	seated	four	persons	,
大约	一个	桌子	是	坐着	四	人	,

桌旁坐着四个人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] [tuː] ['soʊldʒərz] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

among	whom	are	two	soldiers	—	being	the	recruiting	sergeant	with	one	of	his
之中	谁	是	二	士兵	—	存在	这	招聘	军士	和	一	的	他的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

其中有两名士兵——一名是征兵军士，另一名是他的随行人员。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	recruit	,	a	rustic	looking	youth	,	has	a	good	deal	of	expression	in	his
这	招募	,	一个	乡村	寻找	青年	,	有	一个	好的	交易	的	表达	在	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

这名新兵外表粗犷，表情丰富；

[hiː; hi] [siːmz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][step][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] , [waɪl] [æn; ən]

he	seems	extremely	doubtful	concerning	the	step	he	has	taken	,	while	an
他	似乎	极其	疑	有关	这	步	他	有	已采取	,	尽管	一个

['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

interesting	young	woman	,
有趣的	年轻的	女士	,

他似乎对自己采取的这一步感到非常怀疑，而一位有趣的年轻女子，

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪz]['fɑːndli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

apparently	his	sister	,	is	fondly	endeavouring	to	dissuade	him	from	it	.
显然	他的	姐姐	,	是	深情地	努力	到	劝阻	他	从	它	.

显然，他的妹妹正在尽力劝阻他。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kəm'pleɪsntli] ['smoʊks][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][smaɪlz][æt; ət][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] .

The	sergeant	complacently	smokes	his	pipe	,	and	smiles	at	her	solicitude	.
这	军士	自满地	烟雾	他的	管道	,	和	微笑	在	她	关怀	.

中士悠闲地抽着烟斗，对她的殷勤报以微笑。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'fektɪd] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

This	is	,	perhaps	,	the	most	unaffected	picture	in	the	whole	collection	,
这	是	,	也许	,	这	最多	不受影响	图片	在	这	所有的	收藏	,

这或许是整个系列中最未经修饰的一幅照片。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['mɑːdɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

being	a	remarkably	modest	representation	of	nature	.
存在	一个	非常	谦虚的	表示	的	自然	.

对自然界的一种极其谦逊的描绘。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

The	composition	is	good	,	and	the	freedom	and	delicacy	of	the	execution
这	作品	是	好的	,	和	这	自由	和	美味	的	这	执行

[stændz] [ʌn'raɪvld] . - .

stands	unrivalled	.	386	.
站立	无与伦比	.	-	.

构图很好，而且执行得自由流畅、细腻精妙，无人能及。386.

[hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] ; [ə; eɪ] . [iː] . ['tʃɑːlɔn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Hunt	the	Slipper	;	A	.	E	.	Chalon	,	R	.	A	.
打猎	这	拖鞋	;	一个	.	E	.	沙隆	,	拉	.	一个	.

寻找拖鞋；AE Chalon，RA

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	this	picture	several	figures	are	introduced	seriatim	,	engaged	at	this	old	English	,
在	这	图片	一些	数据	是	介绍	依次	,	已订婚的	在	这	老的	英语	,

在这幅图中，几个人物依次出现，他们正在使用这种古老的英语。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ræðər] [ʌn'fæʃnəbl] , [geɪm] .

but	now	rather	unfashionable	,	game	.
但	现在	相当	过时的	,	游戏	.

但现在这种游戏已经相当过时了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [vʌl'gærəti] [ɪz] [dɪ'spleɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

A	little	too	much	vulgarity	is	displayed	,	though	in	other	respects
一个	小的	也	很多	粗俗	是	显示	,	尽管	在	其他	尊重

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['haɪli] ['preɪzwɜːrði] . - .

the	performance	is	highly	praiseworthy	.	413	.
这	表现	是	高度	值得称赞	.	-	.

虽然在其他方面，表演非常值得称赞，但其中却展现了过多的粗俗内容。413.

[lʌv] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['peɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][baɪ] [mə'sjɜːr] [dɛ'tuːʃɪz] .

Love	the	best	Physician	;	painted	at	Paris	by	Monsieur	Destouches	.
爱	这	最好的	医生	;	绘	在	巴黎	经过	先生	去触碰	.

最爱的医生；由德斯图什先生在巴黎绘制。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	we	disapprove	of	the	colouring	and	some	parts	of	the
虽然	我们	不赞成	的	这	染色	和	一些	部分	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

execution	of	this	work	,
执行	的	这	工作	,

虽然我们不赞同这幅作品的色彩运用和部分技法，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	subject	is	very	interesting	.
这	主题	是	非常	有趣的	.

这个话题很有趣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl]

A	young	man	of	fortune	,	who	had	fallen	in	love	with	a	beautiful	young	girl
一个	年轻的	男人	的	财富	,	WHO	有	倒下	在	爱	和	一个	美丽的	年轻的	女孩

,

,

,

一位年轻有为的男子，爱上了一位美丽的年轻姑娘，

[bɪ'kʌmz] [sɪk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] .

becomes	sick	in	consequence	of	his	hopeless	passion	.
变成	生病的	在	结果	的	他的	绝望	热情	.

因绝望的激情而生病。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst]

The	physicians	appear	to	have	rendered	him	no	service	,	and	as	a	last
这	医生	出现	到	有	渲染	他	不	服务	,	和	作为	一个	最后的

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

医生们似乎对他毫无帮助，作为最后的选择，

[hɪz; ɪz] [frendz] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]['perənts] .

his	friends	prevail	on	the	girl	to	visit	him	,	accompanied	by	her	parents	.
他的	朋友们	占上风	在	这	女孩	到	访问	他	,	伴随	经过	她	父母	.

他的朋友劝说女孩带着父母来拜访他。

[ðə; ði] [di:p] [blʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [səf'ju:zd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['daʊnkæst] [aɪz] ,

The	deep	blushes	with	which	her	face	is	suffused	,	and	her	downcast	eyes	,
这	深的	脸红	和	哪个	她	脸	是	弥漫	,	和	她	沮丧	眼睛	,

她脸上泛起深深的红晕，低垂着双眼，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['hævɪŋ] [reɪzd]

indicate	the	violent	agitation	of	her	frame	;	while	the	sick	man	,	having	raised
表明	这	暴力	搅动	的	她	框架	;	尽管	这	生病的	男人	,	拥有	提高

[hɪm'self][ɪn][bed] ,

himself	in	bed	,
他自己	在	床	,

表明她身体剧烈躁动；而病人则在床上坐了起来，

['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [fi:sts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]

stretches	out	his	arms	,	and	eagerly	feasts	his	eyes	on	the	charming	object
伸展	出去	他的	武器	,	和	急切地	盛宴	他的	眼睛	在	这	迷人	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . — [dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

of	his	love	.	—	G	.	W	.	N	.
的	他的	爱	.	—	G	.	W	.	N	.

他张开双臂，迫不及待地凝视着他心爱的迷人对象。——GWN

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['saɪəns] [ʌv; əv] ['beriəl] .

SCIENCE	OF	BURIAL	.
科学	的	葬礼	.

埋葬科学。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pi:kənt] , ['ræmblɪŋ] ['peɪpər][ɪn] ['freɪzɝz] ['mægəzi:n] .)

(	From	a	piquant	,	rambling	paper	in	Fraser's	Magazine	.	)
(	从	一个	辛辣的	,	漫无边际	纸	在	弗雷泽的	杂志	.	)

（摘自弗雷泽杂志上一篇辛辣而又漫谈式的文章。）

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌoʊtə'hi:t] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	arrived	at	Otaheite	just	in	time	to	witness	the	funeral	ceremonies	of	the
我们	到达的	在	奥塔希特	只是	在	时间	到	证人	这	葬礼	仪式	的	这

['paɪəs] [tʃi:f] [oʊmɝ:i:] .

pious	chief	Omaree	.
虔诚的	首席	奥马里	.

我们及时赶到奥塔希提岛，目睹了虔诚的酋长奥马雷的葬礼仪式。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [wi:; wi]['lændɪd] ,

He	was	lying	in	state	at	his	house	above	the	harbour	where	we	landed	,
他	曾是	说谎	在	状态	在	他的	房子	多于	这	港口	在哪里	我们	登陆	,

他被安放在我们登陆港口上方的家中，供公众瞻仰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] .

and	we	were	invited	to	assist	at	the	obsequies	.
和	我们	是	受邀	到	协助	在	这	葬礼	.

我们受邀协助举办葬礼。

[hɪz; ɪz] ['vɪsərə] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,

His	viscera	were	removed	,	and	his	remains	,	properly	speaking	,
他的	内脏	是	已移除	,	和	他的	遗迹	,	适当地	请讲	,

他的内脏被取出，他的遗体，严格来说，

[wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][æn; ən] ['elɪgənt] [pæ'lənkiːn] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [bɪr] , ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] ; [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ,

were	laid	on	an	elegant	palanquin	or	hanging	bier	,	highly	perfumed	;	around	which	,
是	铺设	在	一个	优雅的	轿子	或者	绞刑	柩	,	高度	香	;	大约	哪个	,

被安放在一顶优雅的轿子或悬挂式灵柩上，散发着浓郁的香气；周围，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , ['oʊdərəs] [ɔɪlz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	through	the	apartment	,	odorous	oils	were	burning	.
和	通过	这	公寓	,	有气味的	油	是	燃烧	.

公寓里弥漫着燃烧的香油味。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Several	of	his	old	friends	came	to	see	him	,
一些	的	他的	老的	朋友们	来了	到	看	他	,

他的几位老朋友来看望他，

[ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]

and	complimented	him	highly	on	the	state	of	his	looks	and	his	good
和	赞扬	他	高度	在	这	状态	的	他的	看起来	和	他的	好的

[kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

condition	in	various	respects	.
状况	在	各种各样的	尊重	.

并高度赞扬了他的外貌和各方面的良好状态。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [gɪfts] ,

They	presented	him	with	numerous	and	tasteful	gifts	,
他们	呈现	他	和	很多的	和	有品味的	礼物	,

他们送给他许多雅致的礼物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

which	they	assured	him	were	sincere	tokens	of	their	esteem	,
哪个	他们	保证	他	是	真诚	代币	的	他们的	尊重	,

他们向他保证，这些都是他们真诚的敬意之举。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	hoped	he	would	accept	them	as	such	.
和	希望	他	会	接受	他们	作为	这样的	.

并希望他能接受他们这样认为。

[oʊmɜːiː] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [priːst] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Omaree	replied	by	the	mouth	of	an	old	priest	who	acted	as	master	of	the
奥马里	回复	经过	这	嘴	的	一个	老的	牧师	WHO	行动	作为	掌握	的	这

['serəmənɪz] — [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

ceremonies	—	assuring	the	good	company	,
仪式	—	保证	这	好的	公司	,

奥马里借一位担任司仪的老祭司之口回答道——他向在场的宾客保证：

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

in	return	,	that	he	was	"	as	well	as	could	be	expected	,
在	返回	,	那	他	曾是	"	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

作为回报，他表示自己"一切都在预期之内"。

" [felt] [pər'tɪkjələrli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['vɪzɪtərz] ,

"	felt	particularly	flattered	by	the	kind	attentions	of	his	friends	and	visiters	,
"	毛毡	特别	受宠若惊	经过	这	种类	注意	的	他的	朋友们	和	访客	,

他对朋友和访客的亲切关怀感到格外受宠若惊。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

and	hoped	they	would	make	themselves	quite	at	home	.
和	希望	他们	会	制作	他们自己	相当	在	家	.

并希望他们能感到宾至如归。

" [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	By	the	hand	of	my	body	,	"	exclaimed	the	captain	,
"	经过	这	手	的	我的	身体	,	"	惊呼	这	队长	,

“以我的身体起誓！”船长喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [pæl'metoʊ][waɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][æt; ət]

sitting	down	to	a	bowl	of	fresh	Palmetto	wine	,	and	lighting	a	pipe	at
坐着	向下	到	一个	碗	的	新鲜的	棕榈树	葡萄酒	,	和	灯光	一个	管道	在

[ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ,

the	foot	-	lights	,
这	脚	-	灯	,

坐下来，一边享用一碗新鲜的帕尔梅托葡萄酒，一边在舞台灯光下点燃一支烟斗。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [weɪk] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] !

"	this	is	the	dacentest	wake	I	ever	came	across	out	of	Ireland	!
"	这	是	这	-	唤醒	我	曾经	来了	穿过	出去	的	爱尔兰	!

“这是我在爱尔兰以外见过的最体面的守灵仪式！”

['noʊb(ə)l][sɜ:r] , [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [snʌg] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Noble	sir	,	your	good	health	and	snug	lying	to	you	!
高贵	先生	,	你的	好的	健康	和	舒适	说谎	到	你	!

尊敬的先生，祝您身体健康，生活舒适！

" ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [oʊmɜ:i:] [ɑ:n] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks] ,

"	After	a	conversation	with	Omaree	on	various	interesting	topics	,
"	后	一个	对话	和	奥马里	在	各种各样的	有趣的	主题	,

“在与奥马里就各种有趣的话题进行了一番交谈之后，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][ɪn] [ə'nʌðər]

his	friends	and	family	proposed	taking	him	to	see	his	property	in	another
他的	朋友们	和	家庭	建议的	采取	他	到	看	他的	财产	在	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] :

part	of	the	island	:
部分	的	这	岛	:

他的朋友和家人提议带他去看看他在岛上另一处的房产：

[hi:; hi] ['greɪtfəli] [ə'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	gratefully	assented	to	the	proposition	,
他	感激不尽	同意	到	这	主张	,

他欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [fə'ti:gɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [tu:]

and	requested	the	good	company	to	avoid	fatiguing	themselves	by	travelling	too
和	请求	这	好的	公司	到	避免	令人疲惫的	他们自己	经过	旅行	也

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

并请求同行者避免因行进速度过快而过度疲劳。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

as	he	was	in	no
作为	他	曾是	在	不

因为他当时并不在场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
hurry to leave them .
匆忙 到 离开 他们 .

赶紧离开他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bɔːrn] [ɪn] [steɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][maɪlz] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] ['dɑːnsəz] , ['sɪŋərz] ,
He was then borne in state for some miles , preceded by dancers , singers ,
他 曾是 然后 出生 在 状态 为了 一些 英里 , 之前 经过 舞者 , 歌手 ,

随后，他的遗体被抬着，以庄严的仪式行进了几英里，前面有舞者和歌手。

['nʌkl] - ['drʌməz] , [struː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] , & . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt][baɪ]
knuckle - drummers , strewers of flowers and leaves , & . , to a pretty spot by
指关节 - 鼓手 , 撒播器 的 花朵 和 树叶 , & . , 到 一个 漂亮的 点 经过
[ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
the sea - side ,
这 海 - 边 ,

指节鼓手、散落的花叶，以及海边一处美丽的地方，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
where he had lately made a tobacco - plantation , and which , he remarked
在哪里 他 有 最近 制成 一个 烟草 - 种植园 , 和 哪个 , 他 评论
, " [wʊd] [biː; bi] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ,
, " would be scarce worth the plucking ,
, " 会 是 稀少 值得 这 拔毛 ,

他最近在那里开辟了一片烟草种植园，他评论说，“这片种植园几乎不值得采摘。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] ; — [haʊ'evər] ,
as he had not been able to attend to it of late ; — however ,
作为 他 有 不是 到过 有能力的 到 出席 到 它 的 晚的 ; — 然而 ,

因为他最近一直没能处理此事；——然而，

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərtər] , [ðə; ði]
he hoped his venerable and disinterested friend and spiritual comforter , the
他 希望 他的 可敬 和 无私的 朋友 和 精神 棉被 , 这
[priːst] , [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][krɑːp] ,
priest , would accept the crop ,
牧师 , 会 接受 这 庄稼 ,

他希望他那位德高望重、不求回报的朋友兼精神导师——神父——能够收下这些庄稼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .
such as it was , as a slight testimony of his eternal gratitude .
这样的 作为 它 曾是 , 作为 一个 轻微 见证 的 他的 永恒 感激 .

这便是他表达永恒感激之情的微薄见证。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði]
" Hereupon the crowd clapped their hands with delight , the singers shouted , the
" 于是 这 人群 鼓掌 他们的 双手 和 喜 , 这 歌手 喊叫 , 这
['drʌməz] [θʌmpt] ,
drummers thumped ,
鼓手 猛击 ,

于是，人群欢呼鼓掌，歌手们高声歌唱，鼓手们敲击着鼓点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['vɔ:ltɪd] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti]

and	the	dancers	vaulted	their	admiration	of	the	piety	and	generosity
和	这	舞者	拱形	他们的	钦佩	的	这	虔诚	和	慷慨

[ʌv; əv] [oʊmɝi:] .

of	Omaree	.
的	奥马里	.

舞者们纷纷表达了对奥马里虔诚和慷慨的钦佩之情。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,

Here	he	was	placed	in	an	easy	sitting	posture	,
这里	他	曾是	放置	在	一个	简单的	坐着	姿势	,

他被安排采取一个舒适的坐姿。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ɑ:rm] - [tʃer] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	a	commodious	arm	-	chair	that	commanded	a	view	of	the	plantation	and
在	一个	宽敞的	手臂	-	椅子	那	命令	一个	看法	的	这	种植园	和

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ; [wer] ,

the	Pacific	;	where	,
这	太平洋	;	在哪里	,

坐在可以俯瞰种植园和太平洋的舒适扶手椅里；在那里，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'rɪdiən] [sʌn][baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] -

sheltered	from	the	meridian	sun	by	a	lofty	arbour	of	the	climbing	cobea
避难所	从	这	子午线	太阳	经过	一个	高远	乔木	的	这	攀登	-

[ænd; ənd][waɪld][vaɪn] ['teɪstfəli] [treɪnd] [θru:] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [pɑ:mz] ,

and	wild	vine	tastefully	trained	through	a	cluster	of	cocoa	-	palms	,
和	荒野	藤	品味高雅	受过训练	通过	一个	簇	的	可可	-	棕榈树	,

在攀援的科贝亚树和野生藤蔓精心修剪、穿过一簇可可棕榈树的茂密棚架的遮蔽下，免受正午阳光的炙烤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

he	was	invited	to	witness	a	dramatic	representation	containing	incidents	which
他	曾是	受邀	到	证人	一个	戏剧性	表示	包含	事件	哪个

[ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] .

they	knew	his	memory	reverted	to	with	pride	and	pleasure	.
他们	知道	他的	记忆	恢复	到	和	自豪	和	乐趣	.

他受邀观看了一场戏剧表演，表演内容是他们知道他每次回忆起这些事件都会感到自豪和高兴的。

[ðɪs] ['drɑ:mə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][pər'fɔ:rmərz] [tʊk] [pɑ:rt] ,

This	drama	,	in	which	a	great	company	of	performers	took	part	,
这	戏剧	,	在	哪个	一个	伟大的	公司	的	表演者	采取	部分	,

这部戏剧，由众多演员参与演出，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

was	carried	on	with	much	taste	and	spirit	.
曾是	携带	在	和	很多	品尝	和	精神	.

整个过程都充满了品味和热情。

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər]

The	old	priest	undertook	to	translate	the	most	interesting	passages	for
这	老的	牧师	承担	到	翻译	这	最多	有趣的	段落	为了

[maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [frend]) ,

my	edification	(	still	acting	as	the	mouthpiece	of	his	deceased	friend	)	,
我的	启迪	(	仍然	表演	作为	这	喉舌	的	他的	死者	朋友	)	,

这位老牧师答应为我翻译其中最有趣的段落，以求启迪（他仍然扮演着已故朋友的代言人的角色）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] " [lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , " [æz; əz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]

with	the	exception	of	a	few	"	love	-	passages	,	"	as	Queen	Elizabeth
和	这	例外	的	一个	很少	"	爱	-	段落	,	"	作为	女王	伊丽莎白

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

would	have	called	them	,
会	有	称为	他们	,

除了少数几段"爱情篇章"（正如伊丽莎白女王会称呼它们的那样）之外，

[ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pər'spɪkjuəs] [wɪ'ðaʊt] ['vɜ:rb(ə)l] ['kɑ:ment] .

the	import	of	which	was	sufficiently	perspicuous	without	verbal	comment	.
这	进口	的	哪个	曾是	足够	清晰的	没有	口头	评论	.

其含义无需言语解释便已十分明确。

[waɪlst] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['heitai] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [θru:]

Whilst	remaining	at	Hayti	,	I	took	an	excursion	,	on	foot	and	alone	,	through
而	其余的	在	海地	,	我	采取	一个	短途旅行	,	在	脚	和	独自的	,	通过

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌn] [deɪ] ,

the	mountains	one	day	,
这	山脉	一	天	,

在海地逗留期间，我曾有一天独自徒步穿越山区。

[tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑ:t] .

to	visit	this	interesting	spot	.
到	访问	这	有趣的	点	.

去参观这个有趣的地方。

[ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .

The	ascent	to	the	cavern	was	steep	and	toilsome	.
这	上升	到	这	洞穴	曾是	陡	和	辛苦	.

通往洞穴的路陡峭而艰辛。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔ:rs] ,

I	was	obliged	frequently	to	change	my	course	,
我	曾是	有义务	频繁地	到	改变	我的	课程	,

我不得不经常改变路线，

[ænd; ənd] [pər'su:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ru:t] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

and	pursue	a	more	lengthened	route	than	what	my	eye	had	anticipated
和	追求	一个	更多的	加长	路线	比	什么	我的	眼睛	有	预期

;
;
;

并沿着一条比我预想的更长的路线前进；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

but	at	length	I	reached	the	place	,	and	,
但	在	长度	我	达到	这	地方	,	和	,

但最终我还是到达了目的地，并且

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rest] ['æftər][maɪ] ['wɪri] ['dʒɜ:rni] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

pausing	a	few	minutes	to	rest	after	my	weary	journey	,	struck	a	light	,
暂停	一个	很少	分钟	到	休息	后	我的	厌倦	旅行	,	击	一个	光	,

旅途劳顿后，我停下来休息了几分钟，这时灯光亮了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['læntərn][ɪn][hænd] , ['entərd] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [keɪv] .

and	,	with	lantern	in	hand	,	entered	the	awful	cave	.
和	,	和	灯笼	在	手	,	进入	这	可怕	洞穴	.

于是，他提着灯笼，走进了可怕的山洞。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]

A	large	stone	had	been	so	placed	within	the	entrance	that	it	might	have
一个	大的	石头	有	到过	所以	放置	之内	这	入口	那	它	可能	有

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

served	for	a	stopper	occasionally	.
服务	为了	一个	塞子	偶尔	.

入口处放置了一块大石头，可能偶尔可以用作堵门。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [wɪð'drɔ:n] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Even	in	its	withdrawn	position	I	passed	it	with	difficulty	.
甚至	在	它是	撤回	位置	我	通过了	它	和	困难	.

即使它处于撤退状态，我也很难通过。

" [naʊ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Now , " I exclaimed ,
" 现在 , " 我 惊呼 ,

"现在,"我喊道,"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]['beriəl] [ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd]
" I shall behold with my own eyes the aboriginal style of burial in these sacred
" 我 将 看哪 和 我的 自己的 眼睛 这 土著 风格 的 葬礼 在 这些 神圣
[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] ,
and almost inaccessible recesses ,
和 几乎 无法进入 凹陷处 ,

"我将亲眼目睹这些神圣而几乎与世隔绝的隐秘之处的土著葬礼方式,

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɪ'stɔːriən] , ['fəːdəˌnænd]['koʊlən] , [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][ɪn'spekt]
which that unsatisfactory historian , Ferdinand Colon , was too lazy to inspect
哪个 那 不令人满意 历史学家 , 费迪南德 冒号 , 曾是 也 懒惰的 到 检查
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
with his own eyes ,
和 他的 自己的 眼睛 ,

那位不称职的历史学家费迪南德·科隆懒得亲自去考察。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [mætʃɪz] .
and which his father had never seen in all his hunting - matches .
和 哪个 他的 父亲 有 绝不 已见 在 全部 他的 打猎 - 比赛 .

而他的父亲在他参加的所有狩猎比赛中从未见过这种猎物。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [haʊndz] [kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] .
Indeed , I don't think his blood - hounds could climb the ascent to this cave .
的确 , 我 不 思考 他的 血 - 猎犬 可以 爬 这 上升 到 这 洞穴 .

的确,我认为他的猎犬无法爬上这座洞穴。

" [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [aɪ][felt][maɪ'self] [tredɪŋ] [ɑːn][boʊnz] !
" As I entered , I felt myself treading on bones !
" 作为 我 进入 , 我 毛毡 我 踩踏 在 骨头 !

"我一进去,就感觉自己踩到了骨头!"

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [boʊnz] — ['hjuːmən]
I looked around the narrow chamber of death , and every where bones — human
我 看起来 大约 这 狭窄的 房间 的 死亡 , 和 每一个 在哪里 骨头 — 人类
[boʊnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] ;
bones covered the rocky floor ;
骨头 涵盖 这 岩石 地面 ;

我环顾这狭窄的死亡之室,到处都是骨头——人类的骨头覆盖着岩石地面;

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbsəkwiz] [ri'wɔːdid] [maɪ]['skruːtəni] .
but no sign of art or trace of religious obsequies rewarded my scrutiny .
但 不 符号 的 艺术 或者 痕迹 的 宗教 葬礼 奖励 我的 审查 .

但是,我的仔细观察并没有发现任何艺术品或宗教葬礼的痕迹。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" Bless me ! " said I , " what a journey I have had for nothing !
" 保佑 我 ! " 说 我 , " 什么 一个 旅行 我 有 有 为了 没有什么 !

"饶了我吧!"我说,"我走了这么远的路,却一无所获!"

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hɔtəntɔt] - [hoʊl] [staɪl] ,
This is merely the ordinary HOTTENTOT - HOLE style ,
这 是 仅仅 这 普通的 霍屯督 - 洞 风格 ,

这只是普通的霍屯督洞穴风格而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [tuː; tə][ɪk'skluːd][waɪld] [biːsts] !
with a stone instead of a thorn - bush to exclude wild beasts !
和 一个 石头 反而 的 一个 刺 - 衬套 到 排除 荒野 野兽 !

用石头代替荆棘丛来阻挡野兽!

" [soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [fɔːrθ] , ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [krɪ'duːlәti] [ðæt] [dræŋk][ɪn] [trə'dɪʃənәri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

"	So	I	hastened	forth	,	blaming	the	easy	credulity	that	drank	in	traditionary	tales
"	所以	我	加快	前进	,	指责	这	简单的	轻信	那	喝	在	传统	故事

[ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [tuːmz] .

of	aboriginal	tombs	.
的	土著	陵墓	.

于是我加快脚步，把责任归咎于那些轻信土著墓葬传统故事的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ;

At	the	entrance	I	found	a	negro	standing	,	leaning	on	his	musket	;
在	这	入口	我	成立	一个	黑人	常设	,	倾斜	在	他的	滑膛枪	;

我在入口处发现一个黑人站着，倚靠着他的火枪；

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

a	brace	of	pistols	were	stuck	in	his	girdle	,	and	a	sword	hung	by	his
一个	支撑	的	手枪	是	卡住	在	他的	腰带	,	和	一个	剑	悬挂	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他的腰带上别着两把手枪，腰间挂着一把剑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

I	was	rather	startled	,	for	the	man	possessed	a	fierce	and	threatening
我	曾是	相当	惊慌	,	为了	这	男人	拥有	一个	凶猛的	和	威胁

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

我着实吃了一惊，因为那人面相凶狠，颇具威胁性。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'fensləs] .

and	I	was	perfectly	defenceless	.
和	我	曾是	完美	毫无防备	.

我当时完全没有防备。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːr; ər] [er] [ʌv; əv]['mænli] ['dɪgnәti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]

Nevertheless	there	was	are	air	of	manly	dignity	about	him	which	assured	me
尽管如此	那里	曾是	是	空气	的	男子气概	尊严	关于	他	哪个	保证	我

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['sævɪdʒ] .

that	he	was	not	likely	to	be	unnecessarily	savage	.
那	他	曾是	不是	可能	到	是	不必要的	野蛮的	.

然而，他身上散发着一种男子气概的尊严，这让我确信他不太可能做出不必要的野蛮行为。

" [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ? " [di'mɑːndid] [hiː; hi] , ['stɜːrnli] .

"	Qui	vive	?	"	demanded	he	,	sternly	.
"	qui	活力	?	"	要求	他	,	严厉地	.

“谁活着？”他严厉地问道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [vjuːz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

I	explained	my	views	in	coming	to	this	secluded	spot	.
我	解释	我的	浏览	在	未来	到	这	僻	点	.

我解释了我来到这个僻静地方的原因。

[hiː; hi] [ˌʌn'bent] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

He	unbent	his	dark	brow	on	hearing	that	I	was	an	Englishman	.
他	未弯曲	他的	黑暗的	眉头	在	听力	那	我	曾是	一个	英国人	.

听到我是英国人，他放松了浓密的眉毛。

" [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ɪk'spæns] ! " [sed] [hi:; hi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
" **Behold** **that** **noble** **expanse** **!** " **said** **he** **,** **changing** **his** **tone** **and** **language**
" 看哪 那 高贵 广阔 ! " 说 他 , 变化 他的 语气 和 语言
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

"瞧瞧这壮丽的景色！"他说道，语气和措辞都发生了变化。

" [ðə; ði] ['gaɪlləs] [reɪs] [huːz] [boʊnz] ['waɪtn] [ðɪs] ['rɑːki] [den] [wʌns] [reɪndʒd] ['oʊvər] [ðæt] ['lʌvli]
" **The** **guileless** **race** **whose** **bones** **whiten** **this** **rocky** **den** **once** **ranged** **over** **that** **lovely**
" 这 朴实 种族 谁 骨头 漂白 这 岩石 丹 一次 范围 超过 那 迷人的
['lændskeɪp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
landscape **in** **peace** **and** **freedom** **.**
景观 在 和平 和 自由 .

"这片岩石洞穴中，白骨洁白的纯洁种族，曾经在这片美丽的土地上和平自由地生活着。"

[ðə; ði] [waɪt] ['sævidʒiz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['breðrən] .
The **white** **savages** **came** **,** **and** **were** **received** **as** **brethren** **.**
这 白色的 野蛮人 来了 , 和 是 已收到 作为 弟兄们 .

白人野蛮人来了，被当作兄弟一样接纳。

[ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [bɑːndz] [ænd; ənd]
They **threw** **off** **the** **mask** **,** **and** **repaid** **friendship** **and** **love** **with** **bonds** **and**
他们 扔 离开 这 面具 , 和 已偿还 友谊 和 爱 和 债券 和
['tɔːtʃəz] .
tortures **.**
酷刑 .

他们摘下面具，用枷锁和酷刑回报友谊和爱情。

[ðə; ði] [red] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] ,
The **red** **man** **was** **too** **innocent** **,** **and** **too** **ignorant** **,** **and** **too** **feeble** **,**
这 红色的 男人 曾是 也 清白的 , 和 也 无知 , 和 也 微弱 ,

那个红种人太天真、太无知、太软弱了。

[tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [waɪt]
to **co** **-** **exist** **under** **the** **same** **sky** **with** **the** **cunning** **and** **ferocious** **white**
到 合作 - 存在 在下面 这 相同的 天空 和 这 狡猾 和 凶猛 白色的
['diːmən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keivz] [tuː; tə] [daɪ] !
demon **—** **and** **he** **retired** **to** **his** **caves** **to** **die** **!**
恶魔 — 和 他 退休 到 他的 洞穴 到 死 !

与狡猾凶猛的白魔共存于同一片天空下——于是他退隐到洞穴中等死！

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] !
His **race** **is** **extinct** **,** **for** **he** **knew** **not** **the** **use** **of** **arms** **!**
他的 种族 是 灭绝 , 为了 他 知道 不是 这 使用 的 武器 !

他的种族已经灭绝，因为他不懂如何使用武器！

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **He** **clasped** **his** **musket** **to** **his** **breast** **with** **emotion** **,** **and** **remained** **silent** **.**
" 他 紧握 他的 滑膛枪 到 他的 胸部 和 情感 , 和 剩余 沉默的 .

他激动地将火枪紧紧抱在胸前，一言不发。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['heiʃjən] ?
" **Who** **are** **you** **that** **feel** **so** **much** **for** **the** **exterminated** **Haytians** **?**
" WHO 是 你 那 感觉 所以 很多 为了 这 灭绝 海地人 ?

"你究竟是谁，竟对惨遭屠杀的海地人如此感同身受？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ðer; ðər][ə'vendʒər] !
" Their avenger !
" 他们的 复仇者 !

“他们的复仇者！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [reɪs] [huːz] [rɔŋz] [kæn; kən]
" he replied , " and the champion of a darker race whose wrongs can
" 他 回复 , " 和 这 冠军 的 一个 较暗 种族 谁 错误 能
['nevər][hæv; həv] ['vendʒəns] [ɪ'nʌf] .
never have vengeance enough .
绝不 有 复仇 足够的 .

“他回答说，‘以及一个肤色较深的种族的捍卫者，他们的冤屈永远无法得到足够的复仇。’

[krɪ'stɔf] ! "
Christophe ! "
克里斯托夫 ! "

克里斯托夫！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] - [ded] [menz] [fiːst] , - " [sed] ['loʊgən] .
" You shall see the ' Dead men's feast , ' " said Logan .
" 你 将 看 这 - 死的 男士 盛宴 , - " 说 洛根 .

“你们将会看到‘死者盛宴’，”洛根说道。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
I followed him in silence , till we reached the southern bank of the Ohio ,
我 随后 他 在 沉默 , 直到 我们 达到 这 南部 银行 的 这 俄亥俄州 ,

我默默地跟着他，直到我们到达俄亥俄河南岸。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] .
not far from his own residence .
不是 远的 从 他的 自己的 住宅 .

离他家不远。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['preri] ,
The tribe was seated in a beautiful and secluded prairie ,
这 部落 曾是 坐着 在 一个 美丽的 和 僻 草原 ,

部落成员们坐在风景优美、人迹罕至的草原上。

[ðæt] [dʒʌst] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['saɪprəs] [swɑːmp] [bɪ'twiːn] .
that just afforded a vista of the river through the cypress swamp between .
那 只是 提供 一个 景色 的 这 河 通过 这 柏 沼泽 之间 .

从那里可以透过中间的柏树沼泽看到河流的景色。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]
A number of men and women seemed busily engaged in the decoration of
一个 数字 的 男人 和 女性 似乎 忙碌地 已订婚的 在 这 装饰 的
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [belts] ,
others with belts ,
其他的 和 腰带 ,

许多男女似乎正忙着给别人系腰带做装饰。

[biːdz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] [siːmd] ['pæsɪv] [ɔːr]
beads , and brilliant - coloured garments ; and these latter seemed passive or
珠子 , 和 杰出的 - 有色 服装 ; 和 这些 后者 似乎 被动的 或者
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

珠子和色彩鲜艳的衣服；而后者看起来却很被动或沉睡。

['loʊgən][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][loʊd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn]
Logan laid down the load he carried in
洛根 铺设 向下 这 加载 他 携带 在

洛根放下了他背负的重物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'træktɪd] [maɪ]
his blanket , and unwrapped the burden that had so long attracted my
他的 毯子 , 和 拆开 这 负担 那 有 所以 长的 吸引 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他解开毯子，揭开了长期以来一直吸引着我的负担。

" - [tɪz][maɪ]['grændˌsaɪr] ! " [sed] [hiː; hi] : " [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] ['berid] :
" ' Tis my grandsire ! " said he : " he has only been two years buried :
" - 的 我的 祖父 ! " 说 他 : " 他 有 仅有的 到过 二 年 埋葬 :

"那是我祖父！"他说："他下葬才两年而已：

— [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][fɑːr] .
— I have brought him far .
— 我 有 带来 他 远的 .

我把他带到了很远的地方。

[eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [lɪmz] [ænd; ənd] [skʌl] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wəːmz, vɔːrms] ,
Aid me to cleanse the brave old limbs and skull from these worms ,
援助 我 到 洁净 这 勇敢的 老的 四肢 和 颅骨 从 这些 蠕虫 ,

请帮我将这些寄生虫从勇敢的老者的肢体和头骨中清除干净。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] .
that his spirit may rejoice over the feast with his red children .
那 他的 精神 可能 麾 超过 这 盛宴 和 他的 红色的 孩子们 .

愿他的灵魂与他的红衣儿女们一同欢庆盛宴。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快！

[maɪ] ['fɑːðər] ['jɑːndər][ɪz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl'redi] .
my father yonder is painted and dressed already .
我的 父亲 远处 是 绘 和 穿着 已经 .

我父亲在那边已经画好妆、穿戴整齐了。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kwɪtɪd] [kən'tʌki] ,
" Before I quitted Kentucky ,
" 前 我 辞职 肯塔基州 ,

"在我离开肯塔基之前，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['naɪtər]['kævərnz][ɔːr]
I made a point of visiting the celebrated and immense nitre caverns or
我 制成 一个 观点 的 访问 这 著名 和 巨大 硝 洞穴 或者
['kætəkoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['riːdʒən] .
catacombs of the limestone region .
地下墓穴 的 这 石灰石 地区 .

我特意去参观了石灰岩地区著名的巨大硝石洞穴或地下墓穴。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] [reɪs] [ðæt] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
Here I found the mummies of the pigmy race that once inhabited the gigantic
这里 我 成立 这 木乃伊 的 这 侏儒 种族 那 一次 有人居住的 这 巨大
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
valley of the Mississippi ,
谷 的 这 密西西比州 ,

在这里，我发现了曾经居住在密西西比河巨大河谷中的矮人族的木乃伊。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ʃel] - ['wɑ:mpəm][ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] - ['fɛðɚz] — ['si:tɪd] [ɪn] [deθ]
adorned **with** **strings** **of** **shell** **-** **wampum** **and** **turkeys** **'** **feathers** **—** **seated** **in** **death**
装饰 和 字符串 的 壳 - 贝壳串珠 和 火鸡 - 羽毛 — 坐着 在 死亡
[laɪk][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['nɑ:soʊ] - ['mi:ni:z] ,
like **the** **ancient** **Naso** **-** **menes** **,**
喜欢 这 古老的 鼻 - 梅内斯 ,

身上挂满了贝壳串珠和火鸡羽毛——像古代的纳索梅尼斯一样端坐死去，

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪn'hju:mən] [fɔ:r] - [ti:θ] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æz; əz]
grinning **at** **me** **with** **their** **long** **inhuman** **fore** **-** **teeth** **—** **and** **came** **out** **as**
咧嘴笑 在 我 和 他们的 长的 不人道 前 - 牙齿 — 和 来了 出去 作为
[waɪz][æz; əz][aɪ][went][ɪn] .
wise **as** **I** **went** **in** **.**
明智的 作为 我 去 在 .

它们咧着嘴，露出长长的、非人的前牙——出来的时候和我进去的时候一样聪明。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] ['beriəl][ɪn]['kænədə][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l][ɪn]['wɪntər] .
" **O** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **"** **a** **burial** **in** **Canada** **is** **no** **trifle** **in** **winter** **.**
" 哦 , " 说 这 队长 , " 一个 葬礼 在 加拿大 是 不 琐事 在 冬天 .

“哦，”船长说，“在加拿大，冬天举行葬礼可不是一件小事。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] , ['aʊər; ɑ:r] ['drʌmər] [daɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌstəd] [speɪdz] , ['pɪks] ,
Just **before** **you** **arrived** **,** **our** **drummer** **died** **,** **and** **we** **mustered** **spades** **,** **picks** **,**
只是 前 你 到达的 , 我们的 鼓手 死亡 , 和 我们 集结 黑桃 , 精选 ,
[ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,
and **shovels** **,**
和 铲子 ,

就在你到达之前，我们的鼓手去世了，我们赶紧找来铁锹、镐和铲子。

[tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [rɑ:k] ['evri] [wer] ,
to **dig** **a** **grave** **for** **him** **;** **but** **the** **ground** **was** **one** **rock** **every** **where** **,**
到 挖 一个 严重 为了 他 ; 但 这 地面 曾是 一 岩石 每一个 在哪里 ,

想为他挖个坟墓；但到处都是石头。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] ['twenti] ['pleɪsɪz][wi:; wi] [faʊnd] — [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [spɔɪld] ['aʊər; ɑ:r] [tu:lz]
and **after** **trying** **twenty** **places** **we** **found** **—** **that** **we** **had** **spoiled** **our** **tools**
和 后 尝试 二十 地方 我们 成立 — 那 我们 有 被宠坏了 我们的 工具
.
:
.

试了二十个地方之后，我们发现——是我们把工具弄坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmərər] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
It **took** **the** **armourer** **next** **day** **to** **steel** **them** **all** **.**
它 采取 这 盔甲匠 下一个 天 到 钢 他们 全部 .

第二天，军械匠才把它们全部装好。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The **third** **day** **we** **got** **down** **four** **inches** **and** **a** **half** **,**
这 第三 天 我们 得到 向下 四 英寸 和 一个 一半 ,

第三天我们降了四英寸半，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [sɔɪl][wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][graɪnd][ʌp] [pɪntʃ] [baɪ] [pɪntʃ] .
in **the** **softest** **soil** **we** **could** **find** **;** **but** **it** **would** **only** **grind** **up** **pinch** **by** **pinch** **.**
在 这 最柔软 土壤 我们 可以 寻找 ; 但 它 会 仅有的 研磨 向上 捏 经过 捏 .

在我们能找到的最松软的土壤里；但它只能一点一点地被磨碎。

[ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmərər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] .
The **fourth** **day** **the** **armourer** **was** **at** **work** **again** **.**
这 第四 天 这 盔甲匠 曾是 在 工作 再次 .

第四天，盔甲匠又开始工作了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	fifth	day	the	whole	company	turned	out	in	a	rage	with	the	ground	,
这	第五	天	这	所有的	公司	转向	出去	在	一个	愤怒	和	这	地面	,

第五天，全公司上下都愤怒地走上街头，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [sʌŋk] [ðə; ði] [greɪv] [fʊl] [naɪn] [ɪntʃɪz] [mɔːr] .

and	having	got	under	the	frost	in	some	degree	,	sunk	the	grave	full	nine	inches	more	.
和	拥有	得到	在下面	这	霜	在	一些	程度	,	沉没	这	严重	满的	九	英寸	更多的	.

由于坟墓被冻住了一部分，又下沉了九英寸。

[ðɪs] [naɪt] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

This	night	another	soldier	,	a	corporal	,	died	;	and	his	comrades	were	almost	dead	with	disappointment	and	vexation	.
这	夜晚	其他	士兵	,	一个	下士	,	死亡	;	和	他的	同志们	是	几乎	死的	和	失望	和	烦恼	.

当晚，又一名士兵，一名下士，阵亡了；他的战友们失望和恼怒得几乎要死了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wʊd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [frɔːst] ['veri] [wel] ;

The	bodies	would	keep	in	the	frost	very	well	;
这	身体	会	保持	在	这	霜	非常	出色地	;

尸体在冰冻状态下能保存得很好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] ,

but	we	had	not	a	spare	room	in	the	barrack	,
但	我们	有	不是	一个	空闲的	房间	在	这	营房	,

但是营房里没有空余房间了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	their	comrades	wanted	to	get	them	out	of	the	way	of	a	wedding	.
和	他们的	同志们	通缉	到	得到	他们	出去	的	这	方式	的	一个	婚礼	.

:

他们的同伴想把他们弄走，以免妨碍婚礼。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['seprət] [greɪvz; greɪvz] ;

Well	,	sir	,	the	sixth	day	I	divided	the	garrison	in	two	,	and	set	them	at	separate	graves	;
出色地	,	先生	,	这	第六	天	我	分割	这	驻军	在	二	,	和	放	他们	在	分离	坟墓	;

先生，第六天我把守军分成两队，分别葬在不同的坟墓里；

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːst] ,

but	,	unluckily	,	they	drank	to	keep	up	their	spirits	in	the	battle	with	the	frost	,
但	,	不幸的是	,	他们	喝	到	保持	向上	他们的	烈酒	在	这	战斗	和	这	霜	,

但不幸的是，为了在与严寒的斗争中保持斗志，他们借酒浇愁。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [raɪt] [ʌv; əv] [praɪ'ɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brændi] .

and	fought	about	the	corporal's	right	of	priority	,	and	the	freezing	point	of	brandy	.
和	战斗	关于	这	下士的	正确的	的	优先事项	,	和	这	冷冻	观点	的	白兰地	.

他们争论的焦点是下士的优先权和白兰地的冰点。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [nuː] [pɪkt] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪð; wɪθ] [strɔː]

Worst	of	all	,	they	forgot	to	cover	the	new	picked	surfaces	with	straw
最差	的	全部	,	他们	忘了	到	覆盖	这	新的	挑选	表面	和	稻草

[ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

and	blankets	,
和	毯子	,

最糟糕的是，他们忘记用稻草和毯子盖住新清理过的地面。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [æz; əz]

so	that	when	they	came	in	the	morning	the	points	of	attack	were	as
所以	那	什么时候	他们	来了	在	这	早晨	这	积分	的	攻击	是	作为

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

invulnerable	as	ever	.
无敌的	作为	曾经	.

因此，当他们早上到来时，攻击点仍然固若金汤。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðeɪ] ['berid] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [greɪv] — [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['ʌndərˌmoʊst] — [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

In	despair	they	buried	both	in	one	grave	—	the	corporal	undermost	—	without	further
在	绝望	他们	埋葬	两个都	在	一	严重	—	这	下士	最底层	—	没有	更远

['efərts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [depθ] .

efforts	to	attain	a	decent	depth	.
努力	到	达到	一个	体面的	深度	.

绝望之下，他们将两人埋葬在同一个坟墓里——尸体埋在最下面——没有再努力挖到足够深的坟墓。

[æz; əz] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fæðəməbl] .

As	to	six	feet	,	it	was	quite	unfathomable	.
作为	到	六	脚	,	它	曾是	相当	深不可测	.

至于六英尺，那简直难以想象。

[ðeɪ] [hiːpt] [ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

They	heaped	all	the	stones	they	could	loosen	over	the	bodies	,
他们	堆积如山	全部	这	石头	他们	可以	松开	超过	这	身体	,

他们把能搬动的所有石头都堆在尸体上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [prerz] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] - ['wiːks] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd]

and	the	chaplain	read	prayers	at	last	,	after	a	-	week's	preparation	-	and
和	这	牧师	读	祈祷	在	最后的	,	后	一个	-	本周	准备	-	和

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

经过一周的准备和忐忑不安，牧师终于开始诵读祷文。

- [snoʊ] [tuː; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [aɪs] [tuː; tə] [aɪs] . -

-	snow	to	snow	,	and	ice	to	ice	.	-
-	雪	到	雪	,	和	冰	到	冰	.	-

"雪变成雪，冰变成冰。"

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊlvz] [keɪm] [praʊlɪŋ] [baɪ] ,

That	night	a	herd	of	wolves	came	prowling	by	,
那	夜晚	一个	一群	的	狼	来了	潜行	经过	,

那天晚上，一群狼徘徊在附近。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['drʌmər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	carried	the	corporal	and	drummer	along	with	them	.
和	携带	这	下士	和	鼓手	沿着	和	他们	.

他们带着下士和鼓手一起走了。

[ðə; ði] ['faifə] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ræskl] — [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ;

The	fifer	—	an	Irish	rascal	—	was	laughing	heartily	the	whole	week	;
这	笛子	—	一个	爱尔兰	恶棍	—	曾是	笑	衷心地	这	所有的	星期	;

那个吹笛子的爱尔兰小混混，整整一周都在开怀大笑;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][set][ʌp][ðə; ði]['kɔːrpərəlz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][diːp][greɪv],

and	it	was	he	set	up	the	corporal's	claim	to	the	deep	grave	,
和	它	曾是	他	放	向上	这	下士的	宣称	到	这	深的	严重	,

是他促成了下士对那座深坟的所有权主张。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk][aʊt].

to	have	his	joke	out	.
到	有	他的	开玩笑	出去	.

让他把笑话说出来。

[wen][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər], [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][rɪ'pɔːrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː],

When	all	was	over	,	the	sergeant	reported	him	to	me	,
什么时候	全部	曾是	超过	,	这	军士	据报道	他	到	我	,

事情结束后，警长向我报告了此事。

[fɔːr; fər]['brægɪŋ] - [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['berid][ðem; ðəm][sɪks][fiːt][diːp][hɪm'self][ɪn][tuː]

for	bragging	'	that	he	could	have	buried	them	six	feet	deep	himself	in	two
为了	吹嘘	-	那	他	可以	有	埋葬	他们	六	脚	深的	他自己	在	二

['aʊərz],

hours	,
小时	,

因为他吹嘘说"他可以在两小时内独自将他们埋在六英尺深的地方"，

[ænd; ənd][hæv; həv]['kʌvərd][ðem; ðəm][ʌp][soʊ]['neɪtli]['æftər], [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l]['kudnt][stɪk][ə; eɪ]

and	have	covered	them	up	so	nately	after	,	that	the	devil	couldn't	stick	a
和	有	涵盖	他们	向上	所以	天生的	后	,	那	这	魔鬼	不能	戳	一个

[tuːθ][ɪn][ðem; ðəm];

tooth	in	them	;
齿	在	他们	;

事后又巧妙地掩盖了它们，连魔鬼都无法在上面留下任何痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kept][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi][ri'vendʒd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl],

but	he	had	kept	the	secret	to	be	revenged	of	the	corporal	,
但	他	有	保留	这	秘密	到	是	复仇	的	这	下士	,

但他一直保守着这个秘密，是为了向那个下士报仇。

[huː][hæd; həd] - ['lɪstɪd][hɪm; ɪm][wʌn][deɪ], - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['drʌmər][huː][hæd; həd] - [floːgɪd]

who	had	'	listed	him	one	day	,	'	and	of	the	drummer	who	had	'	flogged
WHO	有	-	列出	他	一	天	,	-	和	的	这	鼓手	WHO	有	-	鞭打

[hɪm; ɪm]. -

him	.	'
他	.	-

曾"把他列入名单"的人，以及曾"鞭打过他"的鼓手。

- [pliːz][jʊr; jər]['ɑːnər], - [sed][hiː; hi], [wen][kɔːld][bɪ'fɔːr][ˌem 'iː],

'	Please	your	honour	,	'	said	he	,	when	called	before	me	,
-	请	你的	荣誉	,	-	说	他	,	什么时候	称为	前	我	,

"请大人见，"他被叫到我面前时说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][sɑːr'teɪn][juː; jʊ][wɪʃt][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðɪs]['weðər],

'	I	was	sartain	you	wished	to	find	work	for	us	this	cowld	weather	,
-	我	曾是	萨尔坦	你	希望	到	寻找	工作	为了	我们	这	考尔德	天气	,

"我确信你想在这种寒冷的天气里帮我们找工作。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʊdnt][bɪ'kʌm][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ][wʌt][jʊr; jər]['ɑːnər][nuː][æz; əz][wel][æz; əz]

and	it	wouldn't	become	me	to	say	what	your	honour	knew	as	well	as
和	它	不会	变得	我	到	说	什么	你的	荣誉	知道	作为	出色地	作为

[maɪ'self] — [ðæt][ə; eɪ]['raʊzɪŋ]['faɪər][wʊd]['sɔːfn]['eni][frɔːst];

myself	—	that	a	rousing	fire	would	soften	any	frost	;
我	—	那	一个	振奋人心的	火	会	软化	任何	霜	;

我不好意思说您和我都知道的事情——熊熊烈火可以融化任何寒霜；

[ænd; ənd] [ʃʊr] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [wʊlvz] ,

and	sure	,	only	I	know	you	compassionated	the	poor	starving	wolves	,
和	当然	,	仅有的	我	知道	你	富有同情心	这	贫穷的	饥饿	狼	,

当然，只有我知道你怜悯那些可怜的饥饿狼群。

[aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] ,

I'd	have	thrown	a	few	buckets	of	water	through	the	grave	-	stones	,
ID	有	抛掷	一个	很少	水桶	的	水	通过	这	严重	-	石头	,

我真想朝墓碑泼几桶水。

[ænd; ənd] [klintʃt] - [ɪm] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][baːz][ʌv; əv] ['njʊget] . -

and	clinched	'	em	as	tight	as	the	bars	of	Newgate	.	'
和	锁定	-	呃	作为	紧的	作为	这	酒吧	的	纽盖特	.	-

并像纽盖特监狱的铁栏杆一样紧紧地抓住了它们。

" [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	fertilizing	properties	of	an	individual	in	the	chemical	stage	of	his
"	这	施肥	特性	的	一个	个人	在	这	化学	阶段	的	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

“个体在其生命化学阶段的生育能力，

[siːm] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [sɪns] [ðə; ði]['memə… [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

seem	only	to	have	been	fully	recognised	since	the	memorable	battle	of
似乎	仅有的	到	有	到过	完全	已确认	自从	这	难忘	战斗	的

Waterloo	;
滑铁卢	;

似乎直到滑铁卢战役之后，人们才充分认识到这一点；

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['ænjuəli] [weɪv] [wɪð; wɪθ][lʌgˈʒʊriənt][kɔːrn] - [krɑːps] ,

the	fields	of	which	now	annually	wave	with	luxuriant	corn	-	crops	,
这	字段	的	哪个	现在	每年	海浪	和	茂盛的	玉米	-	农作物	,

如今，那里的田野里每年都长满了茂盛的玉米。

[ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld][praɪz] - ['faɪtɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]['flændərz] .

unequalled	in	the	annals	of	"	the	old	prize	-	fighting	ground	of	Flanders	.
无与伦比	在	这	志	的	"	这	老的	奖	-	斗争	地面	的	弗兰德斯	.

在“弗兰德斯古老的拳击场”的历史上，这是无与伦比的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,

"	I	have	no	doubt	,	however	,
"	我	有	不	怀疑	,	然而	,

“但我毫不怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [sɪriːæljə] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [ə'laɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːtrətɪv] [ɪf] [ðə; ði]

that	the	cerealia	of	La	Belle	Alliance	would	have	been	much	more	nutritive	if	the
那	这	谷物	的	拉	美女	联盟	会	有	到过	很多	更多的	营养	如果	这

[tɑːp] - ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

top	-	dressing	which	the	plain	received	during	the	three	days	of	June	,
顶部	-	敷料	哪个	这	清楚的	已收到	期间	这	三	天	的	六月	,

如果拉贝尔联盟平原在六月的三天里得到表层施肥，那么那里的谷物将会更有营养。

- , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]['stæmɪnə][baɪ] ['lʌndən] ['dentists] ,

1815	,	had	not	been	robbed	of	its	stamina	by	London	dentists	,
-	,	有	不是	到过	被抢劫	的	它是	耐力	经过	伦敦	牙医	,

1815年，它并未因伦敦牙医的缘故而失去活力。

[huː] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [tiːθ] [ɪn] ['hɔːgzˌhɛdz] ; [ænd; ənd][baɪ] ['jɔːkʃə] [boʊn] - ['grʌbər]

who	carried	off	the	soldiers	'	teeth	in	hogsheads	;	and	by	Yorkshire	bone	-	grubbers
WHO	携带	离开	这	士兵	-	牙齿	在	大桶	;	和	经过	约克郡	骨	-	掘土者

,

,

,

他们用大桶把士兵的牙齿运走；还有约克郡的啃骨者，

[huː] ['freɪtɪd] ['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['redʒiməntsʃ][ʌv; əv]

who	freighted	several	transports	with	the	skeletons	of	regiments	of
WHO	货运	一些	运输	和	这	骷髅	的	军团	的

['truːpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːp] - ['hɔːrsɪz] ,

troopers	,	as	well	as	troop	-	horses	,
骑警	,	作为	出色地	作为	部队	-	马匹	,

他将数辆运输车装满了数个骑兵团的遗骸以及军马。

[tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['kɪŋstən] - [ə'pɑːn] - [hʌl] ,

to	be	ground	to	dust	in	Kingston	-	upon	-	Hull	,
到	是	地面	到	灰尘	在	金斯顿	-	之上	-	赫尔	,

在赫尔河畔金斯顿被碾成粉末，

[ænd; ənd] [drɪld] [wɪð; wɪθ]['tɜːrnɪp] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːki] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west]

and	drilled	with	turnip	seed	in	the	chalky	districts	of	the	North	and	West
和	钻孔	和	芜菁	种子	在	这	粉笔	地区	的	这	北	和	西方

['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .

Ridings	of	Yorkshire	.
骑行	的	约克郡	.

在约克郡北部和西部白垩质地区，播种了芜菁种子。

[ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪz] [ðʌs] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] ;

The	corn	of	Waterloo	is	thus	cheated	of	its	phosphate	of	lime	;
这	玉米	的	滑铁卢	是	因此	作弊	的	它是	磷酸盐	的	酸橙	;

因此，滑铁卢的玉米失去了磷酸钙；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nuːmə][ðə; ði] [waɪz] ,

but	the	spirits	of	Cyrus	the	Great	and	Numa	the	Wise	,
但	这	烈酒	的	赛勒斯	这	伟大的	和	沼	这	明智的	,

但是居鲁士大帝和努玛智者的灵魂，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌktəˌfaɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hjuːmən]

who	had	a	fair	knowledge	of	the	fructifying	capabilities	of	the	"	human
WHO	有	一个	公平的	知识	的	这	结果实	能力	的	这	"	人类

[fɔːrm][dɪ'vaɪn] ,

form	divine	,
形式	神圣的	,

他对"神圣的人形"的繁衍能力有相当的了解，

" [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] [dʌst] [puʃiz] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	must	rejoice	in	beholding	how	effectually	the	fertilizing	dust	pushes	the	young
"	必须	麾	在	凝视	如何	有效地	这	施肥	灰尘	推动	这	年轻的

[gloʊbz] ,

Globes	,
地球仪	,

必须欣喜地看到，肥沃的尘埃是如何有效地推动着年轻的地球生长的。

[swiːdz] , [ænd; ənd] ['tæŋkərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rʌf] [liːvz] ,

Swedes	,	and	Tankards	into	their	rough	leaves	,
瑞典人	,	和	酒杯	进入	他们的	粗糙的	树叶	,

瑞典人，还有酒杯，都掉进了他们粗糙的叶子里。

[ðæt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ðæt] [və'reɪʃəs] " ['jɔ:kʃə] [baɪt] " [ðə; ði]['tɜ:rnɪp][flai] .

that **bid** **defiance** **to** **that** **voracious** **"** **Yorkshire** **bite** **"** **the** **turnip** **fly** **.**

那 出价 蔑视 到 那 贪婪的 " 约克郡 咬 " 这 芜菁 飞 .

那是一种对贪婪的"约克郡叮咬"——萝卜蝇的蔑视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 168]

[页 -]

[第168页]

[bɜ:rθ] [sɔ:ŋ] .

BIRTH SONG .

出生 歌曲 .

诞生之歌。

['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

ANGEL OF WELCOME .

天使 的 欢迎 .

欢迎天使。

[heɪl] , [nu:] - [weɪkt] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hoʊl] ,

Hail , new - waked atom of the Eternal Whole ,

冰雹 , 新的 - 醒来 原子 的 这 永恒 所有的 ,

向永恒整体中新觉醒的原子致敬!

[jʌŋ] ['vɔɪɪdʒər] [ə'pɑ:n] ['taɪmz] ['ræpɪd]['rɪvər] !

Young voyager upon Time's rapid river !

年轻的 旅行者 之上 时间 迅速的 河 !

年轻的航海家，乘着时光的湍急河流前行!

[heɪl] [tu:; tə] [ði:] , ['hju:mən] [soʊl] ,

Hail to thee , Human Soul ,

冰雹 到 你 , 人类 灵魂 ,

人类灵魂，向你致敬!

[heɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] !

Hail , and for ever !

冰雹 , 和 为了 曾经 !

致敬，永垂不朽!

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] .

CHORUS OF CHERUBIM .

合唱 的 基路伯 .

基路伯合唱团。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

A life has just begun !

一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始!

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

A life has just begun !

一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始!

[ə'nʌðər] [soʊl][hæz; həz][wʌn]

Another soul has won

其他 灵魂 有 韩元

又一个灵魂赢得了胜利

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] !

The glorious spark of being !

这 辉煌 火花 的 存在 !

生命的光辉火花!

['pɪlgrɪm][ʌv; əv][laɪf][ɔ:l][heɪl] !
Pilgrim of life all hail !
朝圣 的 生活 全部 冰雹 !

向人生朝圣者致敬!

[hi:; hi] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ,
He who at first called forth ,
他 WHO 在 第一的 称为 前进 ,

起初呼唤的那位,

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
From nothingness the earth ;
从 虚无 这 地球 ;

地球从虚无中诞生;

[hu:] [paɪld][ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] , [ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] [si:] ,
Who piled the mighty hills , and dug the sea ,
WHO 堆积 这 强大的 丘陵 , 和 挖 这 海 ,

谁堆砌了巍峨的山峦,又挖掘了蔚蓝的大海?

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][dʒem]
Who gave the stars to gem
WHO 给予 这 明星 到 宝石

谁把星星送给了宝石

[naɪt] [laɪk][ə; eɪ]['daɪədem] ,
Night like a diadem ,
夜晚 喜欢 一个 冠冕 ,

夜晚如皇冠般璀璨,

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [meɪd] [ði:] !
Thou little child , made thee !
你 小的 孩子 , 制成 你 !

你这小孩子,造就了你!

[jʌŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Young creature of the earth ,
年轻的 生物 的 这 地球 ,

地球上的年轻生灵,

[fer] [æz; əz][ɪts] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [brɔ:t] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [fɔ:rθ] ,
Fair as its flowers , though brought in sorrow forth ,
公平的 作为 它是 花朵 , 尽管 带来 在 悲哀 前进 ,

虽生于悲伤,却如花朵般美丽

[heɪl] , [ɔ:l][heɪl] .
Hail , all hail .
冰雹 , 全部 冰雹 .

万岁,万岁!

['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
ANGEL OF WELCOME .
天使 的 欢迎 .

欢迎天使。

[ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl] ;
The Heavens themselves shall vanish as a scroll ;
这 天 他们自己 将 消失 作为 一个 滚动 ;

天穹也将如卷轴般消逝;

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [dɪ'zɑ:lv] ; [ðə; ði] [sʌn] [groʊ] [peɪl] ,
The solid Earth dissolve ; the Sun grow pale ,
这 坚硬的 地球 溶解 ; 这 太阳 生长 苍白 ,

坚实的地球消融;太阳变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['hju:mən][soʊl] ,
But **thou** **,** **oh** **Human** **Soul** **,**
但 你 ， 哦 人类 灵魂 ，

但是你啊，人类的灵魂啊，

[ʃælt] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
Shalt **be** **immortal** **.**
应 是 不朽 .

他将永生。

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹!

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] .
CHORUS **OF** **CHERUBIM** **.**
合唱 的 基路伯 .

基路伯合唱团。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A **life** **has** **just** **begun** **!**
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始!

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A **life** **has** **just** **begun** **!**
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始!

[ə'nʌðər] [soʊl][hæz; həz][wʌn]
Another **soul** **has** **won**
其他 灵魂 有 韩元

又一个灵魂赢得了胜利

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] !
The **glorious** **spark** **of** **being** **!**
这 辉煌 火花 的 存在 !

生命的光辉火花!

[oʊ] [jʌŋ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [heɪl] !
Oh **young** **immortal** **,** **hail** **!**
哦 年轻的 不朽 ， 冰雹 !

哦，年轻的不朽者，致敬!

[hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ɑ:r; ər][dɪm]
He **before** **whom** **are** **dim**
他 前 谁 是 暗淡

他面前一片昏暗

['serəf] [ænd; ənd] ['tʃerəbim] ;
Seraph **and** **cherubim** **;**
炽天使 和 基路伯 ;

炽天使和智天使;

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
Who **gave** **the** **archangels** **strength** **and** **majesty** **,**
WHO 给予 这 大天使 力量 和 威严 ，

是谁赋予了天使长们力量和威严?

[hu:] [sɪts][ə'pɑ:n] ['hɛvənz] [θroʊn] ,
Who **sits** **upon** **Heaven's** **throne** **,**
WHO 坐着 之上 天 王座 ，

谁坐在天上的宝座上?

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wʌn] ,
The Everlasting One ,
这 永恒 一 ,

永恒者，

[oʊ] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] , [meɪd] [ðiː] !
Oh blessed child , made thee !
哦 蒙福 孩子 , 制成 你 !

哦，蒙福的孩子，你被造了！

[fer] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Fair creature of the earth ,
公平的 生物 的 这 地球 ,

地球上美丽的生灵，

[er] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] , [ðoʊ] ['mɔːrt(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,
Heir of immortal life , though mortal in thy birth ,
继承人 的 不朽 生活 , 尽管 凡人 在 你的 出生 ,

虽生为凡人，却拥有永生，

[heɪl] , [ɔːl] [heɪl] .
Hail , all hail .
冰雹 , 全部 冰雹 .

万岁，万岁！

[dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
DIRGE OF DEATH .
挽歌 的 死亡 .

死亡挽歌。

['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
ANGEL OF DEPARTURE .
天使 的 离开 .

离别天使。

[ʃrɪŋk] [nɑːt] , [oʊ] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] ,
Shrink not , oh Human Spirit ,
收缩 不是 , 哦 人类 精神 ,

人类精神啊，不要退缩！

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrm] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
The Everlasting Arm is strong to save .
这 永恒 手臂 是 强的 到 节省 .

永恒之臂拥有拯救的力量。

[lʊk] [ʌp] — [lʊk] [ʌp] , [freɪl] ['neɪtʃər] , [pʊt] [ðaɪ] [trʌst]
Look up — look up , frail nature , put thy trust
看 向上 — 看 向上 , 脆弱 自然 , 放 你的 相信

抬起头来——抬起头来，脆弱的自然，信赖我

[ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [went] [daʊn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] ,
In Him who went down mourning to the dust ,
在 他 WHO 去 向下 丧 到 这 灰尘 ,

那位悲哀降生于尘土的，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðə; ði] [greɪv] .
And overcame the grave .
和 克服 这 严重 .

战胜了死亡。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] .
CHORUS OF MINISTERING SPIRITS .
合唱 的 服侍 烈酒 .

圣灵合唱团。

- [tɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,
' Tis nearly done ,
- 的 几乎 完毕 ,

快完成了，

['laɪfs] [wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,
Life's work is nearly done ,
生活的 工作 是 几乎 完毕 ,

人生的使命即将完成。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [straɪf] .
Watching and weariness and strife .
观看 和 疲劳 和 冲突 .

守望、疲惫和纷争。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [mɔːr] ,
One little struggle more ,
一 小的 斗争 更多的 ,

再坚持一下，

[wʌn] [pæŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː(r)] ,
One pang and it is o'er ,
一 疼痛 和 它 是 超过 ,

一阵剧痛，一切就结束了。

[ðen] [ˌfer'wel] [laɪf] .
Then farewell life .
然后 告别 生活 .

然后，就此告别生命。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] .
Farewell , farewell , farewell .
告别 , 告别 , 告别 .

再见，再见，再见。

[kaɪnd] [frendz] , - [tɪz] ['nɪrli] [pæst] ,
Kind friends , ' tis nearly past ,
种类 朋友们 , - 的 几乎 过去的 ,

亲爱的朋友们，时间快要过去了，

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [jʊr; jər] [læst] .
Come , come and look your last .
来 , 来 和 看 你的 最后的 .

来吧，来吧，看看你最后的机会。

[swiːt] ['tʃɪldrən] , ['gæðər] [nɪr] ,
Sweet children , gather near ,
甜的 孩子们 , 收集 靠近 ,

可爱的孩子们，请靠近我。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] ['blesɪŋ] [hɪr] , —
And that last blessing hear , —
和 那 最后的 祝福 听到 , —

最后，请听那最后的祝福——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [huː] [dɪpɑːrtɪθ] [naʊ] .
See how he loved you , who departeth now .
看 如何 他 喜爱 你 , WHO 离开 现在 .

看看他多么爱你，他现在就要离开了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tremblɪŋ] [step] , [ænd; ənd] ['pælɪd] [braʊ] ,
And , with thy trembling step , and pallid brow ,
和 , 和 你的 发抖 步 , 和 苍白 眉头 ,

你步履颤抖，面色苍白，

[oʊ] [moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn]

Oh	**most**	**beloved**	**one**
哦	最多	心爱	一

哦，我最亲爱的

[huːz] [brest] [hiː; hi] [lent] [əˈpɑːn] ,

Whose	**breast**	**he**	**leant**	**upon**	**,**
谁	胸部	他	倾斜	之上	,

他倚靠在谁的胸膛上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kʌm] , ['feɪθf(ə)l]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,
Come , faithful unto death ,
来 , 忠实 到 死亡 ,

来吧，至死忠诚的人们，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] .
And take his latest breath .
和 拿 他的 最新的 气息 .

他屏住了最后一口气。

[ˌfer'wel] — [ˌfer'wel] — [ˌfer'wel] .
Farewell — farewell — farewell .
告别 — 告别 — 告别 .

再见——再见——再见。

['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
ANGEL OF DEPARTURE .
天使 的 离开 .

离别天使。

[heɪl] , [ˌdisin'θrɔːl] ['spɪrɪt] ;
Hail , disenthralled spirit ;
冰雹 , 解除束缚 精神 ;

向解脱的灵魂致敬;

[ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæst][trɑːd] :
Thou that the wine - press of the field hast trod :
你 那 这 葡萄酒 - 按 的 这 场地 哈斯特 践踏 :

你曾踏过田间的酒榨:

[ɑːn] , [blest] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɑːn] , [θruː] ['baʊndləs] [speɪs] ,
On , blest Immortal , on , through boundless space ,
在 , 祝福 不朽 , 在 , 通过 无边无际 空间 ,

继续前进，神圣的永生者，继续前进，穿越无垠的宇宙，

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [rɪ'diːmər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And stand with thy Redeemer face to face ,
和 站立 和 你的 救世主 脸 到 脸 ,

与你的救赎主面对面站立，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ][gɑːd] .
And bow before thy God .
和 弓 前 你的 上帝 .

向你的神俯首称臣。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] .
CHORUS OF MINISTERING SPIRITS .
合唱 的 服侍 烈酒 .

圣灵合唱团。

- [tɪz] [dʌn] — - [tɪz] [dʌn] ;
' Tis done — ' tis done ;
- 的 完毕 — - 的 完毕 ;

完成了——完成了;

['laɪfs] ['wɪri] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;
Life's weary work is done ;
生活的 厌倦 工作 是 完毕 ;

人生的艰辛工作已经完成;

[naʊ] [ðə; ði][glæd]['spɪrɪt] [liːvz] [ðə; ði][kleɪ] ,
Now the glad spirit leaves the clay ,
现在 这 高兴的 精神 树叶 这 黏土 ,

现在，快乐的灵魂离开了泥土。

[ænd; ənd] [tredz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [iːz]
And treads with winged ease
和 踏板 和 有翅膀的 舒适

它迈着轻盈的步伐，如飞翔般轻松自如。

[ðə; ði] [braɪt] [ə'klɪvɪtɪ]
The bright acclivities
这 明亮的 倾向

明亮的倾向

[ʌv; əv] ['hɛvənz] ['krɪstəlaɪn] [weɪ] ;
Of Heaven's crystalline way ;
的 天 结晶体 方式 ;

天堂晶莹剔透的道路;

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , ['blesɪd; blest][wʌn] .
Joy to thee , Blessed one .
喜悦 到 你 , 蒙福 一 .

愿你喜乐，蒙福之人。

[lɪft] [ʌp] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] ,
Lift up , lift up thine eyes ,
举起 向上 , 举起 向上 你的 眼睛 ,

抬起头，抬起你的眼睛，

['jɑːndər][ɪz]['pærədaɪs] ;
Yonder is Paradise ;
远处 是 天堂 ;

那边是天堂;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd]
And this fair shining band
和 这 公平的 灼灼 乐队

以及这支光彩夺目的乐队

[ɑːr; ər]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðaɪ][lænd] ;
Are spirits of thy land ;
是 烈酒 的 你的 土地 ;

是这片土地的精灵;

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðæt] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] , [ɑːr; ər][ðaɪ][kɪn] ,
And these , that throng to meet thee , are thy kin ,
和 这些 , 那 人群 到 见面 你 , 是 你的 亲属 ,

而这些蜂拥而至迎接你的人，都是你的亲人。

[huː] [hæv; həv] [ə'weitid] [ðiː] , [ri'diːmd] [frʌm; frəm][sɪn] .
Who have awaited thee , redeemed from sin .
WHO 有 等待中 你 , 已赎回 从 罪 .

他们早已等候你，从罪恶中得蒙救赎。

[braɪt] ['spɪrɪt] , [ðaʊ] [ɑːrt][blest] .
Bright spirit , thou art blest .
明亮的 精神 , 你 艺术 祝福 .

光明的灵魂，你蒙受祝福。

[ðɪs] ['sɪti:z] [neɪm] [ɪz] [rest] ;
This city's name is Rest ;
这 城市的 姓名 是 休息 ;

这座城市的名字叫雷斯特;

[hɪr] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [si:s] ,
Here sin and sorrow cease ,
这里 罪 和 悲哀 停止 ,

在此，罪恶与悲伤止息。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ɪts] [pi:s] ,
And thou hast won its peace ,
和 你 哈斯特 韩元 它是 和平 ,

而你已经赢得了它的和平，

[dʒɔɪ][tu:; tə] [ði:] , ['blesɪd; blest][wʌn] .
Joy to thee , Blessed One .
喜悦 到 你 , 蒙福 一 .

愿你喜乐，蒙福之人。

[nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['bɑ:nɪŋtən] .
BONINGTON .
博宁顿 .

博宁顿。

['mɪstər] . ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Mr . Allan Cunningham has completed his fifth volume of the Lives of
先生 . 艾伦 坎宁安 有 完全的 他的 第五 体积 的 这 生活 的
[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] ,
the most eminent British Painters ,
这 最多 杰出 英国 画家 ,

艾伦·坎宁安先生完成了他的第五卷《英国最杰出画家传记》。

['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] .
Sculptors , and Architects .
雕塑家 , 和 建筑师 .

雕塑家和建筑师。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['ræmzi] , ['rɔmni] , ['rʌnsɪmən] , ['kɑ:pli] , ['mɔ:timə] , ['reɪbɝn] ,
It contains Jameson , Ramsey , Romney , Runciman , Copley , Mortimer , Raeburn ,
它 包含 詹姆森 , 拉姆齐 , 罗姆尼 , 伦西曼 , 科普利 , 莫蒂默 , 雷伯恩 ,
['hɑ:pnər] , ['əuin] , ['hɑ:rloʊ] , [ænd; ənd] ['bɑ:nɪŋtən] ;
Hoppner , Owen , Harlow , and Bonington ;
霍普纳 , 欧文 , 哈洛 , 和 博宁顿 ;

其中包括詹姆森、拉姆齐、罗姆尼、伦西曼、科普利、莫蒂默、雷伯恩、霍普纳、欧文、哈洛和博宁顿;

[ɔ:l] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [moʊst] [fə'lɪsɪtəs] [staɪl] .
all sketched in the author's most felicitous style .
全部 草图 在 这 作者的 最多 幸福的 风格 .

全部以作者最精妙的笔触描绘而成。

[ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv] ['bɑ:nɪŋtən] [ɪz][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ,

The	memoir	of	Bonington	is	of	peculiar	interest	,
这	回忆录	的	博宁顿	是	的	奇特	兴趣	,

博宁顿的回忆录颇具特色，引人入胜。

[sɪns] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt]

since	all	our	readers	must	recollect	the	premature	death	of	that
自从	全部	我们的	读者	必须	追忆	这	过早	死亡	的	那

['prɑ:mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪst] .

promising	artist	.
有前途	艺术家	.

因为我们所有的读者都应该记得那位前途无量的艺术家英年早逝。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [əb'zə:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] :

Mr	.	Cunningham	observes	of	his	last	days	:
先生	.	坎宁安	观察	的	他的	最后的	天	:

坎宁安先生回忆起他生命的最后时光:

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] ['bɑ:nɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ə'wer] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

"	I	know	not	whether	Bonington	was	at	all	aware	in	these	days	that	a	visible
"	我	知道	不是	无论	博宁顿	曾是	在	全部	意识到的	在	这些	天	那	一个	可见的

[dɪ'keɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

decay	had	come	upon	him	,
衰变	有	来	之上	他	,

"我不知道博宁顿在这些日子里是否意识到自己已经明显衰老了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gretfl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɑ:rkt] [aʊt]

and	that	in	the	regretful	opinion	of	many	he	was	a	man	marked	out
和	那	在	这	遗憾	观点	的	许多	他	曾是	一个	男人	标记	出去

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [greɪv] :

for	an	early	grave	:
为了	一个	早期的	严重	:

很多人遗憾地认为，他注定要英年早逝:

[wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ɔ:r] [sər'maɪz] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

whatever	he	might	feel	or	surmise	,	he	said	nothing	,
任何	他	可能	感觉	或者	推测	,	他	说	没有什么	,

无论他内心作何感想或猜测，他都一言不发。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	continued	to	employ	his	pencil	with	all	the	ardour	of	the	most
但	持续	到	采用	他的	铅笔	和	全部	这	热情	的	这	最多

['flɜ:rɪʃɪŋ] [helθ] .

flourishing	health	.
茁茁	健康	.

但他仍然满怀热情地挥舞着铅笔，就像身体最健康的人一样。

[hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['stʌdid] [leɪt] ;

He	rose	early	and	studied	late	;
他	玫瑰	早期的	和	研究	晚的	;

他早起晚睡;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] ['eni] [pi:s] [tu:; tə][goʊ]['heɪstɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

nor	did	he	allow	any	piece	to	go	hastily	from	his	hand	.
也不	做过	他	允许	任何	片	到	去	草草	从	他的	手	.

他也不允许任何棋子匆忙从手中离开。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪn] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˈmerɪt]

The	French	,	who	are	quick	in	discerning	and	generous	in	acknowledging	merit
这	法语	,	WHO	是	快的	在	有洞察力	和	慷慨的	在	承认	优点

,

,

,

法国人眼光敏锐，乐于赏识人才，

[nɑːt][ˈoʊnli] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz][wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtset] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres]

not	only	applauded	his	works	from	the	outset	,	but	watched	his	progress
不是	仅有的	鼓掌	他的	作品	从	这	开端	,	但	观看	他的	进步

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] ,

and	improvement	,
和	改进	,

不仅从一开始就赞赏他的作品，而且关注他的进步和发展。

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	eagerly	compared	the	marine	paintings	of	the	young	Englishman	with	the
和	急切地	比较的	这	海洋	绘画	的	这	年轻的	英国人	和	这

[ˈstændərd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌntri] .

standard	works	of	the	artists	of	their	own	country	.
标准	作品	的	这	艺术家	的	他们的	自己的	国家	.

他们迫不及待地将这位英国青年的海洋画作与本国艺术家的标准作品进行比较。

[em] . [grəus] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ˈriːz(ə)n] [kloʊzd][hɪz; ɪz]

M	.	Gros	,	who	,	it	seems	,	had	for	some	unrecorded	reason	closed	his
M	.	格罗斯	,	WHO	,	它	似乎	,	有	为了	一些	未记录的	原因	关闭	他的

[ˌætlˈjeɪ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

atelier	against	him	,
工作室	反对	他	,

格罗斯先生似乎出于某种未记录的原因，关闭了自己的工作室，将他拒之门外。

[wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːrks] , [ðæt] [hiː; hi] [er] [lɔːŋ] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

was	so	touched	by	his	fine	works	,	that	he	ere	long	recalled	him	with
曾是	所以	感动	经过	他的	美好的	作品	,	那	他	埃雷	长的	召回	他	和

[ˌkɔmənˈdeɪʃənz] ;

commendations	;
表彰	;

他被他的优秀作品深深打动，不久便召回他并给予赞扬；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [sed] ,

and	,	in	the	presence	of	his	pupils	,	said	,
和	,	在	这	在场	的	他的	学生	,	说	,

并且当着学生的面说道：

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdioʊ] .

he	considered	it	an	honour	to	have	him	in	his	studio	.
他	经过考虑的	它	一个	荣誉	到	有	他	在	他的	工作室	.

他认为能邀请他到自己的工作室是一种荣幸。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	more	moderate	style	of	rapture	was	to	be	expected	from	his	own
一个	更多的	缓和	风格	的	狂喜	曾是	到	是	预期的	从	他的	自己的

[ˈkʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

人们原本预期他的同胞会表现出更为温和的狂喜；

[ˌnevərðəˈles] , [koʊld][æz; əz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtælənt] [meɪ] [siːm] ,

nevertheless	,	cold	as	English	approbation	of	talent	may	seem	,
尽管如此	,	寒冷的	作为	英语	赞许	的	天赋	可能	似乎	,

然而，尽管英国人对人才的认可可能显得冷漠，

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['welkəmd] [hɪr] [æz; əz][fjuː][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] .

his	works	were	welcomed	here	as	few	works	of	art	have	been	welcomed	.
他的	作品	是	欢迎	这里	作为	很少	作品	的	艺术	有	到过	欢迎	.

他的作品在这里受到了热烈欢迎，这在艺术作品中实属罕见。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['mɑːdəsti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] :

His	extreme	modesty	was	somewhat	against	his	success	:
他的	极端	谦逊	曾是	有些	反对	他的	成功	:

他极度的谦逊在某种程度上阻碍了他的成功:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [priˈzjʊmɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ;

he	was	fearful	of	being	thought	presuming	and	forward	;
他	曾是	可怕	的	存在	想法	假设	和	向前	;

他害怕被认为狂妄自大;

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][men][ʌv; əv][ræŋk]

and	has	been	known	to	shrink	from	introductions	to	men	of	rank
和	有	到过	已知	到	收缩	从	介绍	到	男人	的	秩

[ænd; ənd]['tælənt] ,

and	talent	,
和	天赋	,

她素来不愿被引荐给地位显赫、才华横溢的男士。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .

from	a	doubt	of	his	own	deservings	.
从	一个	怀疑	的	他的	自己的	应得的	.

源于对自己是否配得上这份信任的怀疑。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ,

A	letter	to	me	from	Mrs	.	Forster	,
一个	信	到	我	从	太太	.	福斯特	,

福斯特太太给我的一封信，

[ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tælənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

a	lady	distinguished	by	her	own	talent	as	well	as	from	being	the
一个	女士	杰出的	经过	她	自己的	天赋	作为	出色地	作为	从	存在	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][bæŋks][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

daughter	of	Banks	the	sculptor	,
女儿	的	银行	这	雕塑家	,

一位才华横溢的女士，同时也是雕塑家班克斯的女儿，

[kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — - [wen] ['bɑːnɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,

contains	the	following	passage	:	—	'	When	Bonington	visited	England	,	in	1827	,
包含	这	下列的	通道	:	—	-	什么时候	博宁顿	到访	英格兰	,	在	-	,

包含以下段落：——“1827年，博宁顿访问英国时，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] ,

I	gave	him	a	letter	of	introduction	to	Sir	Thomas	Lawrence	,
我	给予	他	一个	信	的	介绍	到	先生	托马斯	劳伦斯	,

我给他写了一封介绍信，介绍他去见托马斯·劳伦斯爵士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	returned	to	Paris	without	having	delivered	it	.
但	他	返回	到	巴黎	没有	拥有	发表	它	.

但他没能把东西送达就返回了巴黎。

[ɑːn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

On	my	inquiring	why	he	had	not	waited	on	the	President	,	he	replied	,
在	我的	查询	为什么	他	有	不是	等待	在	这	总统	,	他	回复	,

当我问他为什么没有觐见总统时，他回答说：

— " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ,

—	"	I	don't	think	myself	worthy	of	being	introduced	to	him	yet	,
—	"	我	不	思考	我	值得	的	存在	介绍	到	他	然而	,

“我觉得自己还不配被引荐给他。”

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

but	after	another	year	of	hard	study	I	may	be	more	deserving	of	the	honour	.
但	后	其他	年	的	难的	学习	我	可能	是	更多的	值得	的	这	荣誉	.

但经过一年的刻苦学习，我或许更配得上这份荣誉。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ;

"	The	following	spring	he	went	to	London	with	his	pictures	;
"	这	下列的	春天	他	去	到	伦敦	和	他的	图片	;

“第二年春天，他带着他的画作去了伦敦；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [wel] ['merɪtɪd] [feɪm] .

those	which	brought	him	such	well	merited	fame	.
那些	哪个	带来	他	这样的	出色地	值得	名声	.

正是这些成就为他赢得了当之无愧的声誉。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,

He	carried	a	letter	from	me	to	Sir	Thomas	,	which	he	presented	,
他	携带	一个	信	从	我	到	先生	托马斯	,	哪个	他	呈现	,

他带来了我写给托马斯爵士的一封信，并呈给了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	was	received	into	his	friendship	;	but	,	alas	!
和	曾是	已收到	进入	他的	友谊	;	但	,	唉	!

并被他接纳为朋友；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

it	was	of	short	duration	;	for	the	great	success	of	his	works	,
它	曾是	的	短的	期间	;	为了	这	伟大的	成功	的	他的	作品	,

这段时期很短暂；因为他的作品取得了巨大的成功，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

the	almost	numberless	orders	which	he	received	for	pictures	and	drawings	,
这	几乎	无数	订单	哪个	他	已收到	为了	图片	和	图画	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] ,

together	with	unremitting	study	,
一起	和	不懈	学习	,

他收到了数不胜数的绘画订单，加上他孜孜不倦的研究，

[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][breɪn]['fiːvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

brought	on	a	brain	fever	,	from	which	he	recovered	only	to	sink	in	a	rapid
带来	在	一个	脑	发烧	,	从	哪个	他	恢复	仅有的	到	下沉	在	一个	迅速的

[dɪ'klaɪn] . -

decline	.	'
衰退	.	-

这引发了脑膜炎，他虽然康复了，但病情却迅速恶化。

[ɔːl] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ,

All	other	accounts	concur	with	that	of	Mrs	.	Forster	,
全部	其他	账户	同意	和	那	的	太太	.	福斯特	,

其他所有说法都与福斯特夫人的说法一致。

[ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [kə'miʃənz] : [hiː; hi]

in	attributing	his	illness	to	the	accumulation	of	pressing	commissions	:	he
在	归因	他的	疾病	到	这	积累	的	紧迫	佣金	:	他

[vjuːd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dɪs'meɪ] ;

viewed	the	amount	with	nervous	dismay	;
已查看	这	数量	和	紧张的	沮丧	;

他将自己的疾病归咎于堆积如山的紧急委托：他看到这笔款项时感到神经紧张和沮丧；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ə'fektɪd] ; [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] [di'nəutid] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

he	became	deeply	affected	;	his	appetite	failed	;	his	looks	denoted	anguish	of
他	成为	深	做作的	;	他的	食欲	失败的	;	他的	看起来	表示	痛苦	的

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

body	and	mind	;
身体	和	头脑	;

他深受影响；食欲全无；面容显露身心痛苦；

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

a	quick	and	overmastering	consumption	left	him	strength	scarcely	sufficient	to
一个	快的	和	过度掌握	消耗	左边	他	力量	几乎	充足的	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

bring	him	to	London	,
带来	他	到	伦敦	,

一场突如其来的剧烈烧伤使他精疲力竭，几乎没有足够的力气前往伦敦。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

where	he	arrived	about	the	middle	of	September	,	1828	.
在哪里	他	到达的	关于	这	中间	的	九月	,	-	.

他于 1828 年 9 月中旬左右抵达那里。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs]

The	conclusion	of	his	career	was	thus	related	to	Mrs	.	Forster	by	Sir	Thomas
这	结论	的	他的	职业	曾是	因此	有关的	到	太太	.	福斯特	经过	先生	托马斯

['lɔːrəns] :

Lawrence	:
劳伦斯	:

托马斯·劳伦斯爵士就是这样向福斯特夫人讲述了他的职业生涯的终结：

— - [jʊr; jər][sæd] ['presɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['feɪtəli] ['verɪfaɪd] ;

—	'	Your	sad	presage	has	been	too	fatally	verified	;
—	-	你的	伤心	预示	有	到过	也	致命的	已验证	;

—“你那悲惨的预言已经不幸地得到了证实；

[ðə; ði][læst] ['duːtiz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['bɑːnɪŋtən] .

the	last	duties	have	just	been	paid	to	the	lamented	Mr	.	Bonington	.
这	最后的	职责	有	只是	到过	有薪酬的	到	这	哀叹	先生	.	博宁顿	.

已向已故的博宁顿先生支付了最后的款项。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrloʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,

Except	in	the	case	of	Mr	.	Harlow	,	I	have	never	known	,	in	my	own	time	,
除了	在	这	案件	的	先生	.	哈洛	,	我	有	绝不	已知	,	在	我的	自己的	时间	,

除了哈洛先生之外，在我有生之年，我从未见过这样的人。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deθ] [ʌv; əv]['tælənt][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli]

the	early	death	of	talent	so	promising	,	and	so	rapidly	and	obviously
这	早期的	死亡	的	天赋	所以	有前途	,	和	所以	快速	和	明显地

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

如此有前途、进步如此迅速且显而易见的优秀人才英年早逝。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

If	I	may	judge	from	the	later	direction	of	his	studies	,
如果	我	可能	法官	从	这	之后	方向	的	他的	研究	,

如果我从他后期的研究方向来判断的话，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:md]

and	from	remembrance	of	a	morning's	conversation	,	his	mind	seemed
和	从	纪念	的	一个	早晨	对话	,	他的	头脑	似乎

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ,

expanding	in	every	way	,
扩展	在	每一个	方式	,

回想起早晨的谈话，他的思维似乎在各个方面都得到了拓展。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	ripening	into	full	maturity	of	taste	and	elevated	judgment	,
和	成熟	进入	满的	到期	的	品尝	和	升高	判断	,

并逐渐发展至品味和判断力完全成熟，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒenərəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] ['lesər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɪn] [ðə; ði]

with	that	generous	ambition	which	makes	confinement	to	lesser	departments	in	the
和	那	慷慨的	志向	哪个	制作	监禁	到	较少	部门	在	这

[ɑ:rt] ['peɪnfəli] ['ɜ:rksəm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .

art	painfully	irksome	and	annoying	.
艺术	痛苦地	烦人的	和	恼人的	.

正是这种远大的抱负，使得被限制在艺术领域较小的部门中变得痛苦、恼人且烦躁。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fer] ['gə:dən] [wen] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd]

"	But	the	fair	guerdon	when	we	hope	to	find
"	但	这	公平的	格尔登	什么时候	我们	希望	到	寻找

但当我们希望找到公平的奖赏时

[kʌmz] [ðə; ði] [blaɪnd] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [ti: 'eɪtʃ] - [əb'hɔ:] [ʃɪrz] ,

Comes	the	blind	Fury	with	th	'	abhorred	shears	,
来	这	瞎的	愤怒	和	th	-	令人厌恶	剪	,

盲目的复仇女神带着令人憎恶的剪刀而来，

[ænd; ənd] [slɪts] [ðə; ði] [θɪn] - [spʌn] [laɪf] -

And	slits	the	thin	-	spun	life	'
和	缝隙	这	薄的	-	旋转	生活	-

并撕裂了脆弱的生活

" ['hævɪŋ] [nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] 27th [jɪr] , [hi:; hi] [daɪd] ['kɑ:mli] [ɑ:n] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]

"	Having	not	quite	finished	his	27th	year	,	he	died	calmly	on	the	23rd	of
"	拥有	不是	相当	完成的	他的	27th	年	,	他	死亡	平静地	在	这	23rd	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

“他还没满27岁，就于9月23日平静地去世了。”

- , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜ:rtʃ] , ['pentənvil] , [ɪn]

1828	,	and	was	interred	in	the	vault	of	St	.	James's	Church	,	Pentonville	,	in
-	,	和	曾是	埋葬	在	这	金库	的	英石	.	詹姆斯的	教会	,	彭顿维尔	,	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ,

the	presence	of	Lawrence	,
这	在场	的	劳伦斯	,

1828年，他被安葬在彭顿维尔圣詹姆斯教堂的墓穴中，劳伦斯在场。

[ænd; ənd] ['haʊərd] , [ænd; ənd] ['rɑ:bsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ti:] . - ,

and	Howard	,	and	Robson	,	and	the	Rev	.	J	.	T	.	Judkin	,
和	霍华德	,	和	罗布森	,	和	这	牧师	.	J	.	T	.	-	,

还有霍华德、罗布森和JT·贾德金牧师，

— [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['peɪntər] — [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ænd; ənd] ['stedfæst] [frend] .

—	himself	a	skilful	painter	—	an	ardent	admirer	and	steadfast	friend	.
—	他自己	一个	熟练	画家	—	一个	热心	仰慕者	和	坚定不移	朋友	.

——他本人是一位技艺精湛的画家——一位热情的仰慕者和坚定的朋友。

" ['bɑːnɪŋtən] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪrəns] , ['strɔːŋli] [fɔːrmd] .

"	Bonington	was	tall	,	well	,	and	even	to	appearance	,	strongly	formed	.
"	博宁顿	曾是	高的	,	出色地	,	和	甚至	到	外貌	,	强烈	形成	.

"博宁顿身材高大，体格健壮。

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , - [sez] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ'ɑːgrəfər] , - [wʌz; wəz]['truːli] ['ɪŋglɪʃ] ;

'	His	countenance	,	'	says	the	French	biographer	,	'	was	truly	English	;
-	他的	面容	,	-	说道	这	法语	传记作家	,	-	曾是	真的	英语	;

"他的面容，"这位法国传记作家说，"确实很有英国特色；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [er] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	we	loved	him	for	his	melancholy	air	,	which	became	him	more
和	我们	喜爱	他	为了	他的	忧郁	空气	,	哪个	成为	他	更多的

[ðæn; ðən] [smaɪlz] . -

than	smiles	.	'
比	微笑	.	-

我们爱他那忧郁的气质，这比笑容更适合他。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [suːn] [wer] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fer] ['ʌðərwaɪz]

The	memory	of	his	person	will	soon	wear	away	;	but	it	will	fare	otherwise
这	记忆	的	他的	人	将要	很快	穿	离开	;	但	它	将要	票价	否则

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] .

with	his	fame	.
和	他的	名声	.

人们很快就会忘记他这个人，但他的名声却不会如此长久。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃ]

He	lived	long	enough	to	assert	his	title	to	a	high	place	amongst	English
他	居住地	长的	足够的	到	断言	他的	标题	到	一个	高的	地方	在	英语

['lændskeɪp] - ['peɪntəz] ,

landscape	-	painters	,
景观	-	画家	,

他活得足够长，足以确立自己在英国风景画家中的崇高地位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'duːst] [wɜːrks] [wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] ['pɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ]

and	had	produced	works	which	bid	fair	to	be	ranked	permanently	with
和	有	生产	作品	哪个	出价	公平的	到	是	排名	永久的	和

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] .

the	foremost	.
这	首先	.

并且创作出的作品完全有资格永久跻身一流作品之列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi][ðə; ði]

They	are	not	numerous	,	but	for	that	very	reason	they	will	,	perhaps	,	be	the
他们	是	不是	很多的	,	但	为了	那	非常	原因	他们	将要	,	也许	,	是	这

[mɔːr] [praɪzd] .

more	prized	.
更多的	珍贵的	.

它们数量不多，但正因如此，它们或许会更加珍贵。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] , [hæz; həz] [bɪn]

A	series	of	engravings	amounting	to	some	four	and	twenty	,	has	been
一个	系列	的	雕刻	金额	到	一些	四	和	二十	,	有	到过

['pʌblɪʃt] [baɪ]['kɑːrpəntər] ,

published	by	Carpenter	,
已发布	经过	木匠	,

卡彭特出版了一系列版画，共计约二十四幅。

[frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] , [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] ,

from	pictures	of	this	artist	,	some	in	his	own	possession	,
从	图片	的	这	艺术家	,	一些	在	他的	自己的	拥有	,

从这位艺术家的照片中（其中一些是他自己收藏的），

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lænzdaʊn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

some	in	the	galleries	of	the	Marquess	of	Lansdown	,	the	Duke	of	Bedford	,
一些	在	这	画廊	的	这	侯爵	的	兰斯当	,	这	公爵	的	贝德福德	,

有些藏于兰斯当侯爵和贝德福德公爵的画廊中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['peitrənz][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	other	patrons	of	art	.
和	其他	顾客	的	艺术	.

以及其他艺术赞助人。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lændskeips] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeips] ,

The	best	of	these	are	the	landscapes	;	and	of	the	landscapes	,
这	最好的	的	这些	是	这	风景	;	和	的	这	风景	,

其中最好的当属风景画；而风景画中，

[ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['miŋgld] [siː] [ænd; ənd][lænd] — ['piːsɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt]
[ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

the	worthiest	are	of	mingled	sea	and	land	—	pieces	distinguished	by	great	picturesque	beauty	,
这	最值得	是	的	混合	海	和	土地	—	件	杰出的	经过	伟大的	如画	美丽	,

最值得一看的是海陆交融的景色——那些以其绝美的风景而著称的作品。

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [greɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	singular	grace	of	execution	.
和	单数	优雅	的	执行	.

以及无与伦比的执行力。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

His	practice	was	to	sketch	in	the	outline	and	general	character	,
他的	实践	曾是	到	草图	在	这	大纲	和	一般的	特点	,

他的做法是勾勒出轮廓和大致特征，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['ækjərət] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [laɪt] - [ænd; ənd] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd]
['kʌlər] .

and	then	make	accurate	studies	of	the	local	light	-	and	-	shade	,	and	colour	.
和	然后	制作	准确的	研究	的	这	当地的	光	-	和	-	阴影	,	和	颜色	.

然后对当地的光影和色彩进行精确研究。

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd]
[hɑːr'moʊniəs] .

His	handling	was	delicate	and	true	,	and	his	colouring	clear	and	harmonious	.
他的	处理	曾是	精美的	和	真的	,	和	他的	染色	清除	和	和谐	.

他的笔触细腻而真实，色彩清晰而和谐。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] ['vɪgər] [ænd; ənd] [bredθ] ;

It	cannot	,	however	,	be	denied	,	that	he	wants	vigour	and	breadth	;
它	不能	,	然而	,	是	否认	,	那	他	想要	活力	和	宽度	;

然而，不可否认的是，他缺乏活力和广度；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [poʊ'etɪk] [siːnz] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd][slɪm] ;

that	his	more	poetic	scenes	are	too	light	and	slim	;
那	他的	更多的	诗意的	场景	是	也	光	和	苗条的	;

他那些更具诗意的场景显得过于轻盈单薄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [tuː] ['lɪtərəl] [ænd; ənd]['riːəl] .

and	his	express	copies	from	nature	too	literal	and	real	.
和	他的	表达	副本	从	自然	也	文字	和	真实的	.

他对自然的直接模仿也过于直白和真实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][sɔːrt][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

He	was	a	softer	sort	of	Gainsborough	,	with	more	than	his	grace	,
他	曾是	一个	更柔和	种类	的	盖恩斯伯勒	,	和	更多的	比	他的	优雅	,

他是一位风格更为柔和的庚斯博罗，不仅拥有庚斯博罗的优雅，更兼具其他方面的魅力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['skætərɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	with	not	a	little	of	his	taste	for	scattering	happy	and
和	和	不是	一个	小的	的	他的	品尝	为了	散射	快乐的	和

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [gruːps] [ə'mʌŋ] ['lændskeɪp] [siːnz] — [bʌt; bət] ,

characteristic	groups	among	landscape	scenes	—	but	,
特征	团体	之中	景观	场景	—	但	,

而且，他似乎很喜欢在风景画中穿插一些快乐而富有特色的人物群像——但是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

it	must	be	added	,	with	only	a	far	-	off	approach	,	to	the	strength	of
它	必须	是	额外	,	和	仅有的	一个	远的	-	离开	方法	,	到	这	力量	的

[ðæt] [greɪt] ['mæstər] .

that	great	master	.
那	伟大的	掌握	.

必须将其添加到那位伟大大师的实力中，尽管这只是一种遥远的尝试。

[ðæt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [prə'lɔːŋd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] ['veri] [haɪ]

That	,	had	his	life	been	prolonged	,	he	would	have	risen	to	very	high
那	,	有	他的	生活	到过	延长	,	他	会	有	升起	到	非常	高的

[dɪ'stɪŋkʃn] , ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

distinction	,	cannot	be	doubted	.
区别	,	不能	是	怀疑	.

毫无疑问，如果他的生命能够延续下去，他一定会取得非常高的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [driːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [baɪ]

It	was	his	generous	dream	,	we	are	told	,	to	acquire	a	competency	by
它	曾是	他的	慷慨的	梦	,	我们	是	讲述	,	到	获得	一个	能力	经过

['peɪntɪŋ] [kə'miʃənz] ,

painting	commissions	,
绘画	佣金	,

据说，他一直梦想着通过接受绘画委托来提升自己的技艺。

[ænd; ənd] [ðen] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , — [ə; eɪ]

and	then	dedicate	his	time	and	pencil	to	historical	compositions	,	—	a
和	然后	奉献	他的	时间	和	铅笔	到	历史	作品	,	—	一个

[driːm] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [driːmd] ;

dream	which	many	artists	have	dreamed	;
梦	哪个	许多	艺术家	有	梦见	;

然后，他将时间和画笔投入到历史题材的创作中——这是许多艺术家梦寐以求的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][ɪn][ðem; ðəm] .

but	his	works	have	little	of	the	epic	in	them	.
但	他的	作品	有	小的	的	这	史诗	在	他们	.

但他的作品中几乎没有史诗般的元素。

['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] - [biːt]

Nature	gave	him	good	advice	,	when	she	directed	his	steps	to	the	surf	-	beat
自然	给予	他	好的	建议	,	什么时候	她	指导	他的	步骤	到	这	冲浪	-	打

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

大自然给了他很好的建议，指引他走向海浪拍打的海岸。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['boʊts] , ['fɪʃərmən] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər]
and **bade** **him** **paint** **the** **swelling** **tide** **,** **the** **busy** **boats** **,** **fishermen** **drying** **their**
和 巴德 他 画 这 肿胀 潮 , 这 忙碌的 船 , 渔民 烘干 他们的
[nets] ,
nets **,**
网 ,

于是吩咐他画出涨潮的潮水、繁忙的船只和晾晒渔网的渔民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd] , [tuː; tə]
and **the** **sea** **-** **eagle** **looking** **from** **the** **rock** **upon** **his** **wide** **and** **,** **to**
和 这 海 - 鹰 寻找 从 这 岩石 之上 他的 宽的 和 , 到
[hɪm; ɪm] , ['fruːtf(ə)l] [də'mɪnjən] .
him **,** **fruitful** **dominion** **.**
他 , 卓有成效 统治权 .

海鹰从岩石上眺望着它广阔而富饶的领地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **170** **]**
" [页 -]

[第170页]

[mɪs] [kɛmbəlz] ['trædʒədi]
MISS **KEMBLE'S** **TRAGEDY**
错过 肯布尔 悲剧

肯布尔小姐的悲剧

['frænsɪs] [aɪ] .
FRANCIS **I** **.**
弗朗西斯 我 .

弗朗西斯一世

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
I **passed** **him** **with** **his** **train** **,**
我 通过了 他 和 他的 火车 ,

我乘火车经过他身边时，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [θrɔŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmər]
The **gathering** **crowd** **thronging** **and** **clamouring**
这 采集 人群 熙熙攘攘 和 喧闹

人群聚集，熙熙攘攘，喧闹不已

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,
Around **him** **,** **stunning** **him** **with** **benedictions** **,**
大约 他 , 令人惊叹的 他 和 祝福 ,

他周围充满了祝福，令他惊叹不已。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ;
And **stifling** **him** **with** **love** **and** **fumes** **of** **garlic** **;**
和 令人窒息 他 和 爱 和 烟雾 的 蒜 ;

用爱和蒜味熏得他喘不过气来；

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [dɑːn] ,
He **,** **with** **the** **air** **he** **knows** **so** **well** **to** **don** **,**
他 , 和 这 空气 他 知道 所以 出色地 到 大学教师 ,

他，带着他最熟悉的那种气场，

[wɪð; wɪθ][kæp][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['tʃesnʌt] [her]
With **cap** **in** **hand** **,** **and** **his** **thick** **chestnut** **hair**
和 帽 在 手 , 和 他的 厚的 板栗 头发

他手里拿着帽子，一头浓密的栗色头发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Fann'd	from	his	forehead	,	bowing	to	his	saddle	,
扇形	从	他的	前额	,	鞠躬	到	他的	鞍	,

他从额头扇了扇子，向马鞍鞠了一躬。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] , ['kə:siŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:]

Smiling	and	nodding	,	cursing	at	them	too
微笑	和	点头	,	咒骂	在	他们	也

他一边微笑点头，一边也咒骂他们。

[fɔ:r; fər] ['hindərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

For	hindering	his	progress	—	while	his	eye	,
为了	阻碍	他的	进步	—	尽管	他的	眼睛	,

为了阻碍他的进步——而他的眼睛，

[hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [aɪ] , [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sɜ:rnmənt] ,

His	eagle	eye	,	well	versed	in	such	discernment	,
他的	鹰	眼睛	,	出色地	精通	在	这样的	辨别力	,

他目光如炬，精于此类洞察力，

[rəʊvd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd]['evər] ['laɪtɪd] [wer]

Roved	through	the	crowd	;	and	ever	lighted	where
漫游	通过	这	人群	;	和	曾经	照明	在哪里

穿梭于人群之中；永远照亮着哪里。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['æŋkl] , [klæd][ɪn] ['wʊlən] [hoʊz] ,

Some	pretty	ancle	,	clad	in	woollen	hose	,
一些	漂亮的	脚踝	,	覆膜	在	羊毛	软管	,

穿着羊毛袜的漂亮脚踝，

[pi:pt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raʊnd] ['petɪkoʊt] ,

Peeped	from	beneath	a	short	round	petticoat	,
偷窥	从	下面	一个	短的	圆形的	衬裙	,

从短圆裙下露出一角

[ɔ:r] [wer] [sʌm; səm] ['welθi] ['bɜ:rgərz] ['bʌksəm] [deɪm] ,

Or	where	some	wealthy	burgher's	buxom	dame	,
或者	在哪里	一些	富裕	市民的	丰满	贵妇人	,

或者某个富裕市民的丰满女郎，

[dekt] [aʊt][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [haɪ] - [deɪ] ['splendər] , [stʊd]

Decked	out	in	all	her	high	-	day	splendour	,	stood
甲板	出去	在	全部	她	高的	-	天	辉煌	,	站立

她盛装打扮，光彩照人，站在那里。

['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɔsips] [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [leɪ]

Showing	her	gossips	the	gold	chain	,	which	lay
显示	她	八卦	这	金子	链	,	哪个	躺

她向闲聊的人展示了那条金项链，项链垂了下来。

['kreɪdld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bʊzəm] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][fɑ:r]

Cradled	upon	a	bosom	,	whiter	far
摇篮	之上	一个	怀	,	更白	远的

依偎在胸前，更白更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] [lɔ:n] [ðæt] [kɜ:rtʃɪft] [ˌaɪ 'ti:] .

Than	the	pure	lawn	that	kerchieft	it	.
比	这	纯的	草地	那	手帕	它	.

比那块纯草坪还要干净。

[ə; eɪ] ['bju:ti] .

A	BEAUTY	.
一个	美丽	.

美人。

[hæd; həd][ə; eɪ] - [hænd]
Had a limner's hand
有 一个 - 手

有一只画师的手

[treɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [braʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪp] ,
Traced such a heavenly brow , and such a lip ,
追踪 这样的 一个 天上 眉头 , 和 这样的 一个 唇 ,

描绘了如此天籁般的眉宇，和如此动人的唇瓣，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ðə; ðɪ] [neɪv] [hæd; həd] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
I would have sworn the knave had dreamt it all
我 会 有 宣誓 这 恶棍 有 梦见 它 全部

我原本以为那恶棍所做的一切都是梦。

[ɪn][sʌm; səm] [fer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛrɚ] [wɜːrld] .
In some fair vision of some fairer world .
在 一些 公平的 想象 的 一些 更公平 世界 .

在某种对更公平世界的美好憧憬中。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][stændz] , [ɔːl] [ʃraɪnd] [ɪn] ['lʌvlinəs] ;
See how she stands , all shrined in loveliness ;
看 如何 她 站立 , 全部 神龛 在 可爱 ;

瞧她那姿态，浑身散发着美丽光辉；

[hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [klɑːspt] ; [hɜːr; hər] ['klʌstərɪŋ] ['lɑːks] [θroʊn] [bæk]
Her white hands clasped ; her clustering locks thrown back
她 白色的 双手 紧握 ; 她 聚类 锁 抛掷 后退

她白皙的双手交握；她蓬松的秀发向后甩去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz]
From her high forehead ; and in those bright eyes
从 她 高的 前额 ; 和 在 那些 明亮的 眼睛

从她高高的额头；从她明亮的眼睛里；

[terz] !
Tears !
眼泪 !

眼泪!

['reɪdiənt] [ˌemə'neɪʃn] !
radiant emanations !
辐射状 辐射 !

辐射光芒!

[drɑːps][ʌv; əv] [laɪt] !
drops of light !
滴 的 光 !

点点光芒!

[ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðoʊz] [sər'pæsɪŋ] [ɔːbz] [æz; əz] [ðoʊ]
That fall from those surpassing orbs as though
那 落下 从 那些 超越 球体 作为 尽管

那从那些超越一切的球体上坠落的景象，仿佛

[ðə; ðɪ] ['stɑːri] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wept] ['sɪlvər] [duː] .
The starry eyes of heaven wept silver dew .
这 繁星 眼睛 的 天堂 哭泣 银 露 .

天上的繁星闪烁着银色的露珠。

[ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['lʌvɚz] [ˌfer'wel] .
A BETROTHED LOVER'S FAREWELL .
一个 未婚妻 恋人的 告别 .

一对订婚恋人的告别。

[eɪ] ; [bʌt; bət] [er] [aɪ][goʊ] , [pər'tʃæns] [fɔːr; fər]['evər] , ['leɪdi] ,

Ay	;	but	ere	I	go	,	perchance	for	ever	,	lady	,
哎	;	但	埃雷	我	去	,	或许	为了	曾经	,	女士	,

唉；但在我离去之前，或许是永别了，夫人，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lænd] , [huːz] ['dɪzməl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['bætlz] ,

Unto	the	land	,	whose	dismal	tales	of	battles	,
到	这	土地	,	谁	惨淡	故事	的	战斗	,

致这片土地，它有着令人沮丧的战争故事，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [struːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː]

Where	thousands	strew'd	the	earth	,	have	christen'd	it
在哪里	数千	散落的	这	地球	,	有	-	它

成千上万的人散落在世界各地，为他们举行了洗礼。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [greɪv]

The	Frenchman's	grave
这	法国人的	严重

法国人的坟墓

; [aɪ'd] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm]

;	I'd	speak	of	such	a	theme
;	ID	说话	的	这样的	一个	主题

我会谈谈这个主题。

[æz; əz] [tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd]['aʊər] , [mɔːr] [fɪtli] [ðæn; ðən]

As	chimes	with	this	sad	hour	,	more	fitly	than
作为	编钟	和	这	伤心	小时	,	更多的	合适地	比

在这悲伤的时刻，这比……更合适

[ɪts] [neɪm] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] .

Its	name	gives	promise	.
它是	姓名	给予	承诺	.

它的名字寓意美好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [bɔːrn]

There's	a	love	,	which	born
有	一个	爱	,	哪个	出生

有一种爱，它诞生了

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [θruː] ['saɪlənt] ['jɪrz] ,

In	early	days	,	lives	on	through	silent	years	,
在	早期的	天	,	生活	在	通过	沉默的	年	,

在早期，生命在沉寂的岁月中延续。

[nɔːr]['evər] [ʃaɪnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Nor	ever	shines	,	but	in	the	hour	of	sorrow	,
也不	曾经	闪耀	,	但	在	这	小时	的	悲哀	,

也从不闪耀，唯有在悲伤的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['braɪtəst] : [laɪk][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [laɪt]

When	it	shows	brightest	:	like	the	trembling	light
什么时候	它	演出	最亮的	:	喜欢	这	发抖	光

当它最明亮的时候：就像颤抖的光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['sʌnbiːm] , ['breɪkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [feɪs]

Of	a	pale	sunbeam	,	breaking	o'er	the	face
的	一个	苍白	阳光	,	打破	超过	这	脸

一束苍白的阳光，洒在脸上

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz][ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

Of	the	wild	waters	in	their	hour	of	warfare	.
的	这	荒野	水	在	他们的	小时	的	战争	.

在他们交战的时刻，狂野的水域。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fər'gɪv] ; [ænd; ənd] [trʌst] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,
Thus **much** **forgive** **;** **and** **trust** **,** **in** **such** **an** **hour** **,**
因此 很多 原谅 ; 和 相信 , 在 这样的 一个 小时 ,

因此，请多多宽恕；在这样的时刻，请多多信任。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [i:n] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp]
I **had** **not** **said** **e'en** **this** **,** **but** **for** **the** **hope**
我 有 不是 说 e'en 这 , 但 为了 这 希望

我原本没打算说这些，只是出于一丝希望。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] [hɜ:rd]
That **when** **the** **voice** **of** **victory** **is** **heard**
那 什么时候 这 嗓音 的 胜利 是 听到

当胜利的呐喊响起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['tʌskən] ['væliz] , [ɪn][ɪts] [swel]
From **the** **fair** **Tuscan** **valleys** **,** **in** **its** **swell**
从 这 公平的 托斯卡纳 山谷 , 在 它是 膨胀

从美丽的托斯卡纳山谷，在其涌动中

[ʃʊd; ʃəd] ['mɔ:rnf(ə)l] [dɜ:rdʒ] ['mɪŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
Should **mournful** **dirges** **mingle** **for** **the** **dead** **,**
应该 悲哀 挽歌 交融 为了 这 死的 ,

如果哀悼的挽歌交织在一起，悼念逝者，

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] ,
And **I** **be** **one** **of** **those** **who** **are** **at** **rest** **,**
和 我 是 一 的 那些 WHO 是 在 休息 ,

而我，也将成为那些安息的人之一。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
You **may** **chance** **recollect** **this** **word** **,** **and** **say** **,**
你 可能 机会 追忆 这 单词 , 和 说 ,

你或许会偶然想起这个词，然后说：

[ðæt] [deɪ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] , [ðer; ðər] [fel]
That **day** **,** **upon** **the** **bloody** **field** **,** **there** **fell**
那 天 , 之上 这 血腥 场地 , 那里 跌倒

那天，在血腥的战场上，有人倒下了

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ði:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ði:] [wel] .
One **who** **had** **loved** **thee** **long** **,** **and** **loved** **thee** **well** **.**
一 WHO 有 喜爱 你 长的 , 和 喜爱 你 出色地 .

一个长久以来深爱着你，并且真心爱你的人。

[ə; eɪ] ['mʌŋks] [kɜ:rs] .
A **MONK'S** **CURSE** **.**
一个 僧侣的 诅咒 .

僧侣的诅咒。

[hɪr] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] [hɑ:rd][ʌv; əv] [hɑ:rt] :
Hear **me** **,** **thou** **hard** **of** **heart** **:**
听到 我 , 你 难的 的 心 :

听我说，铁石心肠的人啊：

[ðeɪ] [hu:] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [ɑ:r; ər][led][ɑ:n]
They **who** **go** **forth** **to** **battle** **,** **are** **led** **on**
他们 WHO 去 前进 到 战斗 , 是 引领 在

那些奔赴战场的人，被引领着

[wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ʃrɪl] - ['klærɪən] !
With **sprightly** **trumpets** **and** **shrill** **clam'rous** **clarions** **!**
和 轻快的 小号 和 尖锐 - 号角 !

伴随着欢快的号角声和尖锐刺耳的号角声！

[ðə; ði] [drʌm] [dʌθ; dəθ][roʊl][ɪts] ['dʌb(ə)l] [noʊts] [ə'lɔːŋ] ,
The drum doth roll its double notes along ,
这 鼓 确实 卷 它是 双倍的 笔记 沿着 ,

鼓声隆隆，双音滚滚而来。

['ekəuiŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [træmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [faɪf]
Echoing the horses ' tramp ; and the sweet fife
回声 这 马匹 - 流浪汉 ; 和 这 甜的 法夫郡

马蹄声回荡；还有甜美的笛声。

[rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [er] [ɪn] ['dʌlsɪt] ['meʒər] ,
Runs through the yielding air in dulcet measure ,
跑步 通过 这 屈服 空气 在 甜美 措施 ,

以甜美的节奏流淌在柔和的空气中，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [liːp] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ʌv; əv] [stiːl] ;
That makes the heart leap in its case of steel ;
那 制作 这 心 飞跃 在 它是 案件 的 钢 ;

这让钢铁般的心脏怦怦直跳；

[ðaʊ] — [ʃælt] [biː; bi] - ['ʌntəˌ'ʌntu][ðaɪ] [deθ] [baɪ]['belz] ,
Thou — shalt be knell'd unto thy death by bells ,
你 — 应 是 - 到 你的 死亡 经过 铃铛 ,

你——将被丧钟击倒，走向死亡，

- [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] - [tʌŋd] , [huːz] ['sʌlən] [toʊl]
Pond'rous and brazen - tongued , whose sullen toll
- 和 厚颜无耻 - 舌头 , 谁 忧郁 收费

沉重而厚颜无耻，其阴郁的代价

[ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [soʊl]
Shall cleave thine aching brain , and on thy soul
将 劈开 你的 疼痛 脑 , 和 在 你的 灵魂

它将撕裂你疼痛的大脑，撕裂你的灵魂

[fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] : [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm]
Fall with a leaden weight : the muffled drum
落下 和 一个 铅灰色 重量 : 这 闷音 鼓

沉重地坠落：闷闷的鼓声

[ʃæl; ʃəl] ['mʌtər] [raʊnd] [ðaɪ] [pæθ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] :
Shall mutter round thy path like distant thunder :
将 低声 圆形的 你的 小路 喜欢 遥远 雷 :

它将像远处的雷声一样，在你行进的路上低语：

- [sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] , [ænd; ənd][waɪld]['bæt(ə)l] [rɔːr] , —
' Stead of the war - cry , and wild battle roar , —
- 斯蒂德 的 这 战争 - 哭 , 和 荒野 战斗 吼 , —

“不再是战吼，不再是狂野的战斗咆哮，——

[ðæt] [swelz] [əˈpɑːn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
That swells upon the tide of victory ,
那 涌浪 之上 这 潮 的 胜利 ,

那随着胜利的浪潮而壮大，

[ænd; ənd] [siːmz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kɑːŋkɜ-ɜ-z] ['iːgər] [ɪr]
And seems unto the conqueror's eager ear
和 似乎 到 这 征服者的 渴望的 耳朵

而这似乎正被征服者急切的耳朵所聆听。

[traɪ'ʌmfənt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['dɪskɔːrdz] :
Triumphant harmony of glorious discords :
凯 和谐 的 辉煌 不和谐 :

辉煌的不和谐音中蕴藏着胜利的和谐：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , [faʊl] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðiː] ;
There **shall** **be** **voices** **cry** **,** **Foul** **shame** **on** **thee** **;**
那里 将 是 声音 哭 , 犯规 耻辱 在 你 ;

将会有人喊道："你真是可耻！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fjʊrieɪt] ['pɑːpjələs] [ʃæl; ʃəl] ['klæmər]
And **the** **infuriate** **populace** **shall** **clamour**
和 这 激怒 民众 将 叫嚣

愤怒的民众将会高声喧哗。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hed] .
To **heaven** **for** **lightnings** **on** **thy** **rebel** **head** **.**
到 天堂 为了 闪电 在 你的 反叛 头 .

愿上天降下雷霆，击中你这叛逆的头颅。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
THE **COSMOPOLITE** **.**
这 世界公民 .

世界公民。

[ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['feiblz] , & .
SUPERSTITIONS **,** **FABLES** **,** **&** **.**
迷信 , 寓言 , & .

迷信、寓言和。

['relətɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
RELATIVE **TO** **ANIMALS** **.**
相对的 到 动物 .

相对于动物而言。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ([kw] .
A **superstition** **prevails** **both** **in** **England** **and** **Scotland** **(** **Qu** **.**
一个 迷信 占上风 两个都 在 英格兰 和 苏格兰 (曲 .

英格兰和苏格兰都盛行迷信（Qu.

[ɑːr; ər] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [ɪk'septɪd] ?) [ðæt] [goʊts] [ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər]
Are **Wales** **and** **Ireland** **excepted** **?** **)** **that** **Goats** **are** **never** **to** **be** **seen** **for**
是 威尔士 和 爱尔兰 例外 ?) 那 山羊 是 绝不 到 是 已见 为了
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
twenty **-** **four** **hours** **together** **,**
二十 - 四 小时 一起 ,

威尔士和爱尔兰除外吗？）山羊绝不会连续24小时同时出现。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] ['seɪtn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
owing **to** **their** **paying** **Satan** **a** **visit** **once** **during** **that** **period** **,** **to** **have** **their**
欠款 到 他们的 付费 撒但 一个 访问 一次 期间 那 时期 , 到 有 他们的
[biədz] [kəumd] ;
beards **combed** **;**
胡须 梳理过的 ;

因为他们在那段时间里拜访了撒旦一次，让他帮他们梳理胡须；

[ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sætərz] ,
indeed **,** **since** **the** **classical** **representations** **of** **Pan** **and** **the** **satyrs** **,**
的确 , 自从 这 古典 表现形式 的 平底锅 和 这 萨提尔 ,

事实上，自从潘神和萨堤尔的古典形象出现以来，

[frʌm; frəm] [huːz] ['semi] - ['bruːt(ə)l] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

from	whose	semi	-	brutal	figures	we	derive	our	own	superstitious	idea	of
从	谁	半	-	野蛮	数据	我们	派生	我们的	自己的	迷信的	主意	的

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

the	form	of	the	evil	one	,
这	形式	的	这	邪恶的	一	,

我们迷信的邪恶形象正是从他们那些半残酷的形象中衍生出来的。

[goʊts] , [ræmz] ,

goats	,	rams	,
山羊	,	公羊	,

山羊、公羊、

[ænd; ənd][pɔŋgoʊz][hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][kæts][ðə; ði]['ɑːbləkwi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	pongos	have	shared	with	serpents	and	cats	the	obloquy	of	being	in
和	蓬戈斯	有	共享	和	蛇	和	猫	这	漫骂	的	存在	在

[ə; eɪ] ['mænər] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['sɪmblz] .

a	manner	his	animal	symbols	.
一个	方式	他的	动物	符号	.

而 pongos 与蛇和猫一样，在某种程度上是其动物象征，并因此受到谴责。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðʌs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

The	offensive	smell	of	this	animal	is	thus	accounted	for	by	the	natives	of
这	进攻	闻	的	这	动物	是	因此	已记录	为了	经过	这	本地人	的

[saʊθ] ['gɪni] : —

South	Guinea	:	—
南	几内亚	:	—

南几内亚的土著居民这样解释这种动物难闻的气味：

['hævɪŋ] [riˈkwestid] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][æn; ən][ˌærə'mætɪk]

Having	requested	a	female	deity	to	allow	them	to	use	an	aromatic
拥有	请求	一个	女性	神	到	允许	他们	到	使用	一个	芳香

['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ,

ointment	which	she	used	,
软膏	哪个	她	用过的	,

他们请求一位女神允许他们使用她自己使用过的芳香药膏。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['gɑːdəs] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	enraged	goddess	rubbed	them	with	one	of	a	very	different	description	,
这	愤怒	女神	摩擦	他们	和	一	的	一个	非常	不同的	描述	,

愤怒的女神用一种截然不同的东西摩擦它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [riˈteind] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

and	the	smell	of	this	has	been	ever	since	retained	by	the	descendants
和	这	闻	的	这	有	到过	曾经	自从	保留	经过	这	后代

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'fendəz] .

of	the	presumptuous	offenders	.
的	这	放肆	罪犯	.

而这种气味从此一直被那些胆大妄为的罪犯的后代所保留。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [sʌm; səm] [dauts] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][nɑːt]

We	may	here	remark	,	that	of	late	years	some	doubts	have	arisen	,	and	not
我们	可能	这里	评论	,	那	的	晚的	年	一些	疑虑	有	出现	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

without	foundation	,
没有	基础	,

我们在此可以指出，近年来出现了一些疑问，而且这些疑问并非毫无根据。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [goʊts] - [mɪlk] , [ˌhɪðər'tuː] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] ['meni]

respecting	the	wholesomeness	of	goats	'	milk	,	hitherto	believed	to	be	,	in	many
尊重	这	健康	的	山羊	-	牛奶	,	迄今为止	相信	到	是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

尊重山羊奶的卫生性，此前人们认为山羊奶在许多方面都是不卫生的，

[suː'pɪriər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] .

superior	even	to	that	of	the	cow	.
优越的	甚至	到	那	的	这	奶牛	.

甚至比牛的还要好。

[ðə; ðɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['venəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['sækrifaɪst] ,

The	goat	was	much	venerated	by	the	ancient	Egyptians	,	and	never	sacrificed	,
这	山羊	曾是	很多	受人尊敬	经过	这	古老的	埃及人	,	和	绝不	牺牲	,

山羊在古埃及备受尊崇，从不被用来宰杀献祭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pæn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,

because	Pan	was	represented	with	the	legs	and	feet	of	that	animal	,
因为	平底锅	曾是	代表	和	这	腿	和	脚	的	那	动物	,

因为潘神被描绘成拥有那种动物的腿和脚，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['griːks] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['krɔpiŋ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] .

but	the	Greeks	destroyed	it	on	account	of	its	cropping	the	vines	.
但	这	希腊人	损毁	它	在	帐户	的	它是	裁剪	这	藤蔓	.

但希腊人因为它破坏葡萄藤而将其摧毁。

[fjuː] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

Few	animals	have	been	the	cause	,	perhaps	,	of	so	many	superstitions	as	the
很少	动物	有	到过	这	原因	,	也许	,	的	所以	许多	迷信	作为	这

['kɑːmən] [də'mestɪk] [kæt] ;

common	domestic	Cat	;
常见的	国内的	猫	;

或许很少有动物像家猫一样，引发了如此多的迷信；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [stɪl]

most	of	them	are	too	well	known	here	to	require	repetition	,	but	the	still
最多	的	他们	是	也	出色地	已知	这里	到	要求	重复	,	但	这	仍然

['prevələnt] ,

prevalent	,
流行	,

其中大部分在这里都广为人知，无需赘述，但仍然普遍存在的是：

['pɑːpjələr] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [sʌks] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['sliːpɚz] , [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] ,

popular	prejudice	that	this	creature	sucks	the	breath	of	sleepers	,	especially	children	,
受欢迎的	偏见	那	这	生物	真糟糕	这	气息	的	卧铺	,	尤其	孩子们	,

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kɪlz] [ðem; ðəm] ,

and	thereby	kills	them	,
和	从而	杀戮	他们	,

人们普遍认为这种生物会吸走熟睡者的呼吸，尤其是儿童的呼吸，从而导致他们死亡。

[hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnəli] [rɪ'fjuːtɪd] [baɪ] ['mɑːdərn] ['nætʃərələsts] , [huː] [əb'zɜːrv] ,

has	been	signally	refuted	by	modern	naturalists	,	who	observe	,
有	到过	发出信号	驳斥	经过	现代的	自然学家	,	WHO	观察	,

这一点已被现代博物学家明确驳斥，他们观察到：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [breθ] [ðʌs] ,

that	even	if	it	were	capable	of	drawing	a	person's	breath	thus	,
那	甚至	如果	它	是	有能力的	的	绘画	一个	人的	气息	因此	,

即使它能够以这种方式夺走人的呼吸，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

the	construction	of	its	mouth	renders	it	impossible	to	impede	the	respiration
这	建造	的	它是	嘴	渲染	它	不可能的	到	阻碍	这	呼吸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərər] [θru:] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

of	the	slumberer	through	mouth	and	nostrils	at	the	same	time	;
的	这	沉睡者	通过	嘴	和	鼻孔	在	这	相同的	时间	;

它的嘴部结构使得不可能同时阻碍睡眠者通过嘴和鼻孔呼吸；

[ðɪs] ['vʌlgər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ['prɑ:bəbli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][kæts]['laɪkɪŋ][tu:; tə][laɪ][wɔ:rm] , [ænd; ənd]

this	vulgar	superstition	probably	arose	from	cats	liking	to	lie	warm	,	and
这	庸俗	迷信	大概	出现	从	猫	喜欢	到	说谎	温暖的	,	和

['nestlɪŋ] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][bedz] ,

nestling	consequently	in	beds	,
雏鸟	最后	在	床	,

这种粗俗的迷信可能源于猫喜欢待在温暖的地方，因此喜欢依偎在床上。

[krɪb] , [ænd; ənd] ['kreidlz] .

cribs	,	and	cradles	.
婴儿床	,	和	摇篮	.

婴儿床和摇篮。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][kæts][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] , [di'nəutɪŋ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ɑ:n][ðə; ði]

To	dream	of	cats	is	considered	unlucky	,	denoting	treachery	and	quarrels	on	the
到	梦	的	猫	是	经过考虑的	倒霉	,	表示	背信弃义	和	争吵	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] [frendz] .

part	of	friends	.
部分	的	朋友们	.

梦见猫被认为是不吉利的，预示着朋友之间会有背叛和争吵。

[kæts] , [frʌm; frəm][noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] , ['si:mɪŋ] [ʃaɪ] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]

Cats	,	from	no	apparent	cause	,	seeming	shy	,	agitated	,	and	traversing	the
猫	,	从	不	明显	原因	,	似乎	害羞的	,	激动	,	和	穿越	这

[haʊs] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] ,

house	uttering	cries	,
房子	发出声音	哭泣	,

猫咪们无缘无故地变得害羞、焦躁不安，在房子里来回走动并发出叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ə'lɑ:rmd] , [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [fɔ:'bədjd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:zləs] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

as	if	alarmed	,	is	believed	to	forbode	sudden	and	causeless	strife	between	the
作为	如果	惊慌	,	是	相信	到	预兆	突然	和	无因	冲突	之间	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz]

members	of	the	families
成员	的	这	家庭

仿佛受到惊吓一般，据信预示着家庭成员之间会突然发生无缘无故的冲突。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] .

with	whom	they	reside	.
和	谁	他们	居住	.

他们与谁同住。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts]

That	the	breath	of	these	animals	is	poisonous	,	that	they	can	play	with	serpents
那	这	气息	的	这些	动物	是	有毒	,	那	他们	能	玩	和	蛇

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒərd] ,

and	remain	uninjured	,
和	保持	未受伤	,

这些动物的呼吸有毒，它们可以和蛇玩耍而毫发无损。

[waɪlst] [ðer; ðər][fɜːr] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['venəm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reptaɪlz] ,

whilst	their	fur	communicates	the	infection	of	the	venom	of	those	reptiles	,
而	他们的	毛皮	沟通	这	感染	的	这	毒液	的	那些	爬行动物	,

虽然它们的皮毛会传播这些爬行动物的毒液感染情况，

[ðæt] [ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə][ɪn'fɜːrn(ə)l]['eɪdʒənts][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

that	they	lend	themselves	readily	to	infernal	agents	and	purposes	,
那	他们	借	他们自己	容易	到	地狱	代理人	和	目的	,

它们很容易被邪恶势力利用，达到其邪恶目的。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

that	certain	portions	of	their	bodies	possess	magical	properties	and	were
那	肯定	部分	的	他们的	身体	具有	神奇	特性	和	是

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrmd] ['poʊʃənz] ,

efficacious	in	the	preparation	of	charmed	potions	,
有效的	在	这	准备	的	迷住了	魔药	,

他们身体的某些部位具有魔法特性，可以有效地用于制作魔法药剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kriːtʃərz] ,

and	that	they	are	partly	supernatural	creatures	,
和	那	他们	是	部分	超自然	生物	,

而且它们还具有部分超自然生物的特征。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pə'zesəz] ,

endowed	with	a	power	of	bringing	good	or	evil	fortune	upon	their	possessors	,
捐赠	和	一个	力量	的	带来	好的	或者	邪恶的	财富	之上	他们的	拥有者	,

拥有给拥有者带来好运或厄运的力量，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fækts][dʒʌst][æz; əz]['kredəb(ə)l] , [wʌz; wəz][wʌns] [dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ,

with	other	facts	just	as	credible	,	was	once	devoutly	believed	by	the	illiterate	,
和	其他	事实	只是	作为	可信的	,	曾是	一次	虔诚地	相信	经过	这	文盲	,

其他事实同样可信，甚至连不识字的人也曾深信不疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . [eɪt]

as	it	is	partially	at	this	very	day	.	8
作为	它	是	部分	在	这	非常	天	.	8

直到今天，这种情况仍然部分存在。8

[dɔːgz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['spɪrɪts]

Dogs	are	generally	supposed	to	possess	the	faculty	of	beholding	spirits
狗	是	一般来说	据称	到	具有	这	学院	的	凝视	烈酒

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

when	they	are	invisible	to	mortals	,
什么时候	他们	是	无形的	到	凡人	,

人们普遍认为，狗拥有能够看到凡人看不见的灵魂的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːteliŋ] [deθ] [baɪ][lə'mentəb(ə)l] [haulz] .

and	of	foretelling	death	by	lamentable	howls	.
和	的	预言	死亡	经过	令人惋惜的	嚎叫	.

并以凄厉的嚎叫预示死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔːg] .

It	is	lucky	to	be	followed	by	a	strange	dog	.
它	是	幸运的	到	是	随后	经过	一个	奇怪的	狗	.

被陌生的狗跟着是件幸运的事。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪts] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

The	Welch	believe	in	the	apparition	of	certain	spirits	under	the	form	of	hunting
这	韦尔奇	相信	在	这	幻影	的	肯定	烈酒	在下面	这	形式	的	打猎

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

威尔士人相信某些精灵会以猎犬的形象出现。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ([ˌsiːˈdʌbljuːˈɛn] - , [ɔːr][ˌsiːˈdʌbljuːˈɛn] - :)

which	they	call	dogs	of	the	sky	(	cwn	wybir	,	or	cwn	aunwy	:	)
哪个	他们	称呼	狗	的	这	天空	(	cwn	-	,	或者	cwn	-	:	)

他们称之为天空之犬（cwn wybir，或 cwn aunwy: ）

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

they	indicate	the	death	of	a	relation	or	friend	of	the	person	to	whom	they
他们	表明	这	死亡	的	一个	关系	或者	朋友	的	这	人	到	谁	他们

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

它们预示着看到它们的人的亲属或朋友去世了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['faɪər] , [ɑːr; ər] [ɪ'nɑːkjuəs] .

but	though	generally	accompanied	by	fire	,	are	innocuous	.
但	尽管	一般来说	伴随	经过	火	,	是	无害的	.

虽然通常伴有火势，但却是无害的。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] [haʊnd] [ʌv; əv] [piːl] ['kæs(ə)l] ([aɪl] [ʌv; əv][mæn]) [ɔːr] ['mænð]

The	tradition	of	the	Spectre	Hound	of	Peel	Castle	(	Isle	of	Man	)	or	Manthe
这	传统	的	这	幽灵	猎犬	的	果皮	城堡	(	小岛	的	男人	)	或者	曼特

[duːg] ,

Doog	,
狗狗	,

皮尔城堡（马恩岛）的幽灵猎犬或曼特杜格的传统

[ɪz] [wel] [noʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məhɑːmədənz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][dɔːg][æz; əz]

The	religious	superstition	of	Mahommedans	lead	them	to	consider	the	dog	as
这	宗教	迷信	的	穆斯林	带领	他们	到	考虑	这	狗	作为

[æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] ;

an	unclean	animal	;
一个	不洁	动物	;

穆斯林的宗教迷信使他们认为狗是不洁的动物；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

but	the	dog	of	the	Seven	Sleepers	,	according	to	a	tale	in	the	Koran	,
但	这	狗	的	这	七	睡眠者	,	根据	到	一个	故事	在	这	《古兰经》	,

但根据《古兰经》中的一个故事，七位沉睡者的狗

[ɪz] , [seɪ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

is	,	say	the	faithful	,	the	only	animal	admitted	into	heaven	.
是	,	说	这	忠实	,	这	仅有的	动物	承认	进入	天堂	.

信徒们说，它是唯一被允许进入天堂的动物。

[ə; eɪ] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [kriːd] [ɪz][held][baɪ] " [ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] ['ɪndiən] ,

A	more	sweet	and	soothing	creed	is	held	by	"	the	untutored	Indian	,
一个	更多的	甜的	和	舒缓	信条	是	握住	经过	"	这	未经训练的	印度	,

"未经教化的印度人"则持有一种更为甜美和舒缓的信条。

" [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['mɔːrt(ə)l] [kə'rɪr] [wɪl]

"	who	believes	that	the	faithful	companion	of	his	laborious	mortal	career	will
"	WHO	相信	那	这	忠实	伴侣	的	他的	费力的	凡人	职业	将要

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['riːdʒənz] ;

accompany	him	into	the	everlasting	regions	;
陪伴	他	进入	这	永恒	地区	;

"相信他辛勤劳作的尘世生涯中忠实的伴侣将陪伴他进入永恒的境界；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ænɪmlz] [pə'zes] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [soʊl] , [ænd; ənd]

and	,	indeed	,	the	idea	that	animals	possess	actually	an	inferior	soul	,	and
和	,	的确	,	这	主意	那	动物	具有	实际上	一个	下	灵魂	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

事实上，还有一种观点认为动物实际上拥有低等的灵魂，而且，

[mæl'tri:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['hev(ə)n] ,

maltreated	as	they	are	on	earth	,	they	too	have	their	appropriate	heaven	,
虐待	作为	他们	是	在	地球	,	他们	也	有	他们的	合适的	天堂	,

虽然他们在人间遭受虐待，但他们也有属于他们的天堂。

[hæz; həz][baɪ] ['meni] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [les] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ðæn; ðən]['tru:li]

has	by	many	been	considered	a	speculation	less	superstitious	than	truly
有	经过	许多	到过	经过考虑的	一个	推测	较少的	迷信的	比	真的

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

philosophical	.
哲学	.

许多人认为这是一种推测，与其说是迷信，不如说是真正的哲学思考。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [bələ:mz] [æs] ['bi:ɪŋ] [em'paʊəd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðæt]

The	miraculous	circumstance	of	Balaam's	Ass	being	empowered	to	behold	that
这	神奇	环境	的	巴兰的	屁股	存在	赋权	到	看哪	那

['stɑ:rtlɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['raɪdɜ-z] [aɪz] [wɜ:r; wər]['hoʊldən][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,

startling	apparition	which	his	rider's	eyes	were	holden	so	that	he	could	not	see	,
令人震惊	幻影	哪个	他的	骑手的	眼睛	是	霍尔登	所以	那	他	可以	不是	看	,

巴兰的驴神奇地被赋予了力量，得以看见那令人震惊的景象，而它的骑手却被蒙蔽了双眼，无法看见。

[meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [bɪ'hoʊld]['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

may	have	originated	the	superstition	that	animals	behold	spirits	when	they	are
可能	有	起源于	这	迷信	那	动物	看哪	烈酒	什么时候	他们	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][mæn] .

invisible	to	man	.
无形的	到	男人	.

这或许就是"动物能看到人类看不见的精灵"这种迷信的起源。

['hɔ:rsɪz] , [frʌm; frəm] ['fri:kwəntli] ['sta:tiŋ] [æt; ət][noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [pleɪst]

Horses	,	from	frequently	starting	at	no	apparent	cause	,	have	thus	been	placed
马匹	,	从	频繁地	开始	在	不	明显	原因	,	有	因此	到过	放置

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [siəz] .

amongst	the	seers	.
在	这	先知	.

马经常无缘无故地发狂，因此被归入了预言者的行列。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] ['lʌki] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

In	the	Highlands	it	is	deemed	lucky	to	meet	a	horse	;	but	,	according	to
在	这	高地	它	是	被认为	幸运的	到	见面	一个	马	;	但	,	根据	到

['və:dʒil] ,

Virgil	,
维吉尔	,

在苏格兰高地，遇到马被认为是一件吉利的事；但是，根据维吉尔的说法，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

the	sight	of	one	of	these	animals	was	ominous	of	war	,
这	视线	的	一	的	这些	动物	曾是	不祥的	的	战争	,

看到这些动物，就预示着战争即将到来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l]

the	reason	for	which	may	be	found	in	a	horse	being	as	a	martial	animal
这	原因	为了	哪个	可能	是	成立	在	一个	马	存在	作为	一个	武术	动物

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

dedicated	to	the	god	of	war	.
投入的	到	这	上帝	的	战争	.

其原因可能在于马是献给战神的战兽。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ɑːr'miːniːənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] ['sækrifaist] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

The	Persians	,	Armenians	,	and	other	ancient	nations	sacrificed	horses	to	the	sun	.
这	波斯人	,	亚美尼亚人	,	和	其他	古老的	国家	牺牲	马匹	到	这	太阳	.

波斯人、亚美尼亚人和其他古代民族都曾向太阳神献祭马匹。

[tæsitəs] [sez] [ðə; ði]['swiː.vaɪ] [meɪn'teɪnd] [waɪt] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]

Tacitus	says	the	Suevi	maintained	white	horses	in	the	several	woods	at	the	public
塔西佗	说道	这	苏维	维持	白色的	马匹	在	这	一些	树林	在	这	民众

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

塔西佗说，苏维汇人在几片树林里饲养白马，费用由公共部门承担。

[tuː; tə] [drɔː] ['əʊmənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

to	draw	omens	from	them	;
到	画	预兆	从	他们	;

从中解读预兆;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['vestidʒiz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['relətɪv]

and	there	are	to	this	day	vestiges	in	England	of	some	superstition	relative
和	那里	是	到	这	天	残余	在	英格兰	的	一些	迷信	相对的

[tuː; tə] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

to	white	horses	,
到	白色的	马匹	,

时至今日，英国仍然存在一些与白马相关的迷信习俗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['deɪnɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

and	of	supposed	Danish	origin	.
和	的	据称	丹麦语	起源	.

据称起源于丹麦。

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][streɪndʒ] ['feiblz] : [ɪts] [nek] [wʌz; wəz]

The	Hyaena	has	been	the	subject	of	strange	fables	:	its	neck	was
这	鬣狗	有	到过	这	主题	的	奇怪的	寓言	:	它是	脖子	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪntləs] ,

supposed	to	be	jointless	,
据称	到	是	无关节	,

鬣狗一直是各种奇特传说的主角：据说它的脖子没有关节，

[kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][boʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l]

consisting	but	of	one	bone	,	and	considered	of	great	efficacy	in	magical
由	但	的	一	骨	,	和	经过考虑的	的	伟大的	功效	在	神奇

[ˌprepə'reɪʃnz] ;

preparations	;
准备工作	;

由一根骨头组成，被认为在魔法制剂中具有极大的功效;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [kɪl] [ðɪs] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] , ['beri] [ɪts] [hed] ,

and	the	Arabs	to	this	day	,	when	they	kill	this	fierce	animal	,	bury	its	head	,
和	这	阿拉伯人	到	这	天	,	什么时候	他们	杀	这	凶猛的	动物	,	埋葬	它是	头	,

直到今天，阿拉伯人猎杀这种凶猛的动物时，仍会将其头埋起来。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃɑːrm] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

lest	it	should	be	made	the	element	of	some	charm	against	them	.
免得	它	应该	是	制成	这	元素	的	一些	魅力	反对	他们	.

以免它被用来施展某种针对他们的咒语。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [seks] [ˈænjuəli] ;

It	was	believed	to	possess	the	power	of	changing	its	sex	annually	;
它	曾是	相信	到	具有	这	力量	的	变化	它是	性别	每年	;

人们认为它拥有每年改变性别的能力;

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ˈʃepərdz] [baɪ] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈmoʊʃnləs]

to	be	able	to	fascinate	shepherds	by	its	eyes	and	render	them	motionless
到	是	有能力的	到	吸引	牧羊人	经过	它是	眼睛	和	使成为	他们	静止不动

,

,

,

它那双迷人的眼睛能让牧羊人着迷，让他们一动不动。

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔgˈnəumen] , " [ˈlæfɪŋ] " [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	its	cognomen	,	"	Laughing	"	is	,	of	course	,
和	它是	绰号	,	"	笑	"	是	,	的	课程	,

而它的别名"笑"当然是.....

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] .

derived	from	the	idea	of	its	being	able	to	imitate	the	human	voice	.
衍生的	从	这	主意	的	它是	存在	有能力的	到	模拟	这	人类	嗓音	.

源于它能够模仿人声的想法。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

The	ancients	believed	that	if	a	man	encountered	a	Wolf	,
这	古代人	相信	那	如果	一个	男人	遭遇	一个	狼	,

古人认为，如果一个人遇到狼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [fɜːrst] [fɪkst] [ɪts] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	the	animal	first	fixed	its	eyes	upon	him	,
和	这	动物	第一的	固定的	它是	眼睛	之上	他	,

那动物首先将目光锁定在他身上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] :

he	was	deprived	for	ever	of	the	power	of	speech	:
他	曾是	被剥夺的	为了	曾经	的	这	力量	的	演讲	:

他永远失去了说话的能力:

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fəˈroʊʃəs] [bruːts] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

connected	with	these	ferocious	brutes	is	the	fearful	superstition	of	the
连接	和	这些	凶猛	野蛮人	是	这	可怕	迷信	的	这

- , [wɜːr; wər] - [ˈwʊlf] , [laʊp] - [gɑːˈruː] , [ɔːr] [mæn] - [wʊlf] .

Lycanthropos	,	Were	-	wulf	,	Loup	-	garou	,	or	Man	-	wolf	.
-	,	是	-	伍尔夫	,	狼	-	狼人	,	或者	男人	-	狼	.

与这些凶猛的野兽相关的，是令人恐惧的狼人、人狼、狼妖或人狼的迷信传说。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] - [wʊlvz] , " [sez] - , " [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːsərəz] ,

"	These	were	-	wolves	,	"	says	Verstegan	,	"	are	certain	sorcerers	,
"	这些	是	-	狼	,	"	说道	-	,	"	是	肯定	巫师	,

"这些狼人，"维斯特根说，"都是些巫师。"

[huː] [ˈhævɪŋ] [əˈnɔɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [ðeɪ] [meɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt]

who	having	anointed	their	bodies	with	an	ointment	they	make	by	the	instinct
WHO	拥有	受膏者	他们的	身体	和	一个	软膏	他们	制作	经过	这	本能

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,

of	the	devil	,
的	这	魔鬼	,

他们用魔鬼本能制作的香膏涂抹自己的身体，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɜːrdl] ,

and	putting	on	a	certain	enchanted	girdle	,
和	推杆	在	一个	肯定	迷人的	腰带	,

并穿上一条神奇的腰带，

[duː][nɑːt]['oʊnli]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [siːm] [æz; əz] [wʊlvz] ,

do	not	only	unto	the	view	of	others	seem	as	wolves	,
做	不是	仅有的	到	这	看法	的	其他的	似乎	作为	狼	,

不要仅仅在别人眼中看起来像狼，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [soʊ]

but	to	their	own	thinking	have	both	the	shape	and	nature	of	wolves	so
但	到	他们的	自己的	思维	有	两个都	这	形状	和	自然	的	狼	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [sed] ['gɜːrdl] ;

long	as	they	wear	the	said	girdle	;
长的	作为	他们	穿	这	说	腰带	;

但在他们看来，只要佩戴着那条腰带，他们就拥有了狼的外形和本性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][dɪ'spoʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] [wʊlvz] , [ɪn] ['wɜːriɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ,

and	they	do	dispose	themselves	as	very	wolves	,	in	worrying	,	and	killing	,
和	他们	做	处置	他们自己	作为	非常	狼	,	在	令人担忧	,	和	杀	,

[ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

and	waste	of	human	creatures	.
和	浪费	的	人类	生物	.

他们像狼一样行事，骚扰、杀戮、残害人类。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

"	The	Germans	had	a	similar	superstition	regarding	wolves	,	and	the	same
"	这	德国人	有	一个	相似的	迷信	关于	狼	,	和	这	相同的

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ;

respecting	the	wild	boar	;
尊重	这	荒野	公猪	;

“德国人对狼也有类似的迷信，对野猪也有同样的迷信；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [let][ˌjuː 'es] [kəm'per] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'liːf] ,

and	with	these	let	us	compare	the	British	belief	,
和	和	这些	让	我们	比较	这	英国	信仰	,

让我们将这些与英国人的观点进行比较。

[ðæt] ['wɔrˌlɔks] [ænd; ənd] [wɪrd] ['wɪmɪn] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

that	warlocks	and	weird	women	possess	the	power	of	transforming	themselves	into
那	术士	和	诡异的	女性	具有	这	力量	的	转变	他们自己	进入

[heəz] , [kæts] , & .

hares	,	cats	,	&	.
野兔	,	猫	,	&	.

男巫和古怪的女人拥有把自己变成野兔、猫等动物的能力。

[swaɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] [ɪn][ɔːr] [ə'genst] [tem'pestʃuəs] ['weðər] , [ɑːr; ər] [bi'liːvd]

Swine	,	which	are	strangely	uneasy	in	or	against	tempestuous	weather	,	are	believed
猪	,	哪个	是	奇怪的	不安	在	或者	反对	暴风雨般的	天气	,	是	相信

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɪnd] .

to	see	the	wind	.
到	看	这	风	.

猪在暴风雨天气中或与之对抗时，会表现出一种奇怪的不安，人们认为它们能够看到风。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ðæt] , [ɑːn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]

In	some	parts	of	Great	Britain	it	is	a	popular	belief	that	,	on	commencing	a
在	一些	部分	的	伟大的	英国	它	是	一个	受欢迎的	信仰	那	,	在	开始	一个

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

在英国的一些地区，人们普遍认为，在开始一段旅程时，

[ɪf] [ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [pɪgz] [biː; bi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ,

if	a	sow	and	pigs	be	met	it	will	prove	successful	,
如果	一个	母猪	和	猪	是	遇见	它	将要	证明	成功的	,

如果能找到母猪和小猪，那肯定会成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊ] ['oʊnli] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ðə; ðɪ] ['trævələr] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pæs] ,

but	if	a	sow	only	crosses	the	road	,	the	traveller	,	if	he	cannot	pass	,
但	如果	一个	母猪	仅有的	十字架	这	路	,	这	游客	,	如果	他	不能	经过	,

但如果只有一头母猪过马路，旅行者如果无法通过，

[mʌst; məst] [raɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðərwaɪz] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

must	ride	round	about	it	,	otherwise	ill	luck	will	attend	him	.
必须	骑	圆形的	关于	它	,	否则	患病的	运气	将要	出席	他	.

他必须绕道而行，否则会有厄运降临。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] .

ADVENTURES	OF	A	YOUNGER	SON	.
冒险	的	一个	年轻	儿子	.

小儿子的冒险故事。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] .

We	continue	our	extracts	from	this	extraordinary	work	.
我们	继续	我们的	提取物	从	这	非凡的	工作	.

我们继续摘录这部杰出作品中的片段。

[ˌmædə'gæskər] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

马达加斯加。

" [ˌmædə'gæskər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɜːrtl] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

"	Madagascar	is	one	of	the	largest	and	most	fertile	islands	in	the	world	;
"	马达加斯加	是	一	的	这	最大	和	最多	沃	岛屿	在	这	世界	;

“马达加斯加是世界上面积最大、土地最肥沃的岛屿之一；

['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ɪts] ['gretɪst]

nearly	nine	hundred	miles	in	length	,	and	three	hundred	and	fifty	in	its	greatest
几乎	九	百	英里	在	长度	,	和	三	百	和	五十	在	它是	最

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

全长近九百英里，最宽处三百五十英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['maʊntnz] , ['waɪndɪŋ] [θru:] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv]

There	is	a	chain	of	glorious	mountains	,	winding	through	its	entire	length	,	of
那里	是	一个	链	的	辉煌	山脉	,	绕线	通过	它是	全部的	长度	,	的

['verid] [haɪt] ,

varied	height	,
多种多样	高度	,

一条壮丽的山脉蜿蜒贯穿整个地区，高低错落，气势磅礴。

[wens] ['meni] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [teɪk] [ðer; ðər] [sɔ:rs] .

whence	many	large	and	navigable	rivers	take	their	source	.
何处	许多	大的	和	可导航	河流	拿	他们的	来源	.

许多大型通航河流都发源于此。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] ;

The	interior	of	this	vast	island	,	and	its	inhabitants	,	are	little	known	;
这	内部的	的	这	广阔的	岛	,	和	它是	居民	,	是	小的	已知	;

这座广袤岛屿的内部情况及其居民鲜为人知；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd]['æftərwərdz] , [aɪ][hæv; həv]

but	those	parts	on	the	coast	which	,	at	that	time	and	afterwards	,	I	have
但	那些	部分	在	这	海岸	哪个	,	在	那	时间	和	然后	,	我	有

['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] ,

frequently	visited	,
频繁地	到访	,

但是，当时以及之后我经常去的那些沿海地区，

[gɪv] [ə'bʌndənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] [hɪr] ['skætərd] [hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

give	abundant	indications	that	nature	has	here	scattered	her	riches	with	no
给	丰富	症状	那	自然	有	这里	疏散	她	财富	和	不

['stɪntɪŋ] [hænd] .

stinting	hand	.
吝啬	手	.

种种迹象表明，大自然在这里毫不吝啬地散布着它的财富。

['nʌθɪŋ] [si:mz] ['wɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

Nothing	seems	wanting	but	knowledge	to	place	this	magnificent	island	in	the
没有什么	似乎	想要	但	知识	到	地方	这	壮丽	岛	在	这

['fɔ:rmoʊst][ræŋk][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['ɛmpaɪɚz] .

foremost	rank	of	great	and	powerful	empires	.
首先	秩	的	伟大的	和	强大的	帝国	.

这座壮丽的岛屿似乎什么都不缺，唯独缺少知识，足以跻身伟大而强大的帝国之列。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][laɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

When	I	was	there	,	the	line	,	distinguishing	the	man	from	the	animal	,
什么时候	我	曾是	那里	,	这	线	,	区别	这	男人	从	这	动物	,

[wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] .

was	hardly	visible	.
曾是	几乎	可见的	.

我当时在那里的时候，人与动物之间的界限几乎看不见了。

" [ðə; ði] [mɔ:'rɪʃəs] .

"	The	Mauritius	.
"	这	毛里求斯	.

“毛里求斯。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['klaɪmət] ,

"	It	is	worthy	of	remark	that	,	regarding	climate	,
"	它	是	值得	的	评论	那	,	关于	气候	,

值得注意的是，就气候而言，

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][faʊnd][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ɪn]

this	island	has	a	peculiarity	I	never	remember	to	have	found	in	any	other	in
这	岛	有	一个	特点	我	绝不	记住	到	有	成立	在	任何	其他	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

这个岛屿有一种奇特之处，我在印度的其他任何岛屿上都从未见过。

['ʌðər] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [ku:l] [ænd; ənd]['plez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ðɪ][koʊsts] , [ænd; ənd][kloʊz]

Other	islands	are	comparatively	cool	and	pleasant	on	the	coasts	,	and	close
其他	岛屿	是	比较	凉爽的	和	令人愉快的	在	这	海岸	,	和	关闭

[ænd; ənd] [ʌn'helθi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] ,

and	unhealthy	in	the	interior	,
和	不良	在	这	内部的	,

其他岛屿沿海地区气候相对凉爽宜人，而内陆地区则较为封闭，环境不健康。

[ən'les] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪts] .

unless	on	the	heights	.
除非	在	这	高度	.

除非是在高处。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vɜ:rst] : [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][koʊst][ɪz][soʊ] ['skɔ:rtʃɪŋli] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][er][soʊ][bæd]

Here	it	is	reversed	:	the	entire	coast	is	so	scorchingly	hot	,	and	the	air	so	bad
这里	它	是	反转	:	这	全部的	海岸	是	所以	灼热地	热的	,	和	这	空气	所以	坏的

,

,

,

情况正好相反：整个海岸线酷热难耐，空气也极其糟糕。

[ðæt] [æt; ət][pɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [raʊnd] ,

that	at	Port	St	.	Louis	,	and	other	places	round	,
那	在	港口	英石	.	路易斯	,	和	其他	地方	圆形的	,

在圣路易斯港及周边地区，

[noʊ][wʌn] [dɛəz] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

no	one	dares	venture	out	in	the	daytime	during	six	months	of	the	year	,
不	一	敢于	风险投资	出去	在	这	白天	期间	六	几个月	的	这	年	,

一年中有六个月，白天没有人敢出门。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [stroʊk] , [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]

as	he	may	be	almost	certain	of	having	a	sun	-	stroke	,	which	occasions	a
作为	他	可能	是	几乎	肯定	的	拥有	一个	太阳	-	中风	,	哪个	场合	一个

[breɪn] - ['fi:vər] ,

brain	-	fever	,
脑	-	发烧	,

他几乎可以肯定患上了中暑，而中暑会引发脑热。

[ðə; ðɪ] [mə'lɪgnənt] ['fi:vər] , ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] , [ɔ:r] ['dɪsənteri] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] , [ɪn]

the	malignant	fever	,	cholera	morbus	,	or	dysentery	;	while	,	at	the	same	period	,	in
这	恶性	发烧	,	霍乱	疾病	,	或者	痢	;	尽管	,	在	这	相同的	时期	,	在

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

恶性热病、霍乱或痢疾；与此同时，在内陆地区，

[pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ['tempərət] [ænd; ənd] [sə'lu:briəs] .

particularly	on	the	windward	side	,	the	air	is	temperate	and	salubrious	.
特别	在	这	迎风	边	,	这	空气	是	温带	和	有益健康的	.

尤其是在迎风面，空气温和宜人。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] ,

For	six	months	in	the	year	,	from	November	to	April	,
为了	六	几个月	在	这	年	,	从	十一月	到	四月	,

每年有六个月的时间，从十一月到四月，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəsli] [hɑːt] ;

the	town	of	St	.	Louis	is	insufferably	and	noxiously	hot	;
这	镇	的	英石	.	路易斯	是	令人难以忍受	和	有害地	热的	;

圣路易斯市酷热难耐，令人窒息；

['skersli] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

scarcely	any	one	but	the	slaves	could	be	induced	to	remain	there	,
几乎	任何	一	但	这	奴隶	可以	是	诱导	到	保持	那里	,

除了奴隶之外，几乎没有人愿意留在那里。

[ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	free	inhabitants	departing	for	the	interior	.
这	自由的	居民	离开	为了	这	内部的	.

自由居民前往内陆。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði][draɪ] [mʌnθs] [æt; ət][pɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪni] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]

Then	again	,	the	dry	months	at	Port	St	.	Louis	are	the	rainy	ones	in	the	central
然后	再次	,	这	干燥	几个月	在	港口	英石	.	路易斯	是	这	下雨	一个	在	这	中央

[pɑːrts] ;

parts	;
部分	;

不过，圣路易斯港的旱季恰恰是中部地区的雨季；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['hʌrɪkənz] [ɑːr; ər]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

and	,	whilst	the	fiercest	hurricanes	are	raging	on	the	coast	,
和	,	而	这	最凶猛	飓风	是	愤怒	在	这	海岸	,

当最猛烈的飓风肆虐沿海地区时，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] - [lænd][ɔːl][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

a	few	miles	in	-	land	all	is	calm	and	sunshine	.
一个	很少	英里	在	-	土地	全部	是	冷静的	和	阳光	.

往内陆走几英里，就风平浪静，阳光明媚。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['witnist] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][ɪn][soʊ][smɔːl][æn; ən]['aɪlənd] . "

I	have	repeatedly	witnessed	this	;	and	it	is	strange	in	so	small	an	island	.	"
我	有	反复	目击者	这	;	和	它	是	奇怪的	在	所以	小的	一个	岛	.	"

我多次亲眼目睹这种情况；在一个如此小的岛屿上发生这种情况，确实很奇怪。

" [diː] ['raɪtər] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] ,

"	De	Ruyter	now	came	up	,	and	we	suddenly	stood	on	the	elevated	plain	,
"	德	鲁伊特	现在	来了	向上	,	和	我们	突然	站立	在	这	升高	清楚的	,

“德鲁伊特这时走了过来，我们突然站在了高地上。”

[kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

called	Vacois	,	in	the	centre	of	the	island	.
称为	-	,	在	这	中心	的	这	岛	.

岛屿中心地带名为瓦科瓦（Vacois）。

['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'brʌpt] , ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

Our	ascent	had	been	very	abrupt	,	winding	,	and	rugged	.
我们的	上升	有	到过	非常	突然	,	绕线	,	和	崎岖	.

我们的攀登过程非常陡峭、蜿蜒曲折且崎岖不平。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [roʊd] ,

Before	us	,	in	the	middle	of	the	plain	,	on	which	we	now	rode	,
前	我们	,	在	这	中间	的	这	清楚的	,	在	哪个	我们	现在	骑	,

在我们面前，在我们骑马经过的这片平原中央，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpirə'midikəl]['maʊnt(ə)n] , ['piːtɑːn][diː'juː] [mɪl'juː] .

was	the	pyramidical	mountain	,	Piton	du	Milieu	.
曾是	这	金字塔形	山	,	皮通	杜	环境	.

那是一座金字塔形的山峰，米利厄山。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Inclining	to	our	right	was	the	port	and	town	of	St	.	Louis	.
倾斜	到	我们的	正确的	曾是	这	港口	和	镇	的	英石	.	路易斯	.

向右倾斜的是圣路易斯港和圣路易斯城。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][pleɪnz] , [ɪn] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][faɪn]['rɪvər] ,

To	the	south	were	large	plains	,	in	rich	vegetation	,	divided	by	a	fine	river	,
到	这	南	是	大的	平原	,	在	富有的	植被	,	分割	经过	一个	美好的	河	,

南部是广袤的平原，植被茂盛，一条美丽的河流将其分割开来。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɑːlətəri] [hɪl] .

with	one	solitary	hill	.
和	一	孤	爬坡道	.

只有一个孤零零的小山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [pleɪnz] , [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

To	the	north	were	other	plains	,	inclining	to	the	sea	,
到	这	北	是	其他	平原	,	倾斜	到	这	海	,

北部还有其他平原，向大海倾斜。

[waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['braɪni]['wɔːtərz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

white	as	if	the	briny	waters	had	recently	receded	from	them	,	and
白色的	作为	如果	这	咸的	水	有	最近	消退	从	他们	,	和

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪnz] ,

only	partially	cultivated	with	sugar	-	canes	,
仅有的	部分	栽培	和	糖	-	拐杖	,

洁白如雪，仿佛咸水刚刚退去，只有部分土地种植了甘蔗。

['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [spɑːts] , [wɪð; wɪθ][raɪs] .

indigo	,	and	in	the	marshy	spots	,	with	rice	.
靛青	,	和	在	这	沼泽地	地点	,	和	米	.

靛蓝，以及沼泽地带的稻米。

[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɑːl'kænɪk][ænd; ənd] ['maʊntənəs] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌŋg(ə)l]

From	south	to	east	it	was	volcanic	and	mountainous	,	with	jungle
从	南	到	东方	它	曾是	火山	和	多山	,	和	丛林

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] .

and	ancient	forests	.
和	古老的	森林	.

从南到东，地势多为火山和山地，遍布丛林和古老森林。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['lev(ə)l] .

The	north	-	east	was	,	for	the	most	part	,	level	.
这	北	-	东方	曾是	,	为了	这	最多	部分	,	等级	.

东北部大部分地区地势平坦。

[ðə; ði] [pleɪn] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] ,

The	plain	,	where	we	were	,	was	full	of	little	sheets	of	deep	water	,
这	清楚的	,	在哪里	我们	是	,	曾是	满的	的	小的	纸张	的	深的	水	,

我们所在的平原上，到处都是深水小滩。

['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['prɪti] [leɪks] ; [wɪtʃ] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [æt; ət]

forming	themselves	into	pretty	lakes	;	which	,	overflowing	during	the	heavy	rains	,	at
成型	他们自己	进入	漂亮的	湖泊	;	哪个	,	溢出	期间	这	重的	雨	,	在

[taɪmz] [meɪd] [ðə; ði][pleɪn] ['swɑːmpi] ,

times	made	the	plain	swampy	,
时代	制成	这	清楚的	沼泽地	,

它们汇聚成美丽的湖泊；在暴雨期间，这些湖泊有时会溢出，使平原变成沼泽。

[ænd; ənd]['evər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [keɪnz] , [riːdz] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [græs] .

and	ever	overgrown	with	canes	,	reeds	,	and	gigantic	grass	.
和	曾经	长得太茂盛了	和	拐杖	,	芦苇	,	和	巨大	草	.

而且总是长满了芦苇、竹竿和巨大的野草。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [naʊ] [dis'kləuzd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

Such	was	the	diversified	and	beautiful	scenery	now	disclosed	,	as	the	sun	,
这样的	曾是	这	多元化	和	美丽的	风景	现在	披露	,	作为	这	太阳	,

随着太阳升起，眼前展现出一幅丰富多彩、美丽动人的景象。

['hævɪŋ] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mɪsts] ,

having	risen	above	the	mountain	in	the	east	,	dissipated	the	yellow	mists	,
拥有	升起	多于	这	山	在	这	东方	,	消散	这	黄色的	薄雾	,

东边的山峰升起后，黄色的雾气消散了。

[ænd; ənd][leɪd] [ber] [ðə; ði][ˌhɪðər'tuː][əb'skjuəd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['aɪlənd] , [laɪk][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]

and	laid	bare	the	hitherto	obscured	beauties	of	this	divine	island	,	like	a	virgin
和	铺设	裸	这	迄今为止	模糊不清	美女	的	这	神圣的	岛	,	喜欢	一个	处女

[ˌʌn'roʊbd][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] . "

unrobed	for	bathing	.	"
脱衣	为了	洗澡	.	"

并将这座神圣岛屿此前不为人知的绝美景色展现得淋漓尽致，就像处女脱去衣衫准备沐浴一样。

" [wiː; wi] [ə'laɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['æp(ə)l] [triːz] ,

"	We	alighted	under	the	shade	of	a	group	of	the	rose	-	apple	trees	,
"	我们	下车	在下面	这	阴影	的	一个	团体	的	这	玫瑰	-	苹果	树木	,

我们在一片蔷薇苹果树的树荫下下了车。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ]['sɑːləteri][oʊk] ,

which	seemed	to	have	drawn	a	charmed	circle	round	a	solitary	oak	,
哪个	似乎	到	有	绘制	一个	迷住了	圆圈	圆形的	一个	孤	橡木	,

仿佛在一棵孤零零的橡树周围画了一个神奇的圆圈。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]

on	the	brink	of	a	lake	,	clear	as	a	diamond	,	and	apparently	of	amazing
在	这	边缘	的	一个	湖	,	清除	作为	一个	钻石	,	和	显然	的	惊人的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

在湖边，湖水清澈如钻石，而且似乎深不见底。

[ðə; ði]['goʊldən] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪʃ] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [griːn] , ['jeloʊ] ,

the	golden	Chinese	fish	sporting	on	its	surface	,	and	green	,	yellow	,
这	金的	中国人	鱼	体育	在	它是	表面	,	和	绿色的	,	黄色的	,

金色的中国鱼在水面上游弋，还有绿色、黄色的

[ænd; ənd] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blue	dragon	-	flies	darting	here	and	there	above	it	.
和	蓝色的	龙	-	苍蝇	飞镖	这里	和	那里	多于	它	.

还有蓝色的蜻蜓在它上方不时飞来飞去。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dʌv] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] , [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

The	modest	wood	-	pigeon	and	dove	,	disturbed	in	their	morning	ablutions	,	flew	away	to	the	woods	.
这	谦虚的	木头	-	鸽子	和	鸽子	,	不安	在	他们的	早晨	洗礼	,	飞翔	离开	到	这	树林	.

清晨，那只朴素的林鸽和斑鸠在梳洗时被打扰，便飞回了树林。

[ðə; ði] [greɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪkɝ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [θɪk] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] ,

The	gray	partridge	ran	into	the	vacour	,	which	stood	in	thick	lines	on	the	brink	,
这	灰色的	鹧鸪	跑	进入	这	真空	,	哪个	站立	在	厚的	线条	在	这	边缘	,

灰鹧鸪跑进了沼泽地，沼泽地边缘排着密密麻麻的鸟群。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] ['faɪbrəs] [liːvz] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [læns] .

impenetrable	from	its	long	fibrous	leaves	,	standing	out	like	a	phalanx	of	lances	.
坚不可摧	从	它是	长的	纤维状的	树叶	,	常设	出去	喜欢	一个	方阵	的	长矛	.

它长长的纤维状叶片密不透风，像一排长矛一样挺立着。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [henz] [daɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] ['tʃætəd] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	water	-	hens	dived	,	and	the	parrots	chattered	on	the	trees	,
这	水	-	母鸡	潜水	,	和	这	鹦鹉	喋喋不休	在	这	树木	,

水鸡潜入水中，鹦鹉在树上叽叽喳喳地叫着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['skoʊldɪŋ] ['mærɪd] ['wɪmɪn] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

as	if	they	had	been	peopled	with	scolding	married	women	;	whilst	the	sluggish
作为	如果	他们	有	到过	人	和	责骂	已婚	女性	;	而	这	迟缓

[bæ'buːn] [sæt] ,

baboon	sat	,
狒狒	卫星	,

仿佛里面住满了唠叨的已婚妇女；而懒洋洋的狒狒则坐着，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtlɪ] ['belɪ] , ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'ræsətɪ] [ænd; ənd] ['grævətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

with	portly	belly	,	gormandizing	with	the	voracity	and	gravity	of	a	monk	,
和	肥胖的	腹部	,	暴食	和	这	贪婪	和	重力	的	一个	僧	,

他挺着圆滚滚的肚子，像僧侣一样狼吞虎咽，动作既凶猛又严肃。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [mɔː] [wɪð; wɪθ] [bə'nænəz] . "

regardless	of	all	but	the	stuffing	of	his	insatiable	maw	with	bananas	.	"
不管	的	全部	但	这	馅	的	他的	贪得无厌	嘴	和	香蕉	.	"

除了往他那张贪得无厌的大嘴里塞满香蕉之外，其他一切都无关紧要。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [prɔːnz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['lɔbstəz] ,

"	We	were	told	that	there	were	,	in	this	lake	,	prawns	as	big	as	lobsters	,
"	我们	是	讲述	那	那里	是	,	在	这	湖	,	对虾	作为	大的	作为	龙虾	,

"我们听说这个湖里有像龙虾一样大的对虾，

[ænd; ənd] ['iːlz] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [saɪz] , [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twentɪ] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	eels	of	incredible	size	,	from	fifteen	to	twenty	feet	long	.
和	鳗鱼	的	极好的	尺寸	,	从	十五	到	二十	脚	长的	.

还有体型惊人的鳗鱼，长度从十五英尺到二十英尺不等。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪn] ,

The	two	principal	rivers	took	their	rise	from	this	plain	,
这	二	主要的	河流	采取	他们的	上升	从	这	清楚的	,

两条主要河流都发源于这片平原。

[ɔːg'mentɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪ] [ʌv; əv] ['striːmləts] ;

augmenting	in	their	course	by	the	tribute	of	an	infinity	of	streamlets	;
增强	在	他们的	课程	经过	这	贡	的	一个	无穷大	的	细流	;

在无数细流的汇聚下，其路径不断扩大；

[tɪl] ['swoʊlən] ['ɪntuː] [bʌlk] [ænd; ənd] [streŋθ] , [laɪk] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] , [ðeɪ] [ræn] ['pærəlel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

till	swollen	into	bulk	and	strength	,	like	two	rival	monarchs	,	they	ran	parallel	for	a
直到	肿	进入	大部分	和	力量	,	喜欢	二	竞争对手	君主	,	他们	跑	平行线	为了	一个

直到它们膨胀壮大，变得强壮有力，就像两个相互竞争的君主，它们并肩奔跑了一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	173	]
[	页	-	]

[ə'waɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'vaɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][pɑ:mp][ænd; ənd][və'lɑ:səti] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

awhile	,	trying	to	outvie	each	other	in	pomp	and	velocity	,	springing	over	their
一会儿	,	尝试	到	外景	每个	其他	在	盛大场面	和	速度	,	弹簧	超过	他们的

['rɑ:ki] [bedz] .

rocky	beds	.
岩石	床	.

一会儿，它们互相较劲，试图在气势和速度上胜过对方，跃过它们岩石般的床铺。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [pæst]

After	some	distance	they	separated	to	the	right	and	left	,	and	passed
后	一些	距离	他们	分开	到	这	正确的	和	左边	,	和	通过了

[θru:] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['distrikts] ,

through	their	different	districts	,
通过	他们的	不同的	地区	,

行进了一段距离后，他们向左右两边分开，分别穿过各自的地区。

[tu:; tə] [peɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti:ɚ] ['oʊʃ(ə)n] . "

to	pay	,	in	their	turn	,	tribute	to	the	mightier	ocean	.	"
到	支付	,	在	他们的	转动	,	贡	到	这	更强大的	海洋	.	"

反过来，它们也向更强大的海洋致敬。

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['pi:tɑ:n][di:'ju] [mɪl'ju:] ,

"	We	left	the	lake	on	our	right	,	skirted	the	base	of	Piton	du	Milieu	,
"	我们	左边	这	湖	在	我们的	正确的	,	裙摆	这	根据	的	皮通	杜	环境	,

“我们把湖留在右侧，绕过了米利厄山的山脚，

['oʊvər][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk][sɔɪl][ʌv; əv]['pʌlvəraizd]['sindəz] , [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒent(ə)l] [di'sents] , [prə'si:did]

over	a	volcanic	soil	of	pulverized	cinders	,	and	,	by	gentle	descents	,	proceeded
超过	一个	火山	土壤	的	粉碎的	煤渣	,	和	,	经过	温和的	下降	,	继续

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

towards	the	south	.
向	这	南	.

在火山灰形成的土壤上，沿着缓坡向下，向南行进。

[ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] , ['pæsɪŋ] [gri:n] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] [ˌoʊvər'groʊn]

Again	we	were	among	mountains	,	passing	green	lawns	,	and	marshes	overgrown
再次	我们	是	之中	山脉	,	通过	绿色的	草坪	,	和	沼泽	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] ['vɪti] - [vɜ:rt] ,

with	vitti	-	vert	,
和	维蒂	-	垂直	,

我们再次置身于群山之中，途经绿茵茵的草坪和长满绿藤的沼泽地。

([wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['θætʃɪŋ] ,) [fɜ:rn] , [mɑ:rʃ] ['mæloʊ] , ['weɪvɪŋ] [bæm'bu:z] , [ænd; ənd][waɪld]

(	which	is	used	for	thatching	,	)	fern	,	marsh	mallows	,	waving	bamboos	,	and	wild
(	哪个	是	用过的	为了	茅草屋顶	,	)	蕨类	,	沼泽	锦葵	,	挥手	竹子	,	和	荒野

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

（用于屋顶的）蕨类植物、药蜀葵、摇曳的竹子和野生烟草。

[wi:; wi] [sɔ:] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæniɑ:k] , ([bred] - [fru:t] ,) [meɪz] , [swi:t] [pə'tetoz] , [ðə; ði]

We	saw	plantations	of	the	manioc	,	(	bread	-	fruit	,	)	maize	,	sweet	potatoes	,	the
我们	锯	种植园	的	这	木薯	,	(	面包	-	水果	,	)	玉米	,	甜的	土豆	,	这

['kɑ:t(ə)n] - [tri:] ,

cotton	-	tree	,
棉布	-	树	,

我们看到了木薯、（面包果）、玉米、红薯、棉花树的种植园，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [kloʊvz] .

the	sugar	-	cane	,	coffee	,	and	cloves	.
这	糖	-	甘蔗	,	咖啡	,	和	丁香	.

甘蔗、咖啡和丁香。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːst] ['rɑːki] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [hedʒ] [baɪ][dwɔːrf][oʊks]
Then **we** **crossed** **rocky** **channels** **of** **clear** **rippling** **water** **,** **hedged** **by** **dwarf** **oaks**
然后 我们 交叉 岩石 频道 的 清除 涟漪 水 , 对冲 经过 矮人 橡树
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] - ['kʌlərd] ['ɑːlɪv] ,
and **the** **dusky** **-** **coloured** **olive** **,**
和 这 昏暗 - 有色 橄榄 ,

然后我们穿过布满岩石、水流清澈、波光粼粼的水道，水道两旁是矮橡树和暗色的橄榄树。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [fɪg] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['strɔːberi] - [red]
underneath **which** **flourished** **the** **dark** **-** **green** **fig** **-** **tree** **,** **with** **its** **strawberry** **-** **red**
下 哪个 繁荣 这 黑暗的 - 绿色的 如图 - 树 , 和 它是 草莓 - 红色的
['mærəwi] [fruːt] ,
marrowy **fruit** **,**
骨髓 水果 ,

树下生长着一棵深绿色的无花果树，结着草莓红色的髓状果实。

['bɛrd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['emərəld] - [griːn] [raɪnd] .
bared **by** **the** **bursting** **of** **its** **emerald** **-** **green** **rind** **.**
裸露 经过 这 爆发 的 它是 翠 - 绿色的 果皮 .

翠绿色的外皮爆裂开来，露出里面的果肉。

[hɪr] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [pɑːl'miːst] ['taʊərd] ['grændli] [ə'loʊn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] , ['tɑːrdi] ,
Here **the** **majestic** **palmiste** **towered** **grandly** **alone** **,** **crowned** **with** **its** **first** **,** **tardy** **,**
这里 这 雄伟 棕榈 高耸 宏伟 独自的 , 加冕 和 它是 第一的 , 迟迟 ,
[ænd; ənd]['oʊnli] [fruːt] ;
and **only** **fruit** **;**
和 仅有的 水果 ;

这里，雄伟的棕榈树孤零零地耸立着，树顶上结着它第一个、也是唯一的果实；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪədem] , [laɪk] ['ɜːrθli] ['mɔnəks] , [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃiz] .
and **when** **deprived** **of** **that** **diadem** **,** **like** **earthly** **monarchs** **,** **it** **perishes** **.**
和 什么时候 被剥夺的 的 那 冠冕 , 喜欢 尘世的 君主 , 它 死亡 .

而当它失去那顶王冠时，就像尘世的君主一样，它便消亡了。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [wer] [gruː] [ðə; ði]['aɪərn] - [wʊd] [triː] , [ðə; ði][oʊk] ,
We **penetrated** **the** **wild** **native** **woods** **,** **where** **grew** **the** **iron** **-** **wood** **tree** **,** **the** **oak** **,**
我们 渗透 这 荒野 本国的 树林 , 在哪里 生长 这 铁 - 木头 树 , 这 橡木 ,

我们深入到原始的野生森林中，那里生长着铁木树和橡树。

[ðə; ði] [blæk] ['sɪnəmən] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'keɪʃə] , [ðə; ði]['tæmərɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtmeg] .
the **black** **cinnamon** **,** **the** **apple** **,** **the** **acacia** **,** **the** **tamarind** **,** **and** **the** **nutmeg** **.**
这 黑色的 肉桂 , 这 苹果 , 这 金合欢 , 这 罗望子 , 和 这 肉豆蔻 .

黑肉桂、苹果、金合欢、罗望子和肉豆蔻。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [baɪ][waɪld][vaɪnz] , ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp]
Our **path** **was** **arched** **by** **wild** **vines** **,** **jessamine** **,** **and** **a** **multitude** **of** **deep**
我们的 小路 曾是 拱形 经过 荒野 藤蔓 , 茉莉花 , 和 一个 民众 的 深的
['skɑːrlət] - ['blɔsəmd] [kˈriːpəz] ,
scarlet **-** **blossomed** **creepers** **,**
猩红 - 盛开 爬行者 ,

我们的道路被野生藤蔓、茉莉花和无数开着深红色花朵的藤蔓植物拱成拱形。

[soʊ] ['θɪkli] [ˌɪntər'lest] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kɔːrdˌɪdʒ] , [ðæt] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr][stɔːrm][kʊd; kəd]
so **thickly** **interlaced** **in** **their** **living** **cordage** **,** **that** **neither** **sun** **nor** **storm** **could**
所以 浓密 交织 在 他们的 活的 绳索 , 那 两者都不 太阳 也不 风暴 可以
['penətreɪt] [ðem; ðəm] ;
penetrate **them** **;**
穿透 他们 ;

它们像活绳一样紧密交织在一起，以至于阳光和暴风雨都无法穿透它们；

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bi:m] [faʊnd] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['nætʃ(ə)rəl] - - [wɜ:rk] ,

or if a wandering beam found entrance through the thick natural trellice - work ,

或者如果 一个 漫游 光束 成立 入口 通过 这 厚的 自然的 - - 工作 ,

或者，如果一根游移的横梁穿过茂密的天然格子结构进入室内，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv]['vaiəlits][ɔ:r] ['strɔ:berɪz] , [ɪts]

it was only enough to cover some little tuft of violets or strawberries , its

它 曾是 仅有的 足够的 到 覆盖 一些 小的 簇 的 紫罗兰 或者 草莓 , 它是

[oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

own offspring ,

自己的 后代 ,

它只够覆盖一小丛紫罗兰或草莓，那是它自己的后代。

['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mɪdst]

growing up in its genial warmth with a strength and vigour pre - eminent amidst

生长 向上 在 它是 和蔼可亲 温暖 和 一个 力量 和 活力 预 - 杰出 在……之中

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .

the pale and sickly brood of the neglected children of the shade .

这 苍白 和 病弱的 幼虫 的 这 被忽视的 孩子们 的 这 阴影 .

在它温暖宜人的环境中成长，它拥有在阴凉处被忽视的苍白病弱的孩子们中脱颖而出的力量和活力。

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər][ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ['i:kwəld] [ðə; ði][ri'æləti]

Nothing I had ever imagined of the loveliness of nature equalled the reality

没有什么 我 有 曾经 想象 的 这 可爱 的 自然 等于 这 现实

[ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] .

of these scenes .

的 这些 场景 .

我之前对大自然之美的任何想象都无法与这些景象的真实面貌相提并论。

" ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

" Coffee in the East .

" 咖啡 在 这 东方 .

“东方的咖啡。”

" [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði][oʊld][ˌgʌvər'nɑ:nteɪ] , [kəmɑ:li:ə] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ˌju: 'es][ɑ:n]

" On entering the zennanah , the old governante , Kamalia , having counted us on

" 在 进入 这 - , 这 老的 总督 , 卡玛利亚 , 拥有 计数 我们 在

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['skɪni] ['fɪŋgərz] ,

her four skinny fingers ,

她 四 瘦骨嶙峋的 手指 ,

“进入后宫时，老女管家卡玛莉亚用她那四根细长的手指数了数我们几个人，

[prə'si:did] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['seɪkrɪd] [raɪt] , ['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]

proceeded to fulfil that sacred rite , never omitted in the east , of presenting

继续 到 实现 那 神圣 仪式 , 绝不 省略 在 这 东方 , 的 呈现

[rɪ'freʃmənts] ;

refreshments ;

茶点 ;

然后，他们开始履行东方人从不省略的神圣仪式——敬献茶点；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['nɪgərdli] - ['serəmoʊni][ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] ,

without the heartless and niggardly - ceremony of appealing to the guests ,

没有 这 狠心 和 吝啬的 - 仪式 的 上诉 到 这 客人 ,

[æz; əz][ɪz][wɔ:nt][ɪn] ['jʊrəp] ,

as is wont in Europe ,

作为 是 惯于 在 欧洲 ,

没有像欧洲那样冷酷无情、吝啬地讨好宾客的繁文缛节，

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ,

to learn whether they will take them or not ,

到 学习 无论 他们 将要 拿 他们 或者 不是 ,

了解他们是否会接受，

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] .

looking	on	those	who	receive	them	with	an	evil	eye	.
寻找	在	那些	WHO	收到	他们	和	一个	邪恶的	眼睛	.

用恶狠狠的目光看着那些接受它们的人。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [kəmɑːliːə][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɔːfi] [ɪz] [meɪd] .

I	followed	Kamalia	to	know	how	the	genuine	oriental	coffee	is	made	.
我	随后	卡玛利亚	到	知道	如何	这	真的	东方	咖啡	是	制成	.

我跟随卡玛莉亚，想了解正宗的东方咖啡是如何制作的。

[gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [kæn; kən][ə'loʊn] [meɪk] [gʊd] ['kɔːfi] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm]

Good	mussulmans	can	alone	make	good	coffee	;	for	,	being	interdicted	from
好的	穆斯林	能	独自的	制作	好的	咖啡	;	为了	,	存在	被禁止	从

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] ,

the	use	of	ardent	spirits	,
这	使用	的	热心	烈酒	,

只有虔诚的穆斯林才能煮出好咖啡；因为他们被禁止使用烈酒，

[ðer; ðər] ['pælət] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relɪʃ] ['greɪtər] . "

their	palate	is	more	exquisite	and	their	relish	greater	.	"
他们的	味蕾	是	更多的	精美的	和	他们的	尽情享用	更大的	.	"

他们的味蕾更加敏锐，他们的品味也更加高尚。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] .

"	Thus	it	is	:	—	A	bright	charcoal	fire	was	burning	in	a	small	stove	.
"	因此	它	是	:	—	一个	明亮的	木炭	火	曾是	燃烧	在	一个	小的	火炉	.

“事情是这样的：——一个小炉子里燃着明亮的木炭火。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʊk] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːrsənz] , [fɔːr] ['hændzˌfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [peɪl] , ['mokər] ['beri] ,

She	first	took	,	for	four	persons	,	four	handsful	of	the	small	,	pale	,	mocha	berry	,
她	第一的	采取	,	为了	四	人	,	四	一把	的	这	小的	,	苍白	,	摩卡	浆果	,

她首先摘了四把小小的、淡黄色的摩卡色浆果，够四个人吃。

['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːrli] .

little	bigger	than	barley	.
小的	大	比	大麦	.

比大麦略大一些。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pɪkt] [ænd; ənd] [kliːnd] .

These	had	been	carefully	picked	and	cleaned	.
这些	有	到过	小心	挑选	和	已清洗	.

这些都是经过精心挑选和清洗的。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn]['ves(ə)l] , [wer] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]

She	put	them	into	an	iron	vessel	,	where	,	with	admirable	quickness	and
她	放	他们	进入	一个	铁	血管	,	在哪里	,	和	令人钦佩的	速度	和

[dek'sterəti] ,

dexterity	,
灵巧	,

她将它们放入一个铁器中，动作极其迅速灵巧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [tɪl] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

they	were	roasted	till	their	colour	was	somewhat	darkened	,	and	the	moisture
他们	是	烤	直到	他们的	颜色	曾是	有些	变暗	,	和	这	水分

[nɑːt][eks'heɪld] .

not	exhaled	.
不是	呼气	.

它们被烤至颜色略深，且水分没有蒸发。

[ðə; ði]['oʊvər] - ['roʊstɪd] [wʌnz][wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [waɪl] ['veri] [hɑːt] ,

The	over	-	roasted	ones	were	picked	out	,	and	the	remainder	,	while	very	hot	,
这	超过	-	烤	一个	是	挑选	出去	,	和	这	余	,	尽管	非常	热的	,

烤过头的被挑了出来，剩下的趁热吃掉。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n]['mɔːrtər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['paʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər]
put **into** **a** **large** **wooden** **mortar** **,** **where** **they** **were** **instantly** **pounded** **by** **another**
放 进入 一个 大的 木制的 砂浆 , 在哪里 他们 是 即刻 猛击 经过 其他
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

将它们放入一个大木臼中，然后立即由另一名妇女捣碎。

[ðɪs] [dʌn] , [kəmɑːliːə] [pæst] [ðə; ði] ['paʊdər] [θruː] [ə; eɪ]['kæməlz] - [her] [klɔːθ] ;
This **done** **,** **Kamalia** **passed** **the** **powder** **through** **a** **camel's** **-** **hair** **cloth** **;**
这 完毕 , 卡玛利亚 通过了 这 粉末 通过 一个 骆驼的 - 头发 布 ;

完成这些步骤后，卡玛利亚将粉末通过一块骆驼毛布过滤了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['faɪnər] [klɔːθ] .
and **then** **repassed** **it** **through** **a** **finer** **cloth** **.**
和 然后 重新通过 它 通过 一个 更精细 布 .

然后又用更细的布过滤了一遍。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
Meanwhile **a** **coffee** **-** **pot** **,** **containing** **exactly** **four** **cups** **of** **water** **,** **was** **boiling** **.**
同时 一个 咖啡 - 锅 , 包含 确切地 四 杯子 的 水 , 曾是 沸腾 .

与此同时，一个装有四杯水的咖啡壶正在沸腾。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] , [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [fʊl] [ʌv; əv]
This **was** **taken** **off** **,** **one** **cup** **of** **water** **poured** **out** **,** **and** **three** **cups** **full** **of**
这 曾是 已采取 离开 , 一 杯子 的 水 倾倒 出去 , 和 三 杯子 满的 的
[ðə; ði] ['paʊdər] ,
the **powder** **,**
这 粉末 ,

它被取下后，倒出一杯水，剩下三杯粉末。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [ɪts] [ɪmpælpə'bɪləti] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
after **she** **had** **ascertained** **its** **impalpability** **between** **her** **finger** **and** **thumb** **,**
后 她 有 已确定 它是 不可感知性 之间 她 手指 和 拇指 ,

在她用拇指和食指确认它无法触及之后，

[wɜːr; wər] [stɜːrd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
were **stirred** **in** **with** **a** **stick** **of** **cinnamon** **.**
是 搅拌 在 和 一个 戳 的 肉桂 .

加入一根肉桂棒搅拌均匀。

[wen] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['bɔɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] ,
When **replaced** **on** **the** **fire** **on** **the** **point** **of** **over** **-** **boiling** **,** **it** **was** **taken** **off** **,**
什么时候 替换 在 这 火 在 这 观点 的 超过 - 沸腾 , 它 曾是 已采取 离开 ,

当水快要沸腾时，我把它从火上拿了下来。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːb] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
the **heel** **of** **the** **pot** **struck** **against** **the** **hob** **,** **and** **again** **put** **on** **the** **fire** **.**
这 脚跟 的 这 锅 击 反对 这 炉灶 , 和 再次 放 在 这 火 .

锅底撞击炉灶，然后再次放回火上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] .
This **was** **repeated** **five** **or** **six** **times** **.**
这 曾是 重复 五 或者 六 时代 .

这种情况重复了五六次。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [piːs] [ʌv; əv] [meɪs] ,
I **forgot** **to** **mention** **she** **added** **a** **very** **minute** **piece** **of** **mace** **,**
我 忘了 到 提到 她 额外 一个 非常 分钟 片 的 锤 ,

我忘了说她还加了一小块狼牙棒。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['fleɪvər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt]

not	enough	to	make	its	flavour	distinguishable	;	and	that	the	coffee	-	pot
不是	足够的	到	制作	它是	味道	可区分的	;	和	那	这	咖啡	-	锅

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][tɪn] ,

must	be	of	tin	,
必须	是	的	锡	,

不足以使其味道可辨；而且咖啡壶必须是锡制的。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and	uncovered	,	or	it	cannot	form	a	thick	cream	on	the	surface	,	which	it	ought	to	do	.
和	裸露	,	或者	它	不能	形式	一个	厚的	奶油	在	这	表面	,	哪个	它	应该	到	做	.

如果未加盖，则无法在表面形成一层厚厚的乳霜，而它本应如此。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

After	it	was	taken	,	for	the	last	time	,	from	the	fire	,	the	cup	of	water	,
后	它	曾是	已采取	,	为了	这	最后的	时间	,	从	这	火	,	这	杯子	的	水	,

最后一次从火中取出那杯水之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

which	had	been	poured	from	it	,	was	returned	.
哪个	有	到过	倾倒	从	它	,	曾是	返回	.

从里面倒出来的水又被倒了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kʌps] ,

It	was	then	carried	into	the	room	,	without	being	disturbed	,	and	instantly	poured	into	the	cups	,
它	曾是	然后	携带	进入	这	房间	,	没有	存在	不安	,	和	即刻	倾倒	进入	这	杯子	,

然后，酒被小心翼翼地端进房间，立刻倒入杯中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teɪnd] [ɪts] [rɪtʃ] [kriːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] . "

where	it	retained	its	rich	cream	at	the	top	.	"
在哪里	它	保留	它是富有的		奶油	在	这	顶部	.	"

顶部保留了浓稠的奶油。

" [ðʌs] [meɪd] , [ɪts] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pælət] .

"	Thus	made	,	its	fragrance	filled	the	room	,	and	nothing	could	be	more	delicious	to	the	palate	.
"	因此	制成	,	它是	香味	已填	这	房间	,	和	没有什么	可以	是	更多的	可口的	到	这	味蕾	.

"这样制作出来的食物，香气弥漫了整个房间，没有什么比它的美味更令人垂涎了。"

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] ,

So	far	from	its	being	a	long	and	tedious	process	,	as	it	may	appear	in	narrating	,
所以	远的	从	它是	存在	一个	长的	和	乏味	过程	,	作为	它	可能	出现	在	叙述	,

因此，与叙述中可能呈现的漫长而乏味的过程相比，这根本不是那么回事。

[oʊld][kəmɑːliːə] [ə'laʊd] [hɜːr'self]['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ;

old	Kamalia	allowed	herself	only	two	minutes	for	each	person	;
老的	卡玛利亚	允许	她自己	仅有的	二	分钟	为了	每个	人	;

老卡玛莉亚只允许自己花两分钟时间与每个人交流；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

so	that	from	the	time	of	her	leaving	the	room	to	her	return	,
所以	那	从	这	时间	的	她	离开	这	房间	到	她	返回	,

因此，从她离开房间到她返回房间这段时间，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

no	more	than	eight	minutes	had	elapsed	.
不	更多的	比	八	分钟	有	过去	.

时间不超过八分钟。

" [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [siː] [spɔːrt] [ɔːf] [fɔːrt]

"	To	interesting	sketches	we	can	only	add	a	scene	of	sea	sport	off	Fort
"	到	有趣的	草图	我们	能	仅有的	添加	一个	场景	的	海	运动	离开	堡

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

"除了有趣的素描之外，我们还可以添加一幅鹿特丹堡附近海上运动的场景，

[æt; ət] [mə'kæsər] , [æn; ən] ['aɪlənd] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːvə] [ænd; ənd] ['bɔːrnɪˌoʊ] ; [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

at	Macassar	,	an	island	between	Java	and	Borneo	;	shaped	like	a	huge
在	马卡萨	,	一个	岛	之间	Java	和	婆罗洲	;	形状	喜欢	一个	巨大的

[tə'ræntʃələ] ,

tarantula	,
狼蛛	,

在爪哇岛和婆罗洲之间的马卡萨岛；形状像一只巨大的狼蛛，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɔːŋ] [legz] ,

a	small	body	,	with	four	disproportionately	long	legs	,
一个	小的	身体	,	和	四	不成比例地	长的	腿	,

身体矮小，却有四条不成比例的长腿，

[wɪtʃ] [stretʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pi'ninsjuləz] .

which	stretch	into	the	sea	in	narrow	and	lengthened	peninsulas	.
哪个	拉紧	进入	这	海	在	狭窄的	和	加长	半岛	.

它们呈狭长半岛状延伸入海。

[ðə; ði] [loʊ'kæl] [ɪz]

The	locale	is
这	本地化	是

地点是

[ʃɑːrks] [beɪ] .

Shark's	Bay	.
鲨鱼的	湾	.

鲨鱼湾。

" [maɪ] [hɔːk] - [aɪd] ['ærəb] [naʊ] ['pɔɪntɪd]

"	My	hawk	-	eyed	Arab	now	pointed
"	我的	鹰	-	眼睛	阿拉伯	现在	尖

"我那眼光敏锐的阿拉伯人现在指着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɑːrk] [spɑːts] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

out	to	me	a	line	of	dark	spots	,	moving	rapidly	in	the	water	,
出去	到	我	一个	线	的	黑暗的	地点	,	移动	快速	在	这	水	,

我看到一排黑点在水中快速移动。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] .

rounding	the	arm	of	the	sea	,	and	entering	the	great	bay	.
四舍五入	这	手臂	的	这	海	,	和	进入	这	伟大的	湾	.

绕过海湾，进入大海湾。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'nu:z] ['kæpsaɪzd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ki:l] ['ʌpərmoʊst] ;

At	first	I	thought	they	were	canoes	capsized	,	coming	in	keel	uppermost	;
在	第一的	我	想法	他们	是	独木舟	倾覆	,	未来	在	龙骨	最上层	;

起初我以为它们是翻了的独木舟，船底朝上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rks] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [kɔ:ld] [ʃɑ:rks] [beɪ] ;

but	the	Arab	declared	they	were	sharks	,	and	said	,	'	The	bay	is	called	Shark's	Bay	;
但	这	阿拉伯	声明	他们	是	鲨鱼	,	和	说	,	-	这	湾	是	称为	鲨鱼的	湾	;

但阿拉伯人宣称它们是鲨鱼，并说："这个海湾被称为鲨鱼湾；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][ʌv; əv][bæd] ['weðər] . -

and	their	coming	in	from	the	sea	is	an	infallible	sign	of	bad	weather	.	'
和	他们的	未来	在	从	这	海	是	一个	绝对正确	符号	的	坏的	天气	.	-

它们从海上飞来，是恶劣天气的必然征兆。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - ['telɪskoʊp] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [blu:] [ʃɑ:rks] .

A	small	pocket	-	telescope	convinced	me	they	were	large	blue	sharks	.
一个	小的	口袋	-	望远镜	确信	我	他们	是	大的	蓝色的	鲨鱼	.

一架小型袖珍望远镜让我确信它们是大型蓝鲨。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [eɪt] ; [ðer; ðər][fɪnz][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [bæks] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

I	counted	eight	;	their	fins	and	sharp	backs	were	out	of	the	water	.
我	计数	八	;	他们的	鳍	和	锋利的	背部	是	出去	的	这	水	.

我数了数，一共八条；它们的鳍和尖尖的背鳍都露出了水面。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] ,

After	sailing	majestically	up	the	great	bay	till	they	came	opposite	the	mouth	of	a	smaller	one	,
后	帆船	雄伟地	向上	这	伟大的	湾	直到	他们	来了	对面的	这	嘴	的	一个	较小的	一	,

他们沿着大海湾雄伟地航行，直到来到一个小海湾的入口对面。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['regjələr][laɪn] ; [wʌn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['eni] [wer] ,

they	turned	towards	it	in	a	regular	line	;	one	the	largest	I	had	seen	any	where	,
他们	转向	向	它	在	一个	常规的	线	;	一	这	最大	我	有	已见	任何	在哪里	,

他们排成一列，朝着它走去；那是我见过的最大的一个。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [laɪk][æn; ən]['ædmərəl] .

taking	the	lead	,	like	an	admiral	.
采取	这	带领	,	喜欢	一个	上将	.

像海军上将一样，挺身而出。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wen] [sʌm; səm] ['mɒnstəz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

He	had	attained	the	entrance	,	with	the	other	seven	following	,	when	some	monsters	arose	from	the	bottom	,
他	有	已达到	这	入口	,	和	这	其他	七	下列的	,	什么时候	一些	怪物	出现	从	这	底部	,

他和其他七个人一起到达了入口，这时一些怪物从底部冒了出来。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈləːkiŋ] , [əˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] ,

near	the	shore	,	where	he	had	been	lurking	,	opposed	his	further	progress	,
靠近	这	支撑	,	在哪里	他	有	到过	潜伏	,	反对	他的	更远	进步	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [ˈɪnstəntli] [inˈsjuːd] .

and	a	conflict	instantly	ensued	.
和	一个	冲突	即刻	随后	.

他一直潜伏在岸边，岸边的生物阻碍了他继续前进，双方随即发生冲突。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [əˈseɪlənt] [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [ɔːr] [siː] - [ˈjuːnɪkɔːrn] , [ðə; ði]

The	daring	assailant	I	distinguished	to	be	a	sword	-	fish	,	or	sea	-	unicorn	,	the
这	大胆	袭击者	我	杰出的	到	是	一个	剑	-	鱼	,	或者	海	-	独角兽	,	这

[naɪt] - [ˈerənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

knight	-	errant	of	the	sea	,
骑士	-	错误的	的	这	海	,

我发现那个胆大妄为的袭击者是一条剑鱼，或者说是海中的独角兽，是海洋中的游侠骑士。

[əˈtækɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][doʊˈmeɪn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz] [rʌf] [æz; əz]

attacking	every	thing	in	its	domain	;	his	head	is	as	hard	and	as	rough	as
攻击	每一个	事物	在	它是	领域	;	他的	头	是	作为	难的	和	作为	粗糙的	作为

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

它攻击其领地内的一切事物；它的头颅坚硬如石。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [grəuz] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [æn; ən][ˈaɪvəri] [spɪr] ,

out	of	the	centre	of	which	grows	horizontally	an	ivory	spear	,
出去	的	这	中心	的	哪个	生长	水平方向	一个	象牙	矛	,

从其中心水平生长出一根象牙长矛，

[lɔːŋgər][ænd; ənd][fɑːr] [ˈtʌfər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwɔːriərz] [læns] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] [hiː; hi] [faɪts] .

longer	and	far	tougher	than	any	warrior's	lance	;	with	this	weapon	he	fights	.
更长	和	远的	更难	比	任何	战士们	槊	;	和	这	武器	他	战斗	.

比任何战士的长矛都更长更坚韧；他用这件武器战斗。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔː]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɑːkədaɪlz] ,

The	shark	,	with	a	jaw	larger	and	stronger	than	a	crocodile's	,
这	鲨鱼	,	和	一个	颚	更大的	和	更强	比	一个	鳄鱼的	,

鲨鱼的下颚比鳄鱼的更大更强壮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈpeɪʃəs] , [straɪks] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪn]

with	a	mouth	deeper	and	more	capacious	,	strikes	also	with	his	tail	,	in
和	一个	嘴	更深	和	更多的	宽敞	,	罢工	还	和	他的	尾巴	,	在

[trəˈmendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd][rəˈpɪdəti] ,

tremendous	force	and	rapidity	,
巨大的	力量	和	快速	,

它嘴巴更深更大，还会用尾巴猛击，力量和速度都非常惊人。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpel] ['eni] ['sʌd(ə)n] [əˈtæk] [baɪ] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɔːr] ['stʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

enabling	him	to	repel	any	sudden	attack	by	confusing	or	stunning	his	foe	,
使能	他	到	击退	任何	突然	攻击	经过	令人困惑	或者	令人惊叹的	他的	敌人	,

使他能够通过迷惑或击晕敌人来抵御任何突如其来的攻击。

[tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

till	he	can	turn	on	his	back	,
直到	他	能	转动	在	他的	后退	,

直到他能翻身为止，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [er] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	he	is	obliged	to	do	ere	he	can	use	his	mouth	.
哪个	他	是	有义务	到	做	埃雷	他	能	使用	他的	嘴	.

他必须先这样做才能使用他的嘴。

[ðɪs] ['waɪli][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ʃɑ:rk] ,
This wily and experienced shark ,
这 狡猾的 和 经验丰富的 鲨鱼 ,

这条狡猾而经验丰富的鲨鱼，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['vʌlnərəb(ə)l][pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
not daring to turn and expose his more vulnerable parts to the formidable
不是 大胆 到 转动 和 暴露 他的 更多的 易受伤害的 部分 到 这 强大
[sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
sword of his enemy ,
剑 的 他的 敌人 ,

他不敢转身，不敢将自己最脆弱的部位暴露在敌人的利剑之下。

[læʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [teɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ju:zɪz][ə; eɪ][fleɪl] ,
lashed at him with his heavy tail , as a man uses a flail ,
鞭打 在 他 和 他的 重的 尾巴 , 作为 一个 男人 用途 一个 连枷 ,

它用沉重的尾巴抽打他，就像人挥舞连枷一样。

['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .
working the water into a syllabub .
在职的 这 水 进入 一个 教学大纲 .

将水融入教学大纲。

['mi:nwaɪl] , [ɪn] ['ɑ:nər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,
Meanwhile , in honour , I suppose , or in the love of fair play ,
同时 , 在 荣誉 , 我 认为 , 或者 在 这 爱 的 公平的 玩 ,

与此同时，我想，或许是出于荣誉感，或许是出于对公平竞争的热爱，

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n][kəm'peɪtrɪət] [ʃɑ:rks] [stʊd] [ə'lu:f] , ['laɪɪŋ][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz] ,
his seven compatriot sharks stood aloof , lying to with their fins ,
他的 七 同胞 鲨鱼 站立 超然 , 说谎 到 和 他们的 鳍 ,

他的七条同伴鲨鱼冷漠地站在那里，用鳍遮挡着它们。

[ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
in no degree interfering in the fray .
在 不 程度 干扰 在 这 磨损 .

丝毫没有干预这场纷争。

['fri:kwəntli] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['ediɪŋ] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['rɪpəlz] ,
Frequently I could observe , by the water's eddying in concentric ripples ,
频繁地 我 可以 观察 , 经过 这 水的 涡流 在 同心 涟漪 ,

我经常能观察到，水面泛起的同心涟漪，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ðer; ðər] ,
that the great shark had sunk to the bottom , to seek refuge there ,
那 这 伟大的 鲨鱼 有 沉没 到 这 底部 , 到 寻找 避难所 那里 ,

那条大鲨鱼沉到了水底，在那里寻求庇护。

[ɔ:r] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] ; [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
or elude his enemy by beating up the sand ; or , what is more probable ,
或者 躲避 他的 敌人 经过 殴打 向上 这 沙 ; 或者 , 什么 是 更多的 可能 ,

或者通过拍打沙子来躲避敌人；或者，更有可能的是，

[baɪ] [ðɪs] [mə'nu:vər] [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] ['daʊnwərdz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'reɪdʒd] ,
by this manoeuvre to lure the sword - fish downwards , which , when enraged ,
经过 这 演习 到 饵 这 剑 - 鱼 向下 , 哪个 , 什么时候 愤怒 ,

通过这种策略引诱剑鱼向下游去，当剑鱼被激怒时，

[wɪl] ['blaɪndli] [plʌndʒ] [ɪts] [ɑ:rmd] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts][hɔ:rn][ɪz]['broʊkən] ;
will blindly plunge its armed head against a rock , in which case its horn is broken ;
将要 盲目地 暴跌 它是 武装 头 反对 一个 岩石 , 在 哪个 案件 它是 喇叭 是 破碎的 ;

它会盲目地将带刺的头撞向岩石，结果角被撞断；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][sɔːft] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi]
or , if the bottom is soft , it becomes transfixed , and then would fall an easy
或者，如果 这 底部 是 柔软的 ， 它 变成 呆若木鸡 ， 和 然后 会 落下 一个 简单的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

或者，如果底部柔软，它就会被固定住，然后很容易成为猎物。

[diː] ['raɪtər] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ves(ə)l] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] ,
De Ruyter , while in a country vessel , had her struck by one of these fish ,
德 鲁伊特 ， 尽管 在 一个 国家 血管 ， 有 她 击 经过 一 的 这些 鱼 ，

德鲁伊特当时乘坐一艘乡村小船，被其中一条鱼袭击了。

([pər'hæps] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,
(perhaps mistaking her for a whale , which , though of the same species ,
(也许 误会 她 为了 一个 鲸 ， 哪个 ， 尽管 的 这 相同的 物种 ，
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'tæks] ,
it often attacks ,
它 经常 攻击 ，

（或许把它误认为是鲸鱼，虽然鲸鱼和它是同一物种，但它经常攻击鲸鱼，

) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] [fɔːrs] , [ðæt] [ɪts] [sɔːrd] [pæst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði]
) with such velocity and force , that its sword passed completely through the
) 和 这样的 速度 和 力量 ， 那 它是 剑 通过了 完全地 通过 这
[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] :
bow of the vessel :
弓 的 这 血管 :

以如此巨大的速度和力量，它的剑完全穿透了船头：

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
and , having been broken by the shock , it was with great difficulty
和 ， 拥有 到过 破碎的 经过 这 震惊 ， 它 曾是 和 伟大的 困难
[ɪk'stræktɪd] .
extracted .
提取 .

由于受到冲击而断裂，费了很大力才将其取出。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['sev(ə)n] [fiːt] ; [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɑːrt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
It measured seven feet ; about one foot of it , the part attached to the
它 测量 七 脚 ； 关于 一 脚 的 它 ， 这 部分 随附的 到 这
[hed] ,
head ,
头 ，

它长七英尺；其中大约一英尺，是与头部相连的部分，

[wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] [rɪst] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd]
was hollow , and the size of my wrist ; the remainder was solid , and
曾是 空洞的 ， 和 这 尺寸 的 我的 手腕 ； 这 余 曾是 坚硬的 ， 和
['veri] ['hevi] ,
very heavy ,
非常 重的 ，

一部分是空心的，大小和我手腕差不多；其余部分是实心的，非常重。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪvəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['piːp(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][ðer; ðər]
being indeed the exquisite ivory of which the eastern people manufacture their
存在 的确 这 精美的 象牙 的 哪个 这 东 人们 生产 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] [tʃes] - [men] .
beautiful chess - men .
美丽的 棋 - 男人 .

的确是东方人用来制作精美国际象棋棋子的上等象牙。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][siː] - ['kɑːmbæt] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði]

But	to	return	to	our	sea	-	combat	,	which	continued	a	long	time	,	the
但	到	返回	到	我们的	海	-	战斗	,	哪个	持续	一个	长的	时间	,	这

[ʃɑːrk] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

shark	evidently	getting	worsted	.
鲨鱼	显然	获得	最差	.

但回到我们持续了很长时间的海战，鲨鱼显然处于劣势。

['pɑːsəbli][ðə; ði]['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['enəmi] ; [huːz]

Possibly	the	bottom	,	which	was	clear	,	was	favourable	for	his	enemy	;	whose
可能	这	底部	,	哪个	曾是	清除	,	曾是	有利	为了	他的	敌人	;	谁

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

或许底部平坦，对他的敌人有利；敌人的攻击，

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn]['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .

if	he	succeeds	in	striking	while	the	shark	is	descending	,	is	fatal	.
如果	他	成功	在	引人注目	尽管	这	鲨鱼	是	下降	,	是	致命的	.

如果他成功在鲨鱼下潜时发起攻击，那将是致命的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

I	think	he	had	struck	him	,
我	思考	他	有	击	他	,

我认为他打了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːrk] [ɪz]['seldəm] [siːn] [ɪn] [ʃoʊl] [ɔːr] [dɪs'kʌləd] ['wɔːtər] ;

for	the	blue	shark	is	seldom	seen	in	shoal	or	discoloured	water	;
为了	这	蓝色的	鲨鱼	是	很少	已见	在	浅滩	或者	变色	水	;

因为蓝鲨很少出现在浅滩或浑浊的水域中；

[jet] [naʊ] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['mædli] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]

yet	now	he	floundered	on	towards	the	bottom	of	the	bay	,	madly	lashing	the
然而	现在	他	挣扎	在	向	这	底部	的	这	湾	,	疯狂地	鞭打	这

['wɔːtər]['ɪntuː][foʊm] ,

water	into	foam	,
水	进入	泡沫	,

但现在他却挣扎着向海湾底部沉去，疯狂地拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [dɪs'mɑːst] .

and	rolling	and	pitching	like	a	vessel	dismasted	.
和	滚动	和	投球	喜欢	一个	血管	桅杆折断	.

像一艘桅杆折断的船一样摇晃颠簸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd]

For	a	few	minutes	his	conqueror	pursued	him	,	then	wheeled	round	and
为了	一个	很少	分钟	他的	征服者	追击	他	,	然后	带轮子的	圆形的	和

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

他的征服者追赶了他几分钟，然后转身消失了；

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['graʊndɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

while	the	shark	grounded	himself	on	the	sand	,
尽管	这	鲨鱼	接地	他自己	在	这	沙	,

当鲨鱼搁浅在沙滩上时，

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

where	he	lay	writhing	and	lashing	the	shore	feebly	with	his	tail	.
在哪里	他	躺	扭动	和	鞭打	这	支撑	虚弱地	和	他的	尾巴	.

他躺在那里，扭动着身体，无力地用尾巴抽打着岸边。

[hɪz; ɪz][sɪks][kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [wɔːr] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['muːvɪŋ]

His	six	companions	,	with	seeming	unconcern	,	wore	round	,	and	slowly	moving
他的	六	同伴	,	和	似乎	漠不关心	,	穿着	圆形的	,	和	缓慢地	移动

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

down	the	bay	,
向下	这	湾	,

他的六个同伴似乎毫不在意，绕着海湾缓缓走去。

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlet] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

returned	by	the	outlet	at	which	they	had	entered	.
返回	经过	这	出路	在	哪个	他们	有	进入	.

从他们进入的门店返回。

['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hastening	down	to	the	scene	of	action	,	I	saw	no	more	of	them	.
加速	向下	到	这	场景	的	行动	,	我	锯	不	更多的	的	他们	.

我匆匆赶到事发现场，却再也没看到他们。

[maɪ] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

My	boat's	crew	were	assembled	at	the	bottom	of	the	bay	,
我的	船的	全体人员	是	组装	在	这	底部	的	这	湾	,

我的船员们聚集在海湾底部。

['faɪərɪŋ] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'graʊnd] ; [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn]

firing	muskets	at	the	huge	monster	as	he	lay	aground	;	before	I	could	join
射击	滑膛枪	在	这	巨大的	怪物	作为	他	躺	搁浅	;	前	我	可以	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们用火枪向搁浅的巨兽射击；在我加入他们之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːrkəs] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['strændɪd]

he	was	despatched	,	and	his	dead	carcass	laid	on	the	beach	like	a	stranded
他	曾是	已派送	,	和	他的	死的	尸体	铺设	在	这	海滩	喜欢	一个	搁浅

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他被处决了，他的尸体像搁浅的船只一样躺在沙滩上。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]

Leaving	him	and	them	,	I	ran	along	the	beach	for	half	a	mile	to
离开	他	和	他们	,	我	跑	沿着	这	海滩	为了	一半	一个	英里	到

[rɪ'geɪn] - [tent] .

regain	Zela's	tent	.
恢复	-	帐篷	.

我离开他们，沿着海滩跑了半英里，回到了泽拉的帐篷。

" [ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

"	RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
"	回顾性	拾穗	.

“回顾与总结。

['wɪtʃɪz] .

WITCHES	.
女巫	.

女巫。

([frʌm; frəm] ['haʊəlz] ['letərz] , - .)

(	From	Howell's	Letters	,	1647	.	)
(	从	豪威尔的	信件	,	-	.	)

（摘自豪威尔书信集，1647年。）

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

We	need	not	cross	the	sea	for	examples	of	this	kind	,
我们	需要	不是	叉	这	海	为了	示例	的	这	种类	,

我们无需远渡重洋就能找到这类例子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] ([gɑːd][wɑːtˌwʌt]) [æt; ət][hoʊm] :

we	have	too	many	(	God	wot	)	at	home	:
我们	有	也	许多	(	上帝	什么	)	在	家	:

我们家里（天哪！）太多了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪtʃɪz] ;
King James a great while was loth to believe there were witches ;
国王 詹姆斯 一个 伟大的 尽管 曾是 洛斯 到 相信 那里 是 女巫 ;

詹姆斯国王很长一段时间都不愿意相信有女巫存在;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd]['frænsɪs][ʌv; əv] ['rʌtləndz] ['tʃɪldrən] , [kən'vɪnst]
but that which happened to my Lord Francis of Rutland's children , convinced
但 那 哪个 发生 到 我的 主 弗朗西斯 的 拉特兰的 孩子们 , 确信
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是发生在拉特兰郡弗朗西斯勋爵的孩子们身上的事，让他确信了这一点。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rvənt][æt; ət][bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l] ,
who were bewitched by an old woman that was servant at Belvoir Castle ,
WHO 是 着迷 经过 一个 老的 女士 那 曾是 仆人 在 贝尔沃 城堡 ,

他们被贝尔沃城堡的一位老妇人施了魔法，这位老妇人是城堡里的女仆。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] , [ʃi:; ʃi] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:] [kən'vɜ:st] [wɪð; wɪθ]
but being displeased , she contracted with the devil , who conversed with
但 存在 不高兴 , 她 合同 和 这 魔鬼 , WHO 交谈 和
[hɜ:r; hər][ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
her in form of a cat ,
她 在 形式 的 一个 猫 ,

但她对此很不满意，于是与魔鬼签订了契约，魔鬼化作一只猫与她交谈。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [mə'lɪgnəti] ,
whom she called Rutterkin , to make away those children , out of mere malignity ,
谁 她 称为 鲁特金 , 到 制作 离开 那些 孩子们 , 出去 的 仅仅 恶毒 ,
[ænd; ənd][θɜ:rst][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and thirst of revenge .
和 口渴 的 复仇 .

她称他为鲁特金，是为了除掉那些孩子，纯粹出于恶意和复仇的渴望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
A RICH MAN .
一个 富有的 男人 .

一个有钱人。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['hɒspɪtlz] , " [sez] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] ,
" Among the many and various hospitals , " says Sir William Temple ,
" 之中 这 许多 和 各种各样的 医院 , " 说道 先生 威廉 寺庙 ,

威廉·坦普尔爵士说："在众多医院中，

" [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evri] ['mænz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [tɔ:k] , [ðæt] ['trævlz] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
" that are every man's curiosity and talk , that travels their country ,
" 那 是 每一个 男人的 好奇心 和 讲话 , 那 旅行 他们的 国家 ,

"那是每个人在全国各地旅行时都会好奇和谈论的话题，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['siːmən] [æt; ət]

I	was	affected	with	none	more	than	that	of	the	aged	seamen	at
我	曾是	做作的	和	没有任何	更多的	比	那	的	这	老年人	海员	在

-
,

Enchuysen	,
-	,

受影响最大的莫过于恩丘伊森岛上那些年迈的水手们了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'traɪvd] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ,

which	is	contrived	,	finished	,	and	ordered	,
哪个	是	人为的	,	完成的	,	和	订购	,

它是人为设计、精心制作和有序安排的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['neɪtʃərd]

as	if	it	were	done	with	a	kind	of	intention	of	some	well	-	natured
作为	如果	它	是	完毕	和	一个	种类	的	意图	的	一些	出色地	-	自然

[mæn] ,

man	,
男人	,

仿佛是某个好心人出于某种善意而做的，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

that	those	who	had	been	their	whole	lives	in	the	hardships	and
那	那些	WHO	有	到过	他们的	所有的	生活	在	这	艰辛	和

[ˌɪnkə'moʊdətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

incommodities	of	the	sea	,
商品	的	这	海	,

那些一生都在海上艰苦艰苦、物资匮乏的人们，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [iːziz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][ɪz]

should	find	a	retreat	with	all	the	eases	and	conveniences	that	old	age	is
应该	寻找	一个	撤退	和	全部	这	缓解	和	便利设施	那	老的	年龄	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] .

capable	of	feeling	and	enjoying	.
有能力的	的	感觉	和	享受	.

应该找一个能满足老年人所有舒适和便利需求的休憩之所。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] — [fɔːr; fər][wʌn]

And	here	I	met	with	the	only	rich	man	that	I	ever	saw	in	my	life	—	for	one
和	这里	我	遇见	和	这	仅有的	富有的	男人	那	我	曾经	锯	在	我的	生活	—	为了	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['siːmən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

of	these	old	seamen	entertaining	me	a	good	while	with	the	plain	stories	of
的	这些	老的	海员	娱乐	我	一个	好的	尽管	和	这	清楚的	故事	的

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

his	fifty	years	voyages	and	adventures	,
他的	五十	年	航程	和	冒险	,

在这里，我遇到了我一生中见过的唯一一个富人——一位老水手，他兴致勃勃地给我讲述了他五十年来的航海和冒险故事。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

while	I	was	viewing	the	hospital	and	the	church	adjoining	;	I	gave	him	,
尽管	我	曾是	观看	这	医院	和	这	教会	相邻的	;	我	给予	他	,

当我眺望医院和毗邻的教堂时，我给了他：

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ;

at	parting	,	a	piece	of	their	coin	,	about	the	value	of	a	crown	;
在	离别	,	一个	片	的	他们的	硬币	,	关于	这	价值	的	一个	王冠	;

临别时，他们各自留下一枚硬币，价值约相当于一克朗；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

he	took	it	and	smiled	,	and	offered	it	me	again	;	but	when	I
他	采取	它	和	微笑	,	和	提供	它	我	再次	;	但	什么时候	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

refused	it	,
拒绝	它	,

他接过礼物，笑着又递给我；但我拒绝了，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] - [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? -

he	asked	me	'	What	he	should	do	with	money	?	'
他	问	我	-	什么	他	应该	做	和	钱	?	-

他问我："他应该怎么处置这些钱？"

[aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

I	left	him	to	overcome	his	modesty	as	he	could	;	but	a	servant
我	左边	他	到	克服	他的	谦逊	作为	他	可以	;	但	一个	仆人

['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

coming	after	me	,
未来	后	我	,

我让他自己去克服羞怯；但一个仆人随后跟来，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

saw	him	give	it	to	a	little	girl	that	opened	the	church	door	,
锯	他	给	它	到	一个	小的	女孩	那	打开	这	教会	门	,

我看到他把东西送给了开教堂门的小女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

as	she	passed	by	him	;
作为	她	通过了	经过	他	;

当她经过他身边时；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['pɑːvərti] [ðæt]

which	made	me	reflect	upon	the	fantastic	calculation	of	riches	and	poverty	that
哪个	制成	我	反映	之上	这	极好的	计算	的	财富	和	贫困	那

[ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	current	in	the	world	,
是	当前的	在	这	世界	,

这让我不禁反思当今世界财富与贫困之间那种奇妙的逻辑关系。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] ;

by	which	a	man	that	wants	a	million	,	is	a	prince	;
经过	哪个	一个	男人	那	想要	一个	百万	,	是	一个	王子	;

按照这种逻辑，想要一百万的人就是王子；

[hiː; hi] [ðæt] ['wɒnts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['begər] ;

he	that	wants	but	a	groat	is	a	beggar	;
他	那	想要	但	一个	燕麦片	是	一个	乞丐	;

想要一枚金币的人就是乞丐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	this	was	a	poor	man	that	wanted	nothing	at	all	.
和	这	曾是	一个	贫穷的	男人	那	通缉	没有什么	在	全部	.

这是一个一无所有、极其贫穷的人。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .

"	THE	GATHERER	.
"	这	收集者	.

"收集者。"

['nikneimz] . — [dʒɑ:n] [mə'gi:] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['i:vnɪŋ] [poʊst] ,

Nicknames	.	—	John	Magee	,	formerly	the	printer	of	the	Dublin	Evening	Post	,
昵称	.	—	约翰	麦基	,	以前	这	打印机	的	这	都柏林	晚上	邮政	,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] .

was	full	of	shrewdness	and	eccentricity	.
曾是	满的	的	城府	和	古怪	.

绰号。——约翰·麦基，曾是《都柏林晚报》的印刷工，他精明而古怪。

['sevrəl] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [wɜ:r; wər][institju:tid] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Several	prosecutions	were	instituted	against	him	by	the	government	,
一些	起诉	是	已设立	反对	他	经过	这	政府	,

政府对他提起了多项诉讼。

[ænd; ənd] ['meni] " [ki:n] [in'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] " [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz]

and	many	"	keen	encounters	of	the	tongue	"	took	place	on	these	occasions
和	许多	"	敏锐的	遭遇	的	这	舌头	"	采取	地方	在	这些	场合

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑ:n] [skɔt] ,

between	him	and	John	Scott	,
之间	他	和	约翰	斯科特	,

在这些场合中，他和约翰·斯科特之间发生了很多次"激烈的唇枪舌战"。

[lɔ:rd] [klɑ:n'mɛl] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .

Lord	Clonmel	,	who	was	at	the	period	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	.
主	克朗梅尔	,	WHO	曾是	在	这	时期	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	.

克朗梅尔勋爵，当时是国王御前法庭的首席大法官。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [mə'gi:] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə]

In	addressing	the	court	in	his	own	defence	,	Magee	had	occasion	to	allude	to
在	解决	这	法庭	在	他的	自己的	防御	,	麦基	有	场合	到	暗示	到

[sʌm; səm]['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

some	public	character	,
一些	民众	特点	,

在为自己辩护时，马吉有机会提及某个公众人物。

[hu:] [wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliər] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

who	was	better	known	by	a	familiar	designation	.
WHO	曾是	更好的	已知	经过	一个	熟悉的	指定	.

他更为人熟知的称呼是.....

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['grævəti][ʌv; əv][klɑ:n'mɛl][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['bɪliəs]

The	official	gravity	of	Clonmel	was	disturbed	;	and	he	,	with	bilious
这	官方的	重力	的	克朗梅尔	曾是	不安	;	和	他	,	和	胆汁

[æ'sperəti] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði]['prɪntər] ,

asperity	reproved	the	printer	,
粗糙度	责备	这	打印机	,

克朗梅尔的官方严肃性受到了干扰；他带着愤恨的尖刻斥责了印刷商。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , — " ['mɪstər] .

by	saying	,	—	"	Mr	.
经过	说	,	—	"	先生	.

通过说，"先生

[mə'gi:] , [wi:; wi] [ə'laʊ] [noʊ] ['nikneimz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] . "

Magee	,	we	allow	no	nicknames	in	this	court	.	"
麦基	,	我们	允许	不	昵称	在	这	法庭	.	"

"麦基，本法庭不允许使用绰号。"

" ['veri] [wel] , [dʒɑ:n] [skɔt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Very	well	,	John	Scott	,	"	was	the	reply	.
"	非常	出色地	,	约翰	斯科特	,	"	曾是	这	回复	.

"好的，约翰·斯科特。"对方回答道。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .

H	.	S	.	S	.
H	.	S	.	S	.

高速钢

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hæmpdən] . — [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]['wɔ:lsɔ:l] , ['stæfədʃiə(r)] ,

A	Village	Hampden	.	—	In	the	churchyard	of	one	of	the	parishes	of	Walsall	,	Staffordshire	,
一个	村庄	汉普顿	.	—	在	这	墓地	的	一	的	这	教区	的	沃尔索尔	,	斯塔福德郡	,

乡村汉普顿——位于斯塔福德郡沃尔索尔教区之一的教堂墓地中。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['sæmjuəl] ['wɪlks] , [hu:] [ə'pɪrz] ,

is	the	following	epitaph	on	a	person	named	Samuel	Wilks	,	who	appears	,
是	这	下列的	墓志铭	在	一个	人	命名	塞缪尔	威尔克斯	,	WHO	出现	,

以下是关于一位名叫塞缪尔·威尔克斯的人的墓志铭，他生前曾出现过：

[laɪk] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

like	other	persons	of	his	name	,
喜欢	其他	人	的	他的	姓名	,

像其他同名的人一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] : — " ['ri:dər] ,

to	have	been	a	great	stickler	for	the	rights	of	the	people	:	—	"	Reader	,
到	有	到过	一个	伟大的	坚持者	为了	这	权利	的	这	人们	:	—	"	读者	,

一直以来都是人民权利的坚定捍卫者："读者，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ʌv; əv]['wɔ:lsɔ:l] ,

if	thou	art	an	inhabitant	of	the	Foreign	of	Walsall	,
如果	你	艺术	一个	居民	的	这	外国的	的	沃尔索尔	,

如果你是沃尔索尔外国居民，

[noʊ] [ðæt][ðə; ði][dʌst] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [fi:t] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðaɪ] [kɔ:z] ,

know	that	the	dust	beneath	thy	feet	was	imprisoned	in	thy	cause	,
知道	那	这	灰尘	下面	你的	脚	曾是	被监禁	在	你的	原因	,

要知道，你脚下的尘土都因你的事业而被囚禁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ʌv; əv]

because	he	refused	to	incorporate	the	poor	-	rates	of	the	Foreign	of
因为	他	拒绝	到	包含	这	贫穷的	-	利率	的	这	外国的	的

['wɔ:lsɔ:l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv]['wɔ:lsɔ:l] .

Walsall	and	those	of	the	Borough	of	Walsall	.
沃尔索尔	和	那些	的	这	行政区	的	沃尔索尔	.

因为他拒绝将沃尔索尔外省和沃尔索尔自治市的贫困税率纳入其中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

His	resistance	was	successful	.
他的	反抗	曾是	成功的	.

他的抵抗成功了。

['ri:dər] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪz] [ðaɪn] .

Reader	,	the	benefit	is	thine	.
读者	,	这	益处	是	你的	.

读者，好处属于你。

" ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] . — [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	Difference	between	a	Town	and	a	Village	.	—	The	other	night	it	was
"	不同之处	之间	一个	镇	和	一个	村庄	.	—	这	其他	夜晚	它	曾是

['wɔ:rmli] [kən'testid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

warmly	contested	in	the	Reform	debate	in	the	House	of	Commons	,
热情地	有争议的	在	这	改革	辩论	在	这	房子	的	公共领域	,

"城镇和乡村的区别——前几天晚上，下议院就此展开了激烈的改革辩论。"

['weðər] ['bilstən] [ænd; ənd] [sɛdʒɪli] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [wɜːr; wər] [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] .

whether	Bilston	and	Sedgeley	,	in	Staffordshire	,	were	towns	or	villages	.
无论	比尔斯顿	和	塞奇利	,	在	斯塔福德郡	,	是	城镇	或者	村庄	.

斯塔福德郡的比尔斯顿和塞奇利究竟是城镇还是村庄?

['mɪstər] . ['kroʊkər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bilstən] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [sɛdʒɪli] ,

Mr	.	Croker	spoke	of	the	"	village	of	Bilston	,	"	and	the	"	rural	district	of	Sedgeley	,
先生	.	克罗克	辐	的	这	"	村庄	的	比尔斯顿	,	"	和	这	"	乡村的	区	的	塞奇利	,

克罗克先生谈到了"比尔斯顿村"和"塞奇利乡村地区",

" [bʌt; bət] [sɜːr] [dʒɑːn] ['rɒtsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bilstən] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [swiːt] ['ɔːbərn] .

"	but	Sir	John	Wrottesley	maintained	that	the	right	hon	.	gentleman	would	find	nothing	in	Bilston	that	would	give	him	any	idea	of	sweet	Auburn	.
"	但	先生	约翰	沃特斯利	维持	那	这	正确的	亲爱的	.	绅士	会	寻找	没有什么	在	比尔斯顿	那	会	给	他	任何	主意	的	甜的	奥本	.

但约翰·罗特斯利爵士坚持认为,这位尊敬的先生在比尔斯顿找不到任何能让他联想到甜美奥本的东西。

" [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] ,

"	He	would	find	a	large	market	-	town	in	the	parish	of	Wolverhampton	,
"	他	会	寻找	一个	大的	市场	-	镇	在	这	教区	的	伍尔弗汉普顿	,

"他会在伍尔弗汉普顿教区找到一个大型集镇,

[fɪld] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [stiːm] - ['endʒɪnz] .

filled	not	with	trees	and	waving	foliage	,	but	with	long	chimneys	and	smoking	steam	-	engines	.
已填	不是	和	树木	和	挥手	叶子	,	但	和	长的	烟囱	和	吸烟	蒸汽	-	发动机	.

这里没有树木和摇曳的树叶,而是高耸的烟囱和冒着烟的蒸汽机。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wen] [sɛdʒɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] .

The	time	was	also	beyond	his	memory	when	Sedgeley	was	a	rural	district	.
这	时间	曾是	还	超过	他的	记忆	什么时候	塞奇利	曾是	一个	乡村的	区	.

他也记不清塞奇利还是个乡村地区的那段时间了。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [noʊ] ['mɔːsi] ['fauntinz] , [noʊ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊks] ;

The	right	hon	.	gentleman	would	find	there	no	mossy	fountains	,	no	bubbling	brooks	;
这	正确的	亲爱的	.	绅士	会	寻找	那里	不	苔藓	喷泉	,	不	冒泡	布鲁克斯	;

这位尊敬的先生会发现那里没有长满青苔的喷泉,也没有潺潺的小溪;

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stiːm] - ['endʒɪnz] [pər'petʃuəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

the	only	thing	at	all	like	them	which	he	could	find	there	would	be	the	torrents	of	boiling	water	which	the	steam	-	engines	perpetually	discharged	.
这	仅有的	事物	在	全部	喜欢	他们	哪个	他	可以	寻找	那里	会	是	这	种子	的	沸腾	水	哪个	这	蒸汽	-	发动机	永恒地	出院	.

他在那里唯一能找到的与它们相似的东西,就是蒸汽机不断排放的沸水洪流。

" [dʌtʃ] [dɪs'gʌst] . — [juː; jʊ] [maɪt] [siːk] [θruː] [ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] - [bɑːks] .

"	Dutch	Disgust	.	—	You	might	seek	through	all	London	to	find	such	a	piece	of	furniture	as	a	spitting	-	box	.
"	荷兰语	厌恶	.	—	你	可能	寻找	通过	全部	伦敦	到	寻找	这样的	一个	片	的	家具	作为	一个	吐痰	-	盒子	.

"荷兰人的厌恶——你可能走遍整个伦敦都找不到像吐痰箱这样的家具。"

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn] , [dɪ'klerd] ,

A	Dutchman	who	was	very	uncomfortable	for	the	want	of	one	,	declared	,
一个	荷兰人	WHO	曾是	非常	不舒服	为了	这	想	的	一	,	声明	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	great	indignation	,
和	伟大的	愤慨	,

一位荷兰人因为缺少一个（指某种东西）而感到非常不便，他愤慨地宣称：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['oʊnli] ['spɪtɪŋ] - [bɑːks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

that	an	Englishman's	only	spitting	-	box	was	his	stomach	.
那	一个	英国人的	仅有的	吐痰	-	盒子	曾是	他的	胃	.

英国人唯一的吐痰之处就是他的胃。

['ɔːkwərd] ['ɑːnər] . — [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['henri]

Awkward	Honour	.	—	A	medical	gentleman	has	written	a	letter	to	Sir	Henry
尴尬的	荣誉	.	—	一个	医疗的	绅士	有	书面	一个	信	到	先生	亨利

['hæfɚd] [ɑːn] ['kɑːlərə] ,

Halford	on	Cholera	,
哈尔福德	在	霍乱	,

尴尬的荣誉——一位医学专家就霍乱问题给亨利·哈尔福德爵士写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]

in	which	he	takes	to	himself	the	credit	of	being	"	the	first	to	discover	the
在	哪个	他	需要	到	他自己	这	信用	的	存在	"	这	第一的	到	发现	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他自诩为"第一个发现这种疾病的人"，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	communicate	it	to	the	public	.
和	交流	它	到	这	民众	.

并将其传达给公众。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [gloʊb] .

"	The	public	is	much	obliged	to	him	.	—	Globe	.
"	这	民众	是	很多	有义务	到	他	.	—	地球	.

"公众对他感激不尽。"——《环球报》

['njuːzˌpeɪpəz] . — [wiː; wi] [wɪʃ] [luː'tenənt] ['drʌmənd] [wʊd] ['kælkjuleɪt][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv]

Newspapers	.	—	We	wish	Lieutenant	Drummond	would	calculate	the	miles	of
报纸	.	—	我们	希望	中尉	德拉蒙德	会	计算	这	英里	的

['nuːzpeɪpər] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] ['evri] [klʌb] - [hɔːnt] ['deɪli] ['swɔləuz] ,

newspaper	columns	which	every	club	-	haunter	daily	swallows	,
报纸	列	哪个	每一个	俱乐部	-	幽灵	日常的	燕子	,

报纸——我们希望德拉蒙德中尉能计算一下每个夜总会常客每天要吞下多少英里的报纸专栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hiː; hi][peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][prəu'praiətəri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	price	he	pays	for	the	same	to	the	proprietaries	and	the
和	这	价格	他	支付	为了	这	相同的	到	这	业主	和	这

['revənuː] . — [ɪg'zæmɪnər] .

revenue	.	—	Examiner	.
收入	.	—	考官	.

以及他为此向业主和税收支付的代价。——《观察家》

['skænd(ə)l] . — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['trʌmpəri] [ænd; ənd] [iːvz] - ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [tʊr]

Scandal	.	—	The	tell	-	tale	trumpery	and	eaves	-	dropping	with	which	the	"	Tour
丑闻	.	—	这	告诉	-	故事	特朗普主义	和	檐	-	下降	和	哪个	这	"	旅游

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] " [ɪz] - [aʊt] ,

of	a	German	Prince	"	is	trickseyed	out	,
的	一个	德语	王子	"	是	-	出去	,

丑闻——揭露"德国王子之旅"中种种拙劣伎俩和窃听手段的伎俩。

[riˈmaindz][juː ˈes][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ˈleɪdi][ˈmɔːrgən] : " [ædˈmɪt] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ˈɪntuː][jʊr; jər]

reminds	us	of	an	observation	by	Lady	Morgan	:	"	Admit	these	fellows	into	your
提醒	我们	的	一个	观察	经过	女士	摩根	:	"	承认	这些	伙伴们	进入	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这让我们想起摩根夫人的一句话：“让这些人进你的房子吧，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [bʊk] .

and	the	only	return	they	will	make	you	is	to	put	you	in	their	book	.
和	这	仅有的	返回	他们	将要	制作	你	是	到	放	你	在	他们的	书	.

他们唯一能给你的回报就是把你列入他们的名单。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	176	]
"	[	页	-	]

[第176页]

[ˈjɔːkʃə] [fʌn] . — [ðə; ði][əˈsaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən] [təˈgeðər] [æt; ət] [jɔːk] ,

Yorkshire	Fun	.	—	The	assizes	and	the	theatre	always	open	together	at	York	,
约克郡	乐趣	.	—	这	巡回审判	和	这	剧院	总是	打开	一起	在	约克	,

约克郡趣闻——在约克，巡回审判和剧院演出总是同时举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [taɪks] [seɪ] , " [eɪ] , [læd] , - [biː; bi][fʌn][nekst]

and	it	is	common	to	hear	the	Tykes	say	,	"	Eh	,	lad	,	ther'l	be	fun	next
和	它	是	常见的	到	听到	这	小家伙们	说	,	"	嗯	,	小伙子	,	-	是	乐趣	下一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

经常会听到孩子们说：“嘿，孩子，下周会很有趣的；

- [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɔːl][æt; ət] - [taɪm] .

t'pla'ctors	is	cuming	,	and	t'men's	to	be	hung	all	at	t'syame	time	.
-	是	库明	,	和	-	到	是	悬挂	全部	在	-	时间	.

t'pla'ctors 即将到来，t'men's 也将在 t'syame time 被绞死。

" — [ˈætləs] .

"	—	Atlas	.
"	—	阿特拉斯	.

“——阿特拉斯。”

[ˈeɪnʃənt] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɪn] [ˈlʌndən] . — [ˈændruːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [sez] ,

Ancient	Drunkenness	in	London	.	—	Andrews	in	his	History	of	Great	Britain	,	says	,
古老的	酒醉	在	伦敦	.	—	安德鲁斯	在	他的	历史	的	伟大的	英国	,	说道	,

伦敦古代的酗酒现象——安德鲁斯在其《大不列颠史》中写道：

" [ɪn][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæd; həd][ɪts][ˈvəʊtəriːz][ɪn] [əˈbʌndəns] .

"	In	the	16th	century	drinking	had	its	votaries	in	abundance	.
"	在	这	16th	世纪	喝	有	它是	选民	在	丰富	.

“16世纪，饮酒的拥趸众多。”

[mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz][spent][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [ˈtævəːnz] .

Much	time	was	spent	by	the	citizens	of	London	at	their	numerous	taverns	.
很多	时间	曾是	花费	经过	这	公民	的	伦敦	在	他们的	很多的	酒馆	.

伦敦市民经常在众多的酒馆里消磨时光。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ([stʌbz] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][əˈbjuːs] ,

"	In	the	country	,	if	a	bitter	writer	of	the	time	,	(	Stub's	Anatomie	of	Abuse	,
"	在	这	国家	,	如果	一个	苦的	作家	的	这	时间	,	(	存根	解剖学	的	虐待	,

“在这个国家，如果一位当时愤世嫉俗的作家（斯塔布的《虐待的剖析》），

) [meɪ] [faɪnd] ['kredɪt] , ['evri] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

)	may	find	credit	,	every	public	-	house	was	crowded	from	morn	till	night	with
)	可能	寻找	信用	,	每一个	民众	-	房子	曾是	挤	从	早晨	直到	夜晚	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['drʌŋkədz] .

determined	drunkards	.
决定	醉汉	.

）可能会获得信贷，每个酒馆从早到晚都挤满了执意要喝酒的醉汉。

['kæmdən] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Camden	,	who	also	allows	the	increase	of	drunkenness	among	the	English	,
卡姆登	,	WHO	还	允许	这	增加	的	酒醉	之中	这	英语	,

卡姆登也放任英国人酗酒现象的增加。

[ɪm'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ['wɔrz] .

imputes	it	to	their	familiarity	with	the	Flemings	in	the	Low	Country	wars	.
归因	它	到	他们的	熟悉	和	这	弗莱明	在	这	低的	国家	战争	.

他们认为这是因为他们熟悉低地战争中的弗莱明人。

[ðə; ði] ['tævəːnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] .

The	taverns	of	London	were	many	and	much	frequented	.
这	酒馆	的	伦敦	是	许多	和	很多	经常光顾	.

伦敦的酒馆很多，而且生意兴隆。

[æn; ən] [oʊld] [bɑːrd] [hæz; həz] ['feɪvərd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuːz] [frʌm; frəm]

An	old	bard	has	favoured	us	with	a	list	of	them	in	Newes	from
一个	老的	诗人	有	受青睐	我们	和	一个	列表	的	他们	在	新闻	从

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

Bartholomew	Fayre	,
巴塞洛缪	费尔	,

一位老吟游诗人慷慨地在巴塞洛缪·费尔的《新闻报》中列出了他们的名单。

[ə; eɪ] [blæk] ['letər] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːrn] [ɔːf] , [vɪz] .

a	black	letter	poem	,	the	title	page	of	which	is	torn	off	,	viz	.
一个	黑色的	信	诗	,	这	标题	页	的	哪个	是	撕裂	离开	,	即	.

一首黑体字诗，其标题页被撕掉了，即：

" [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [greɪt] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [waɪn] ,

"	There	hath	been	great	sale	and	utterance	of	wine	,
"	那里	有	到过	伟大的	销售	和	发声	的	葡萄酒	,

“葡萄酒的销售和宣传都非常火爆，

[bɪ'saɪdz] [bɪr] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd] ['ɪpəˌkræs] [faɪn] ,

Besides	beere	,	and	ale	,	and	ipocras	fine	,
除了	啤酒	,	和	麦芽酒	,	和	伊波克拉斯	美好的	,

除了啤酒、麦芽酒和优质伊波克拉斯酒之外，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] , ['riːdʒən] , [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,

In	every	country	,	region	,	and	nation	,
在	每一个	国家	,	地区	,	和	国家	,

在每个国家、地区和民族，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] ['bɪlɪŋsgɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;

But	chiefly	in	Billingsgate	,	at	the	Salutation	;
但	主要	在	比林斯盖特	,	在	这	问候	;

但主要是在比林斯盖特，在致敬仪式上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hed] , [nɪr] ['lʌndən] [stoʊn] ,

And	the	Bore's	Head	,	near	London	Stone	,
和	这	-	头	,	靠近	伦敦	石头	,

还有位于伦敦石附近的钻孔头

[ðə; ði][swɑːn][æt; ət] [daʊgeɪt] , [ə; eɪ] [tə'vɜːrn] [wel] [noʊn] ;
The Swan at Dowgate , a taverne well known ;
这 天鹅 在 道盖特 , 一个 小酒馆 出色地 已知 ;

道格特街的天鹅酒馆，一家著名的酒馆；

[ðə; ði]['maɪtər][ɪn] ['tʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [hed] ,
The Mitre in Cheape ; and then the Bull Head ,
这 主教冠 在 便宜 ; 和 然后 这 公牛 头 ,

奇普的主教冠；然后是牛头酒吧，

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [meɪk] ['noʊzɪz] [red] ;
And many like places that make noses red ;
和 许多 喜欢 地方 那 制作 鼻子 红色的 ;

很多人喜欢那些让人鼻子发红的地方；

[tiː 'eɪtʃ] - - [hed] [ɪn][oʊld] [fɪʃ] [striːt] , [θriː] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] ,
Th ' Bore's Head in Old Fish Street , Three Crowns in the Vintry ,
钍 - - 头 在 老的 鱼 街道 , 三 皇冠 在 这 温特里 ,

老鱼街的"博尔之首"酒吧，文特里的"三皇冠"酒吧

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪn][ðə; ði] - ;
And now , of late , St . Martin's in the Sentree ;
和 现在 , 的 晚的 , 英石 . 马丁的 在 这 - ;

最近，还有森特里区的圣马丁教堂；

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['lɒθbəri] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The Windmill in Lothbury ; the Ship at th ' Exchange ,
这 风车 在 洛斯伯里 ; 这 船 在 th - 交换 ,

洛斯伯里的风车；交易所的船

['kɪŋz] [hed] [ɪn] [nuː] [fɪʃ] [striːt] , [wer] ['rɔɪstər] [duː][reɪndʒ] ;
King's Head in New Fish Street , where roysters do range ;
国王学院 头 在 新的 鱼 街道 , 在哪里 罗伊斯特 做 范围 ;

新鱼街的国王头酒吧，那里有很多海盗出没；

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [red] ['laɪən][ɪn][ðə; ði][strænd] ,
The Mermaid in Cornhill , Red Lion in the Strand ,
这 美人鱼 在 康希尔 , 红色的 狮子 在 这 斯特兰德 ,

Cornhill的美人鱼酒吧，Strand的红狮酒吧

[θriː] [tʌnz] , ['ŋjʊget] ['mɑːrkɪt] ; [oʊld] [fɪʃ] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði][swɑːn] .
Three Tuns , Newgate Market ; Old Fish Street , at the Swan .
三 通勤 , 纽盖特 市场 ; 老的 鱼 街道 , 在 这 天鹅 .

三桶酒吧，纽盖特市场；老鱼街，天鹅酒吧附近。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" The first drinking song that appeared in the English tongue is connected with
" 这 第一的 喝 歌曲 那 出现 在 这 英语 舌头 是 连接 和
['gæmər] - ['niːd(ə)l] ,
Gammer Gurton's Needle ,
玩家 - 针 ,

"英语中出现的第一首饮酒歌与加默·格顿的针有关，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and was published in 1551 .
和 曾是 已发布 在 - .

并于 1551 年出版。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['gʌvənɪsiz] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]

Governesses	**.**	**—**	**A**	**lady**	**wrote**	**to**	**her**	**son**	**,**	**requesting**	**him**	**to**	**look**	**out**
家庭教师	.	—	一个	女士	写道	到	她	儿子	,	请求	他	到	看	出去

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ,

for	**a**	**lady**	**,**
为了	一个	女士	,

家庭教师——一位女士写信给她的儿子，请他帮忙留意一位女士。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

such	**as**	**she**	**described**	**,**	**and**	**such**	**as**	**is**	**ordinarily**	**expected**	**in**	**a**	**governess**	**,**
这样的	作为	她	描述	,	和	这样的	作为	是	按说	预期的	在	一个	家庭教师	,

正如她所描述的那样，也正如人们对家庭教师通常所期望的那样。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**all**	**accomplished**	**,**	**with**	**the**	**disposition**	**of**	**an**	**angel**	**.**
那	是	到	说	,	全部	完成	,	和	这	处置	的	一个	天使	.

也就是说，一切都做得尽善尽美，而且心地善良。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [roʊt] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	**gentleman**	**wrote**	**back**	**that**	**he**	**had**	**long**	**been**	**looking**	**out**	**for**	**such**	**a**
这	绅士	写道	后退	那	他	有	长的	到过	寻找	出去	为了	这样的	一个

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

那位先生回信说，他一直在寻找这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	**that**	**when**	**he**	**found**	**her**	**,**	**he**	**should**	**not**	**recommend**	**her**	**for**	**a**
和	那	什么时候	他	成立	她	,	他	应该	不是	推荐	她	为了	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	**,**
家庭教师	,

而且，当他找到她时，他不应该推荐她去做家庭教师。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] . — [nu:] ['mʌnθli] [mæg] .

but	**take**	**her**	**for**	**a**	**wife**	**.**	**—**	**New**	**Monthly**	**Mag**	**.**
但	拿	她	为了	一个	妻子	.	—	新的	月度	磁力	.

但要娶她为妻。——《新月刊》

['kaʊntərfɪt] [kɪŋz] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]

Counterfeit	**Kings**	**.**	**—**	**In**	**the**	**infancy**	**of**	**the**	**Roman**	**Empire**	**,**	**we**	**find**	**a**
伪造	国王	.	—	在	这	婴儿期	的	这	罗马	帝国	,	我们	寻找	一个

['kaʊntərfɪt] [ə'gripə] ,

counterfeit	**Agrippa**	**,**
伪造	阿格里帕	,

伪王——在罗马帝国初期，我们发现了一个伪阿格里帕。

['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['nɪroʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:] ['kaʊntərfɪt] [ˌælig'za:ndə] , [ɪn]

after	**him**	**a**	**counterfeit**	**Nero**	**;**	**and**	**before**	**them**	**two**	**counterfeit**	**Alexanders**	**,**	**in**
后	他	一个	伪造	尼禄	;	和	前	他们	二	伪造	亚历山大	,	在

['sirɪr] .

Syria	**.**
叙利亚	.

在他之后出现了一个冒牌的尼禄；在他之前，在叙利亚出现了两个冒牌的亚历山大。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [mɑ:k] [kɪŋz] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ]

But	**never**	**was**	**a**	**nation**	**so**	**troubled**	**with**	**these**	**mock**	**kings**	**as**	**England**	**;**	**a**
但	绝不	曾是	一个	国家	所以	麻烦	和	这些	嘲笑	国王	作为	英格兰	;	一个

['kaʊntərfɪt] ['ritʃəd] [i:] .

counterfeit	**Richard**	**II**	**.**
伪造	理查德	二	.

但从来没有哪个国家像英国那样饱受这些冒牌国王的困扰；一个冒牌的理查二世。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ; [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['mɔːtimə] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

being	made	in	the	time	of	Henry	IV	.	;	a	counterfeit	Mortimer	in	the	time	of
存在	制成	在	这	时间	的	亨利	第四	.	;	一个	伪造	莫蒂默	在	这	时间	的

['henri] ['vaɪ, 'viː] . ;

Henry	VI	.	;
亨利	六年级	.	;

亨利四世时期制造的；亨利六世时期伪造的莫蒂默；

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

a	counterfeit	Duke	of	York	;	a	counterfeit	Earl	of	Warwick	under	Henry	VII	.
一个	伪造	公爵	的	约克	;	一个	伪造	伯爵	的	沃里克	在下面	亨利	七	.

亨利七世统治时期，冒充约克公爵；冒充沃里克伯爵。

; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

;	and	a	counterfeit	Edward	VI	.
;	和	一个	伪造	爱德华	六年级	.

以及一张伪造的爱德华六世王位。

['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [prə'tektər] , [ɪn]['ɑːlɪvər]['krɔmwel]

under	the	reign	of	Queen	Mary	;	and	a	counterfeit	Protector	,	in	Oliver	Cromwell
在下面	这	在位	的	女王	玛丽	;	和	一个	伪造	保护者	,	在	奥利弗	克伦威尔

.

:
.

在玛丽女王统治时期；以及一个伪护国公，即奥利弗·克伦威尔。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

['riːdɪŋ] [æt; ət] [miːlz] , & . — [lɛktɚz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ɪn] [greɪt]

Reading	at	Meals	,	&	.	—	Lectores	,	among	the	Romans	,	were	servants	in	great
阅读	在	餐	,	&	.	—	读者	,	之中	这	罗马书	,	是	仆人	在	伟大的

[menz] ['haʊzɪz] ,

men's	houses	,
男士	房屋	,

用餐时的阅读，以及——在罗马，Lectores指的是在大人物家中做仆人的男子。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] .

who	were	employed	in	reading	while	their	masters	were	at	supper	.
WHO	是	受雇	在	阅读	尽管	他们的	大师	是	在	晚餐	.

当他们主人吃晚饭时，他们就埋头读书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] , - .

They	were	called	by	the	Greeks	,	Anagnostae	.
他们	是	称为	经过	这	希腊人	,	-	.

希腊人称他们为阿纳格诺斯泰人。

[ˌækroʊ'æmə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪʧ]

Acroama	,	was	a	name	given	by	the	Romans	to	amusing	tales	,	which
杂技	,	曾是	一个	姓名	给定	经过	这	罗马书	到	有趣	故事	,	哪个

[ðeɪ] [ri'saitid] [æt; ət][ðer; ðər] [ri'pɑːsts] .

they	recited	at	their	repasts	.
他们	背诵	在	他们的	餐点	.

“Acroama”是罗马人给一些有趣的故事起的名字，他们在宴饮时会吟诵这些故事。

[ðə; ði] ['empərər] ['sɛvərəs] [riːd] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] .

The	Emperor	Severus	read	himself	at	table	.
这	皇帝	西弗勒斯	读	他自己	在	桌子	.

塞维鲁皇帝在餐桌上自言自语。

['ætɪkəs] ['nevər] [sʌpt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
Atticus never supped without reading .
阿提克斯 绝不 喝 没有 阅读 .

阿提克斯从不边读书边吃晚饭。

['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [riːd] [tuː; tə]
Charlemagne had the histories and acts of ancient kings read to
查理曼大帝 有 这 历史 和 行为 的 古老的 国王 读 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] .
him at table .
他 在 桌子 .

查理曼大帝喜欢在餐桌上让人朗读古代君王的历史和功绩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,
This was a relic of the ancient Greeks ,
这 曾是 一个 遗迹 的 这 古老的 希腊人 ,

这是古希腊的遗物。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət]
who had the praises of great men and heroes sung to them while at
WHO 有 这 赞扬 的 伟大的 男人 和 英雄 唱 到 他们 尽管 在
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他们在餐桌上被歌颂伟人和英雄的功绩。

['sɛlsəs] [telz] [ˌjuː 'es] , ['riːdɪŋ] [ɪz][bæd] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['hedz]
Celsus tells us , reading is bad , especially after supper , for those whose heads
摄氏度 讲述 我们 , 阅读 是 坏的 , 尤其 后 晚餐 , 为了 那些 谁 头部
[ɑːr; ər] [wiːk] ;
are weak ;
是 虚弱的 ;

塞尔苏斯告诉我们，读书不好，尤其是晚饭后读书，对那些头脑不清醒的人来说更是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
but he recommends reading with an audible voice , for such as have
但 他 建议 阅读 和 一个 可听见的 嗓音 , 为了 这样的 作为 有
[wiːk] ['stʌməks] .
weak stomachs .
虚弱的 胃 .

但他建议大声朗读，尤其对于肠胃不好的人来说。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['epɪˌgræmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Epigrams from the French .
警句 从 这 法语 .

法国警句。

" [ɑːn] [pɜːt] , [ɪn] ['vuː] ['vɔɪənt] , [də'viːnɪr] -
" On peut , en vous voyant , devenir infidèle
" 在 可以 , 英文 您 先知 , 成为 -

“On peut，en vous voyant，devenir infidèle

['meɪs]['sɛst, 'seɪ] [pɔːr] [lɑː] [dɛr'njɛr] [fwɑː] .
Mais c'est pour la dernière fois .
玉米 是 倒 拉 dernière fois .

Mais c'est pour la dernière fois。

" - .
" **Chaulieu** .
" - .

“肖利厄。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] — [iːtʃ] ['lʌvər] [fɔːls] [maɪt] [pruːv] ,
" **At** **sight** **of** **thee** **—** **each** **lover** **false** **might** **prove** **,**
" 在 视线 的 你 — 每个 情人 错误的 可能 证明 ,

“只要见到你，每个爱人都会显露出背叛的一面。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] — [noʊ] ['ʌðər] [ɛə] [kʊd; kəd] [lʌv] . "
But **having** **seen** **—** **no** **other** **e'er** **could** **love** **.** **"**
但 拥有 已见 — 不 其他 曾经 可以 爱 . "

但见过之后，再也无法爱上其他人了。

" [ˌsiː 'iː] ['mɑːnd] [ˌiː es 'tiː] ['pliːn] [diː] [fuːz] — [et][ˌkju ju 'aɪ] [nɛn] [vɜː] ['pɑː][v'wɑːr]
" **Ce** **monde** **est** **plein** **de** **fous** **—** **et** **qui** **n'en** **veut** **pas** **voir**
" 塞 世界 est 普莱因 德 福斯 — 等 qui n'en 蔬菜 帕斯 查看

“Ce monde est plein de fous——et qui n'en veut pas voir

[dɔɪt] [ˌes 'iː] - [sœl] , [et] ['kæsər] [sʌn] [mi'rwɑːr] . "
Doit **se** **renfermer** **seul** **,** **et** **casser** **son** **miroir** **.** **"**
做 塞 - 瑟尔 , 等 卡塞尔 儿子 镜子 . "

Doit se renfermer seul, et casser son miroir。”

" [wɪð; wɪθ] [fuːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baundz] — [huː] [wʊd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʃʌn]
" **With** **fools** **the** **world** **abounds** **—** **who** **would** **their** **presence** **shun**
" 和 傻瓜 这 世界 很多 — WHO 会 他们的 在场 回避

世上愚人众多——谁会避而远之呢?

[mʌst; məst] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] — [ɔːr] ['hiːl] [ðer; ðər] [siː] [wʌn] .
Must **break** **his** **mirror** **—** **or** **he'll** **there** **see** **one** **.**
必须 休息 他的 镜子 — 或者 地狱 那里 看 一 .

必须打破他的镜子——否则他就会看到镜子里的自己。

" [tiː] . [ɑːr] . [piː] .
" **T** **.** **R** **.** **P** **.**
" T . 拉 . P .

“TRP

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn]) [noʊts] [baɪ]['mɪstər] . ['groʊz] , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] , [ɪn] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]
Footnote **1** **:** **(** **return** **)** **Notes** **by** **Mr** **.** **Grose** **,** **the** **antiquarian** **,** **in** **Selections** **from**
脚注 1 : (返回) 笔记 经过 先生 . 格罗斯 , 这 古玩 , 在 选择 从
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Gentleman's **Magazine** **,** **vol** **.**
绅士的 杂志 , 卷 .

脚注 1：（返回）古董收藏家格罗斯先生的注释，载于《绅士杂志选集》第 1 卷。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] . ['vɑːl] .
In **the** **Archaeologia** **.** **vol** **.**
在 这 考古学 . 卷 .

在《考古学》卷中。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] " [ɑːr'tɪləri] (-) [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [tɜːrm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ɑːrtʃəri] ,

we	find	it	stated	that	"	Artillery	(	artillérie	)	is	a	French	term	signifying	Archery	,
我们	寻找	它	声明	那	"	炮兵	(	-	)	是	一个	法语	学期	表示	射箭	,

我们发现有这样的说法："炮兵（artillérie）是一个法语词汇，意思是射箭，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['boʊjər] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [staɪld] - [diː'ju] [rɔi] ;

as	the	king's	bowyer	is	in	that	language	styled	artillier	du	roy	;
作为	这	国王的	弓匠	是	在	那	语言	风格	-	杜	罗伊	;

国王的弓箭手在那种语言中被称为artillier du roy;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [krɔːs]

and	from	that	nation	the	English	seem	to	have	learnt	at	least	the	cross
和	从	那	国家	这	英语	似乎	到	有	学会了	在	至少	这	叉

- [baʊ; boʊ] ['ɑːrtʃəri] .

-	bow	archery	.
-	弓	射箭	.

英国人似乎至少从那个国家学会了弩箭射击。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn]) ['groʊz] .

"	Footnote	2	:	(	return	)	Grose	.
"	脚注	2	:	(	返回	)	格罗斯	.

脚注 2：（返回）格罗斯。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn]) ['groʊz] .

Footnote	3	:	(	return	)	Grose	.
脚注	3	:	(	返回	)	格罗斯	.

脚注 3：（返回）格罗斯。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn]) [hɪst] .

Footnote	4	:	(	return	)	Hist	.
脚注	4	:	(	返回	)	历史	.

脚注 4：（返回）历史。

['ɪŋglənd] , [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪntɑːʃ] , ['vɑːl] .

England	,	by	Sir	James	Mackintosh	,	vol	.
英格兰	,	经过	先生	詹姆斯	雨衣	,	卷	.

英格兰，詹姆斯·麦金托什爵士著，第1卷

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn]) ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['klærəns] - ['terəs] , ['riːdʒənts] - [pɑːrk] .

Footnote	5	:	(	return	)	Dated	from	Clarence	-	terrace	,	Regent's	-	park	.
脚注	5	:	(	返回	)	日期	从	克拉伦斯	-	阳台	,	摄政王	-	公园	.

脚注 5：（返回）日期为摄政公园克拉伦斯露台。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn]) ['viːdeɪ]['groʊz][ɑːn] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] .

Footnote	6	:	(	return	)	Vide	Grose	on	Ancient	Armour	.
脚注	6	:	(	返回	)	视频	格罗斯	在	古老的	盔甲	.

脚注 6：（返回）参见 Grose 的《古代盔甲》。

[dæ'lɑːmbɛr] , [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] .

D'Alembert	,	Encyclopedie	.
达朗贝尔	,	百科全书	.

达朗贝尔，《百科全书》。

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

艺术。

- .
Arbalette .
- .

弩。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn]) ['meɪtləndz] ['lʌndən] .
Footnote 7 : (return) Maitland's London .
脚注 7 : (返回) 梅特兰的 伦敦 .

脚注 7：（返回）梅特兰的伦敦。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ]
Much of the ill - treatment of the Cat has arisen from its being
很多 的 这 患病的 - 治疗 的 这 猫 有 出现 从 它是 存在
[ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv][rɪ'pjuːtɪd] ['wɪtʃɪz] .
invariably the attendant of reputed Witches .
总是 这 服务员 的 知名 女巫 .

猫遭受虐待的很大一部分原因是它总是与传说中的女巫在一起。

([siː] [peɪdʒ] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃiːt] .)
(See page 174 , of the present Sheet .)
(看 页 - , 的 这 展示 床单 .)

（参见本页第174页。）

[ɪn][leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][vɪˌtjuːpə'reɪʃənz]
In later times the practice of such cruelties may be referred to the vituperations
在 之后 时代 这 实践 的 这样的 残忍 可能 是 指 到 这 谩骂
[ʌv; əv]['nætʃərələsts] :
of naturalists :
的 自然学家 :

后世对这种残忍行为的描述，可归结为博物学家的谩骂：

['ʃʊrli] [buː'fɔːŋ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
surely Buffon is among them .
一定 布冯 是 之中 他们 .

布冯肯定也在其中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [em] . [el] . [biː] . [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
We are happy to see that our Correspondent , M . L . B . writes in the
我们 是 快乐的 到 看 那 我们的 通讯员 , M . L . B . 写 在 这
['kaɪndlɪə]['spɪrɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ,
kindlier spirit towards the poor ,
更友善 精神 向 这 贫穷的 ,

我们很高兴看到我们的通讯员MLB以更友善的态度对待穷人。

['pəːsikjuːtid] [kæt] . — [ed] . [em] .
persecuted Cat . — ED . M .
受迫害 猫 . — ED . M .

受迫害的猫科动物——ED.M.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [mjuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	Mew	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	喵喵	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, Mew Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神